叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第2卷，第37期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001
2. Punchinello，第2卷，第37期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002
3. Punchinello，第2卷，第37期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003
4. Punchinello，第2卷，第37期，(punchinello, Volume 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第2卷，第37期，(Punchinello, Volume 2, No.)
第1/4页

['tɪf(ə)ni] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
TIFFANY & CO . ,
蒂芙尼 & 一氧化碳 . ,

蒂芙尼公司

['juːniən] [skweə(r)] ,
UNION SQUARE ,
联盟 正方形 ,

联合广场

['ɒfə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [stɒk] [ɒv; əv]
Offer a large and choice stock of
提供 一个 大的 和 选择 库存 的

提供种类繁多、选择丰富的库存

['leɪdɪz] - ['wɒtʃɪz] ,
LADIES ' WATCHES ,
女士们 - 手表 ,

女士手表

[ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['keɪsɪŋ] , [wɪð] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
Of all sizes and every variety of Casing , with Movements of the finest
的 全部 尺寸 和 每一个 种类 的 套管 , 和 移动 的 这 最好的
['kwɒləti] .
quality .
质量 .

各种尺寸和各种表壳，搭配最优质的机芯。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ]['kʌvə(r)]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letəd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð] [njuː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合

用于绑定

[fɜːst] ['vɒljuːm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,

第一卷

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] ,
On Receipt of 50 Cents ,
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'ləʊn] , [friː] ,
TITLE PAGE ALONE , FREE ,
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On application to
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə]['kwɒləti] , [mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[nəʊ] . - .
No . 37 .
不 . - .

第37号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 10 , 1870 .
周六 , 十二月 - , - .

1870年12月10日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preəri] ['flaʊəz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

"乔治湖，"

" [west] [pɔɪnt] , "
" West Point , "
" 西方 观点 , "

"西点军校"

" ['beɪtəʊvən] , " [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

"贝多芬"，无论大小。

- ['krəʊməʊz] [səʊld] [ɪn] [ɔːl] [ɑːt] [stɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
PRANG'S CHROMOS sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [stæmp] ,
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp ,
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 ,

PRANG 的图文产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[siː] 15th [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɒljuːm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɒθ] ,
Bound in Extra Cloth ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,
is now ready for delivery ,
是 现在 准备好 为了 送货 ,

现在可以发货了。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户

[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制

[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] $4 .
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for $4 .
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 $4 .

-
00
-

一年期的一份报纸，含精美彩色印刷，售价 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以……方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɒn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

[fækts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
FACTS FOR THE LADIES .
事实 为了 这 女士们 .

给女士们的事实。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːlə(r)] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːn] ([nəʊ] . -) , [bɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)][ɪn] - ,
I have a Wheeler & Wilson machine (No . 289) , bought of Mr . Gardner in 1853 ,
我 有 一个 惠勒 & 威尔逊 机器 (不 . -) , 买 的 先生 . 加德纳 在 - ,

我有一台惠勒-威尔逊缝纫机（编号289），是1853年从加德纳先生那里买的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɪə(r)] .
he having used it a year .
他 拥有 用过的 它 一个 年 .

他已经用了一年了。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] , [ɪn] [ʃɜːt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæməli] ['səʊɪŋ] , [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .
I have used it constantly , in shirt manufacturing as well as family sewing , sixteen years .
我 有 用过的 它 不断地 , 在 衬衫 制造业 作为 出色地 作为 家庭 缝纫 , 十六 年 .

十六年来，我一直都在使用它，无论是衬衫制作还是家庭缝纫。

[maɪ][waɪf][ræn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [bɪ'twiːn] $700 [ænd; ənd] $800 , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] .
My wife ran it four years , and earned between $700 and $800 , besides doing her housework .
我的 妻子 跑 它 四 年 , 和 获得 之间 $700 和 $800 , 除了 正在做 她 家务 .

我妻子经营了四年，除了做家务之外，还赚了 700 到 800 美元。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'spendɪd] ['fɪfti] [sents] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
I have never expended fifty cents on it for repairs .
我 有 绝不 已支出 五十 分 在 它 为了 维修 .

我从未花过五毛钱去修理它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['stɪtʃɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['buzəm] ['naɪsli] .
It is , to - day , in the best of order , stitching fine linen bosoms nicely .
它 是 , 到 - 天 , 在 这 最好的 的 命令 , 缝合 美好的 亚麻布 胸部 很好 .

如今，它状态极佳，缝制精美的亚麻布胸衣也十分漂亮。

[ai] ['stɑːtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʃɜːrts] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv]['əʊvə(r)][wʌn]
I started manufacturing shirts with this machine , and now have over one
我 开始 制造业 衬衫 和 这 机器 , 和 现在 有 超过 一
['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][juːz] .
hundred of them in use .
百 的 他们 在 使用 .

我最初是用这台机器生产衬衫的，现在已经有一百多台在使用了。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [liːst] $3 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [əʊld] [mə'ʃiːn] ,
I have paid at least $3 , 000 for the stitching done by this old machine ,
我 有 有薪酬的 在 至少 $3 , - 为了 这 缝合 完毕 经过 这 老的 机器 ,

我至少为这台旧机器的缝纫服务支付了3000美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz]['eni] [mə'ʃiːn] [ai][hæv; həv] .
and it will do as much now as any machine I have .
和 它 将要 做 作为 很多 现在 作为 任何 机器 我 有 .

它现在的功能和我拥有的任何一台机器一样多。

['dʌbljuː] . [ef] . ['teɪlə(r)] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

WF 泰勒。

[bɜː'lɪn] , [en] . [waɪ] .
BERLIN , N . Y .
柏林 , N . 是 .

纽约柏林

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['deɪli] ['deməkræt] ,
DAILY DEMOCRAT ,
日常的 民主党人 ,

《每日民主党人报》

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
AN EVENING PAPER .
一个 晚上 纸 .

一份晚报。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['læmbət] ,
JAMES H . LAMBERT ,
詹姆斯 H . 兰伯特 ,

詹姆斯·H·兰伯特

['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
EDITOR AND PROPRIETOR .
编辑 和 业主 .

编辑兼所有者。

[ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] .
All the news fifteen hours in advance of Morning Papers .
全部 这 消息 十五 小时 在 进步 的 早晨 文件 .

所有新闻比晨报提前十五小时发布。

[praɪs] [tuː] [sents] .
PRICE TWO CENTS .
价格 二 分 .

价格两美分。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [baɪ] [meɪl] , $6 . - .
Subscription price by mail , $6 . 00 .
订阅 价格 经过 邮件 , $6 . - .

邮寄订阅价格为 6.00 美元。

- ['vɒljuːmz] [ɪn] [wʌn] :
500 VOLUMES IN ONE :
- 卷 在 一 :

500卷合集：

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd]
AGENTS WANTED
代理人 通缉

招聘经纪人

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
The Library of Poetry and Song .
这 图书馆 的 诗 和 歌曲 .

诗歌与歌曲图书馆。

['biːɪŋ] [tʃɔɪs] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] ['pəʊəts] ,
Being Choice Selections from the Best Poets ,
存在 选择 选择 从 这 最好的 诗人 ,

精选自最优秀诗人的作品

['ɪŋglɪʃ] , [skɒtʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .
ENGLISH , SCOTCH , IRISH , AND AMERICAN .
英语 , 苏格兰威士忌 , 爱尔兰 , 和 美国人 .

英格兰语、苏格兰语、爱尔兰语和美式英语。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
WILLIAM CULLEN BRYANT .
威廉 库伦 布莱恩特 .

威廉·卡伦·布莱恩特。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊk] [ek'stænt] ,
This volume is the handsomest and cheapest subscription book extant ,
这 体积 是 这 最英俊的 和 最便宜 订阅 书 现存 ,

这本订阅书是目前市面上最精美、最便宜的订阅书。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪn] [ɪt'self] [mɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊərɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and contains in itself more to give it enduring fame and make it
和 包含 在 本身 更多的 到 给 它 持久 名声 和 制作 它
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['pɒpjələ(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
universally popular than any book ever published .
普遍地 受欢迎的 比 任何 书 曾经 已发布 .

它本身所蕴含的内涵，足以使其名垂青史，并使其广受欢迎，远胜于以往出版的任何书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ,
It is something in it , of the best , for every one — for the old ,
它 是 某物 在 它 , 的 这 最好的 , 为了 每一个 一 — 为了 这 老的 ,

它包含着美好的事物，对每个人来说都是如此——对老年人来说也是如此。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] .
the middle aged , and the young .
这 中间 老年人 ， 和 这 年轻的 .

中年人和年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [teɪst] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [muːd] [ænd; ənd] [feɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,
It has intellectual food for every taste and for every mood and phase of human feeling ,
它 有 知识分子 食物 为了 每一个 品尝 和 为了 每一个 情绪 和 阶段 的 人类 感觉 ，

它能为各种口味、各种情绪和各种情感阶段提供精神食粮。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meriɪst] ['hjuːmə(r)] [ʌp] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
from the merriest humor up , through all the gradations of feeling ,
从 这 最快乐的 幽默 向上 ， 通过 全部 这 渐变 的 感觉 ，

从最欢乐的幽默，到各种程度的情感，

[tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['peɪθɒs] .
to the most touching and tender pathos .
到 这 最多 接触 和 投标 感伤 .

最感人、最温柔的悲情。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [bʊk] [məʊst] [lʌvd] ,
Excepting the Bible , this will be the book most loved ,
除外 这 圣经 ， 这 将要 是 这 书 最多 喜爱 ，

除了《圣经》之外，这将是最受欢迎的书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
and the most frequently referred to in the family .
和 这 最多 频繁地 指 到 在 这 家庭 .

也是家族中最常提及的。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] , [peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] , ['pəʊɪm] [baɪ] ['pəʊɪm] ,
The whole work , page by page , poem by poem ,
这 所有的 工作 ， 页 经过 页 ， 诗 经过 诗 ，

整部作品，一页一页，一首诗一首诗，

[hæz; həz] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['skɒləli] [aɪ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] , [ə; eɪ] [mæn] ['revərənst]
has passed under the educated criticism and scholarly eye of WILLIAM CULLEN BRYANT , a man reverenced
有 通过了 在下面 这 受过教育 批评 和 学术性的 眼睛 的 威廉 库伦 布莱恩特 ， 一个 男人 受人尊敬的

经过了受人尊敬的威廉·卡伦·布莱恩特的博学批评和学术审视。

[ə'mʌŋ] [men] , [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [greɪt] [ə'mʌŋ] ['pəʊəts] .
among men , a poet great among poets .
之中 男人 ， 一个 诗人 伟大的 之中 诗人 .

在世人之中，他是诗人中的伟大诗人。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['vɒljuːmz] [ɪn] [wʌn] [bʊk] , [huːz] ['kɒntents] ,
This is a Library of over 500 Volumes in one book , whose contents ,
这 是 一个 图书馆 的 超过 - 卷 在 一 书 ， 谁 内容 ，

这是一部包含500多卷书籍的图书馆，其内容如下：

[ɒv; əv] [nəʊ] [ɪ'femərəl] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] , [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] [ɔː(r)] [steɪl] .
of no ephemeral nature or interest , will never grow old or stale .
的 不 短暂的 自然 或者 兴趣 ， 将要 绝不 生长 老的 或者 陈旧 .

它并非转瞬即逝或乏味之物，永远不会过时或陈旧。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,
It can be , and will be ,
它 能 是 , 和 将要 是 ,

它可能是，而且将会是。

[riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɪts] [liːvz] [həʊld][tə'geðə(r)] .
read and re - read with pleasure as long as its leaves hold together .
读 和 关于 - 读 和 乐趣 作为 长的 作为 它是 树叶 抓住 一起 .

只要书页完好无损，就可以反复阅读，乐在其中。

['əʊvə(r)] - ['peɪdʒɪz] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] , ['tʃɔɪsli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['hænsəmli] [baʊnd] .
Over 800 pages beautifully printed , choicely illustrated , handsomely bound .
超过 - 页面 非常漂亮 打印 , 精心 插图 , 英俊地 边界 .

超过 800 页，印刷精美，插图精良，装帧考究。

[səʊld]['əʊnli] [θruː] ['eɪdʒənts] , [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Sold only through Agents , by subscription .
卖 仅有的 通过 代理人 , 经过 订阅 .

仅通过代理商以订阅方式销售。

['tiːtʃə(r)z] , ['klɜːdʒɪmən] , ['æktɪv] [men] , [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] ,
Teachers , Clergymen , active Men , intelligent Women ,
教师 , 神职人员 , 积极的 男人 , 聪明的 女性 ,

教师、神职人员、积极进取的男性、聪慧的女性

[kæn; kən][ɔːl][sɪ'kjʊə(r)] [gʊd] [peɪ] [wɪð] [lait] [wɜːk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] .
can all secure good pay with light work by taking an agency for this book .
能 全部 安全的 好的 支付 和 光 工作 经过 采取 一个 机构 为了 这 书 .

通过代理出版这本书，所有人都能获得轻松高薪的工作。

[tɜːmz] ['veri] ['lɪbərəl] .
Terms very liberal .
条款 非常 自由主义 .

条款非常宽松。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːkjələ(r)] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə]
Send for Circular containing full particulars to
发送 为了 圆 包含 满的 细节 到

请索取包含全部详情的通知书

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːd] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [pɑːk] [rəʊ] , [en] . [waɪ] .
J . B . FORD & CO . , 39 Park Row , N . Y .
J . B . 福特 & 一氧化碳 . , - 公园 排 , N . 是 .

JB FORD & CO.，纽约州公园路39号

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks] [pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] ,
EDWARD HOGAN ,
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] ! !
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家：

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃæs] . [ef] . ['tʃɑːndlə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃɑːndlə(r)] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [njuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thinking , experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of original articles from any part of the country ,
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的 原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ɒn] ['eni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Letters of inquiry on any points of interest within the scope of the Journal will receive prompt attention .
信件 的 询问 在 任何 积分 的 兴趣 之内 这 范围 的 这 杂志 将要 收到 迅速的 注意力 .

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]
THE AMERICAN CHEMIST
这 美国人 化学家

美国化学家

[ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Is a Journal of especial interest to
是 一个 杂志 的 特别的 兴趣 到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'pɔθəkəri] , ['drʌgist] , [fɪ'zɪʃən] , [ə'seɪə(r)] , [d'aɪəz] , [fə'tɑːgrəfərz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
SCHOOLS AND MEN OF SCIENCE , TO COLLEGES , APOTHECARIES , DRUGGISTS , PHYSICIANS , ASSAYERS , DYERS , PHOTOGRAPHERS , MANUFACTURERS ,
学校 和 男士 的 科学 , 到 大学 , 药剂师 , 药剂师 , 医生 , 化验员 , 染工 , 摄影师 , 制造商 ,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] .
And all concerned in scientific pursuits .
和 全部 担心的 在 科学 追求 .

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pə(r)] ['ænəm] ,
Subscription , $5 . 00 per annum ,
订阅 , $5 . - 每 年 ,

订阅费，每年 5.00 美元

[ɪn] [əd'vɑːns] ; - ['siːˌtiː'ɛs] .
in advance ; 50 cts .
在 进步 ; - cts .

提前支付；50美分。

[pə(r)] ['nʌmbə(r)] .
per number .
每 数字 .

每个数字。

['spesɪmən] ['kɒpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔːldwɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprieters
出版商 和 -

出版商和所有者

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[mæn][ænd; ənd] [waɪvz] .
MAN AND WIVES .
男人 和 妻子们 .

男人和妻子们。

[ə; eɪ] ['trævəsti] .
A TRAVESTY .
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[baɪ] [məʊz] ['skɪnə(r)] .
By MOSE SKINNER .
经过 摩西 斯金纳 .

作者：莫斯·斯金纳。

['tʃæptə(r)] [fɔːθ] .
CHAPTER FOURTH .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs]
THE HALF - WAY HOUSE
这 一半 - 方式 房子

中途之家

[hiː; hi][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [æn] - [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz]
he first person to discover that ANN BRUMMET had left the house , was
他 第一的 人 到 发现 那 ANN - 有 左边 这 房子 , 曾是
['mɪsɪz] . ['leɪdl] ,
Mrs . LADLE ,
太太 . 勺子 ,

第一个发现安·布鲁梅特离开家的人是莱德尔太太。

[naʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɑːskt] [æn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ,
Now , ever since the Hon . MICHAEL had asked ANN to go to the circus ,
现在 , 曾经 自从 这 尊敬的 . 迈克尔 有 问 ANN 到 去 到 这 马戏团 ,

自从尊敬的迈克尔先生邀请安去看马戏团之后，

['mɪsɪz] . ['leɪdl] [hæd; həd] [heit] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . LADLE had hated her .
太太 . 勺子 有 憎恨 她 .

莱德尔太太恨她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [æn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][feə(r)] ,
But when he took ANN to the Agricultural Fair ,
但 什么时候 他 采取 ANN 到 这 农业 公平的 ,

但当他带ANN去参加农业博览会时，

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tɪn] - [taɪp] ['ælbəm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l][nəʊt] - ['peɪpə(r)]
and bought her a tin - type album and a box of initial note - paper
和 买 她 一个 锡 - 类型 专辑 和 一个 盒子 的 最初的 笔记 - 纸
, ['mɪsɪz] . ['leɪdl] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['reɪvɪŋ] .
, Mrs . LADLE was simply raving .
, 太太 . 勺子 曾是 简单地 狂言 .

她给拉德尔太太买了一本锡版照相簿和一盒首字母信纸，拉德尔太太高兴极了。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ,
Whether she herself was viewing the Hon . MICHAEL with an eye matrimonial ,
无论 她 她自己 曾是 观看 这 尊敬的 . 迈克尔 和 一个 眼睛 婚姻 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [æn] ,
and was jealous of ANN ,
和 曾是 嫉妒的 的 ANN ,

她本人是否对尊敬的迈克尔抱有结婚的幻想，以及她是否嫉妒安，

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] .
must remain an open question .
必须 保持 一个 打开 问题 .

这仍然是一个悬而未决的问题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [æn] [ænd; ənd] ['dʒɛfri]
At any rate , she was the first to start the scandal about ANN and JEFFRY
在 任何 速度 , 她 曾是 这 第一的 到 开始 这 丑闻 关于 ANN 和 杰弗里
,
,
,

总之，她是第一个爆出安和杰弗里丑闻的人。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] , [wɪð]
and lost no time in conveying it to the ears of the Hon . MICHAEL , with
和 丢失的 不 时间 在 传递 它 到 这 耳朵 的 这 尊敬的 . 迈克尔 , 和
[prə'fjuːs] [im'beliʃmənts] .
profuse embellishments .
丰富的 装饰 .

他立即将此事添油加醋地告诉了尊敬的迈克尔先生。

[æt; ət][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] ['pɑːti] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [swiːt] [ɒn] [æn] ,
At the croquet party the Hon . MICHAEL had been particularly sweet on ANN ,
在 这 槌球 派对 这 尊敬的 . 迈克尔 有 到过 特别 甜的 在 ANN ,

在槌球聚会上，尊敬的迈克尔对安格斯特别有好感。

[hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)]['faɪndɪŋ] [vent] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [æz; əz] ['θrəʊɪŋ] ['kɪsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['slaɪli] ,
his ardor finding vent in such demonstrations as throwing kisses at her slyly ,
他的 热情 寻找 发泄 在 这样的 示威游行 作为 投掷 吻 在 她 狡猾地 ,

他将自己的热情通过诸如偷偷地向她抛飞吻之类的行为来发泄出来。

['həʊldɪŋ] [ʌp] ['prɪntɪd] [l'əʊzəndʒɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['tɒsɪŋ] [stɪks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
holding up printed lozenges for her inspection , or tossing sticks at her and dodging behind a tree .
保持 向上 打印 锭剂 为了 她 检查 , 或者 抛掷 棍子 在 她 和 躲避 在后面 一个 树 .

举起印有图案的锭剂让她检查，或者向她扔棍子然后躲到树后。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['leɪdl] [went] [tuː; tə] [ænz] [ruːm] [nekst] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [skəʊld] ,
And when Mrs . LADLE went to ANN'S room next day , for a good square scold ,
和 什么时候 太太 . 勺子 去 到 安妮的 房间 下一个 天 , 为了 一个 好的 正方形 骂 ,

第二天，莱德尔太太来到安的房间，狠狠地训斥了她一顿。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
she found her out .
她 成立 她 出去 .

她发现了她。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪdl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Now Mrs . LADLE was a mother - in - law ,
现在 太太 . 勺子 曾是 一个 母亲 - 在 - 法律 ,

现在莱德尔太太当婆婆了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld] [faʊl] [ɪn] ['ferit] [aʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
and consequently a pretty old fowl in ferreting out things of this sort .
和 最后 一个 漂亮的 老的 鸡 在 雪貂捕猎 出去 事物 的 这 种类 .

因此，它在调查这类事情方面经验相当丰富。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ænz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
She determined to discover the why and wherefore of ANN'S departure .
她 决定 到 发现 这 为什么 和 因此 的 安妮的 离开 .

她决心查明安离开的原因和缘由。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] [wɪð] [pruːfs] [ɒv; əv] [ænz] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
If she could confront the Hon . MICHAEL with proofs of ANN'S indiscretion ,
如果 她 可以 面对 这 尊敬的 . 迈克尔 和 证明 的 安妮的 轻率 ,

如果她能拿出安妮不检点行为的证据与尊敬的迈克尔先生对质，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['laʊdəst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæp] .
it would be the loudest kind of feather in her cap .
它 会 是 这 最响亮 种类 的 羽毛 在 她 帽 .

这将是她人生中最耀眼的成就。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,
She examined everybody in the house , and everybody that went by the house ,
她 检查 大家 在 这 房子 , 和 大家 那 去 经过 这 房子 ,

她盘问了屋里的每一个人，以及每一个路过这所房子的人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'zʌlt] .
but without the smallest result .
但 没有 这 最小 结果 .

但却丝毫没有取得任何成果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['vɪktɪm] ,
She was out in the front yard waiting for a fresh victim ,
她 曾是 出去 在 这 正面 院子 等待 为了 一个 新鲜的 受害者 ,

她当时正站在前院，等待下一个受害者。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hɜːsi] - ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
when she saw HERSEY DEATHBURY coming up the road .
什么时候 她 锯 赫西 - 未来 向上 这 路 .

当她看到赫尔西·戴斯伯里沿着路走过来时。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
She signed to her to come in .
她 签名 到 她 到 来 在 .

她签了字让她进来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
She came in .
她 来了 在 .

她进来了。

['hɜːsi] - [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] .
HERSEY DEATHBURY was an extraordinary woman .
赫西 - 曾是 一个 非凡的 女士 .

赫尔西·戴斯伯里是一位非凡的女性。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [sɜː(r)] .
A woman of genius , sir .
一个 女士 的 天才 , 先生 .

先生，她是一位天才女性。

[wɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] - [ʌp][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ?
What if her make - up was limited ?
什么 如果 她 制作 - 向上 曾是 有限的 ?

如果她的化妆品种类有限呢?

[wɒt] [ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
What if , when she was born , nature was economizing , and gave her
什么 如果 , 什么时候 她 曾是 出生 , 自然 曾是 节约 , 和 给予 她
['əʊnli][wʌn] [aɪ] ,
only one eye ,
仅有的 一 眼睛 ,

如果她出生时，大自然为了节省资源，只给了她一只眼睛呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] [hʌmp] - [bækt] , [ænd; ənd]['hædnt] [gɒt] ['eni] ['aɪbraʊz]
and she was lame and hump - backed , and hadn't got any eyebrows
和 她 曾是 瘸 和 驼峰 - 支持的 , 和 之前没有 得到 任何 眉毛
[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][wɪg] ;
and wore a wig ;
和 穿着 一个 假发 ;

她跛脚驼背，没有眉毛，戴着假发;

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样?

[ɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kredɪt] , [ai] [seɪ] .
It's to her credit , I say .
它是 到 她 信用 , 我 说 .

我认为这要归功于她。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
You saw her just as she was .
你 锯 她 只是 作为 她 曾是 .

你看到了她最真实的模样。

[nəʊ] [eəz] [ðeə(r)] .
No airs there .
不 播出 那里 .

那里没有空气。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv][eɪtʃ] . - ['kærəktə(r)] .
And in this lay the great charm of H . DEATHBURY'S character .
和 在 这 躺 这 伟大的 魅力 的 H . - 特点 .

而这正是 H. 戴斯伯里性格的魅力所在。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['stəʊni] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Looking at her closely , you would see a fixed and stony eye and a
寻找 在 她 密切 , 你 会 看 一个 固定的 和 石质的 眼睛 和 一个
['krɒnɪk] [skaʊl] ,
chronic scowl ,
慢性的 皱眉头 ,

仔细观察她，你会看到她目光呆滞、冷漠如石，脸上总是带着一副愁容。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] : " [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'rəʊs] ; [sʌm; səm][mæn][hæz; həz] ['sauəd] [ɒn]
and you would say : " Disposition a little morose ; some man has soured on
和 你 会 说 : " 处置 一个 小的 忧郁 ; 一些 男人 有 变质 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

你会说："她有点闷闷不乐；有人对她心怀不满。"

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [ə; eɪ]
" Looking at her more closely , you would see under her right arm a
" 寻找 在 她 更多的 密切 , 你 会 看 在下面 她 正确的 手臂 一个
['kɒmən] ['blækbɔːd] ,
common blackboard ,
常见的 黑板 ,

仔细观察她，你会发现她右臂下夹着一块普通的黑板。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn] [skuːlz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg]
such as is used in schools , and over her shoulder a canvas bag
这样的 作为 是 用过的 在 学校 , 和 超过 她 肩膀 一个 帆布 包
[kən'teɪnɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,
containing lumps of chalk ,
包含 肿块 的 粉笔 ,

例如学校里用的那种，她肩上挎着一个帆布袋，里面装着几块粉笔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] : " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sentrɪk] ; [laɪks] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd]
and you would say : " A little eccentric ; likes to write on the blackboard
和 你 会 说 : " 一个 小的 偏心 ; 点赞 到 写 在 这 黑板
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
instead of talking .
反而 的 说 .

你会说："有点古怪；喜欢在黑板上写字而不是说话。"

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [waɪf] .
Would make a nice wife .
会 制作 一个 好的 妻子 .

会是个好妻子。

[lʊks] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['sku:lmæm] , [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [stəʊnd]
Looks , on the whole , like a country schoolma'am , whom the boys have stoned
看起来 , 在 这 所有的 , 喜欢 一个 国家 女教师 , 谁 这 男孩们 有 吸食大麻

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
out of town ,
出去 的 镇 ,

总的来说，她看起来像个被男孩们用石头砸出镇子的乡村女教师。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [taɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
with the fixtures of the school - house tied to her .
和 这 固定装置 的 这 学校 - 房子 系 到 她 .

她身上还绑着学校的各种固定装置。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['tælənts] .
" But she has talents .
" 但 她 有 天赋 .

但她很有才华。

[wɒt] [ɪz] [ʃi:; ʃi] , [æn; ən] ['ɔ:θəres] ?
What is she , an authoress ?
什么 是 她 , 一个 作者 ?

她是什么人，作家吗？

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] .
" Yes , she is .
" 是的 , 她 是 .

"是的，她是。

" [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['ɔ:θəres] , [ʃi:; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
" But , like other authoresses , she isn't appreciated , and has returned to
" 但 , 喜欢 其他 女作家 , 她 不是 感谢 , 和 有 返回 到

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
her legitimate occupation ,
她 合法的 职业 ,

但是，和其他女作家一样，她没有得到赏识，又回到了她原本的职业岗位。

[ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] ; [bʌt; bət] [stɪl] [dʌθ] [ʃi:; ʃi] [ɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] , [bɪ'twi:n] [taɪmz] ,
the Wash - Tub ; but still doth she itch for fame , and so , between times ,
这 洗 - 浴缸 ; 但 仍然 确实 她 痒 为了 名声 , 和 所以 , 之间 时代 ,

洗衣盆；但她仍然渴望成名，因此，在时代间隙，

[ʃi:; ʃi] [raɪts] [vɜ:'bəʊs] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['fi:meɪl] ['sʌfrɪdʒ] , [kəm'pəʊzd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [nəʊn]
she writes verbose essays on Female Suffrage , composed during the process known
她 写 冗长 散文 在 女性 选举权 , 由 期间 这 过程 已知

[æz; əz] " ['rɪŋɪŋ] .
as " wringing .
作为 " 拧干 .

她撰写了大量关于女性选举权的文章，这些文章是在被称为"拧干"的过程中创作的。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪts] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] , [ʃi:; ʃi] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði]
" And when there's a Woman's Rights Convention in that locality , she sits on the
" 和 什么时候 有 一个 女性的 权利 习俗 在 那 地点 , 她 坐着 在 这

['plætfɔ:m] ,
platform ,
平台 ,

"每当当地举行妇女权利大会时，她都会坐在讲台上。"

[ænd; ənd] [ə'plɔːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [red] - [hɒt] [ˌrezə'luːʃən] [wɪð] [ðæt] ['trentʃənt] ['fiːmeɪl] ['wepən] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
and applauds all the Red - Hot Resolutions with that trenchant female weapon , the umbrella ,
和 鼓掌 全部 这 红色的 - 热的 决议 和 那 尖锐的 女性 武器 ， 这 伞 ，

并用那把犀利的女性武器——雨伞——为所有热情洋溢的决议鼓掌。

[ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌæntidɪ'luːviən] ['retɪkjuːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
in one hand , and an antediluvian reticule the other .
在 一 手 ， 和 一个 洪水前的 网状物 这 其他 .

一手拿着一个古老的网状物，另一手拿着一个古老的网状物。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] : " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [rɪ'fɔːmə(r)] ,
In the words of the Hon . MICHAEL : " She is not only a leading Reformer ,
在 这 字 的 这 尊敬的 . 迈克尔 : " 她 是 不是 仅有的 一个 领导 改革者 ，

用尊敬的迈克尔的话来说：“她不仅是一位杰出的改革家，

[sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['plætˌfɔːmə] .
sir , but a great Platformer .
先生 ， 但 一个 伟大的 平台游戏 .

先生，但这是一款很棒的平台游戏。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['leɪdl] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɒʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [suː'pɜːb] .
" And Mrs . LADLE will tell you that , as a washer , she is superb .
" 和 太太 . 勺子 将要 告诉 你 那 ， 作为 一个 垫圈 ， 她 是 高超 .

“莱德尔太太会告诉你，她洗衣服洗得非常好。”

[ʃiː; ʃi] " [dʌz] [ʌp] [θɪŋz] " [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['sɪmpli] [sə'lestiəl] .
She " does up things " in a manner simply celestial .
她 " 做 向上 事物 " 在 一个 方式 简单地 天体 .

她把事情做得简直美妙绝伦。

['mɪsɪz] . ['leɪdl] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Mrs . LADLE told her first to shut the door .
太太 . 勺子 讲述 她 第一的 到 关闭 这 门 .

拉德尔太太先告诉她把门关上。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [æn] - [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Have you seen ANN BRUMMET to - day ? " she said .
" 有 你 已见 ANN - 到 - 天 ? " 她 说 .

“你今天见过安·布鲁梅特吗？”她问道。

['hɜːsi] [n'ɒdɪd] .
HERSEY nodded .
赫西 点头 .

赫尔西点了点头。

" [weə(r)] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ɪn'kwaɪəri] .
" Where ? " was the eager inquiry .
" 在哪里 ? " 曾是 这 渴望的 询问 .

“在哪儿？”对方急切地问道。

['hɜːsi] - [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['blækbɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˌʌn'slʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] : —
HERSEY DEATHBURY placed her blackboard against the wall , unslung her chalk , and wrote in very large letters : —
赫西 - 放置 她 黑板 反对 这 墙 ， 解开 她 粉笔 ， 和 写道 在 非常 大的 信件 : —

赫西·戴斯伯里把黑板靠在墙上，取下粉笔，用很大的字写道：

" [ai][siː][hɜːr][ə; eɪ] - [gɔɪn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ˌtuː'tuː] ['fɔːrniz] - . "
" I C hur a - Goin on The rode 2 forneys Kragg . "
" 我 C 呃 一个 - 戈因 在 这 骑 2 福尼 - . "

"IC hur a-Goin on The rode 2 forneys Kragg."

" [ɑː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['leɪdl] ['dʒɔɪfəli] , " [treɪst] [æt; ət][lɑːst] .
" Ah ! " ejaculated Mrs . LADLE joyfully , " traced at last .
" 啊 ! " 射精 太太 . 勺子 欣喜地 , " 追踪 在 最后的 .

"啊！"莱尔太太高兴地喊道，"终于找到了。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" And she ran to tell the Hon . MICHAEL all about it .
" 和 她 跑 到 告诉 这 尊敬的 . 迈克尔 全部 关于 它 .

"然后她就跑去把这件事告诉了尊敬的迈克尔先生。"

[ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs] [æt; ət] - [kræg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːri] - ['hedɪd] [əʊld]['vægəbɒnd][ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,
The Half - Way House at Forney's Crag was a hoary - headed old vagabond of a house ,
这 一半 - 方式 房子 在 - 岩 曾是 一个 苍老 - 标题 老的 流浪汉 的 一个 房子 ,

福尼峭壁上的中途之家，是一座破败不堪、破旧不堪的老房子，仿佛是流浪汉的遗物。

[ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv][ɪts] [juːθ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [greɪt] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
that had passed the heyday of its youth long before that great encyclopaedia ,
那 有 通过了 这 鼎盛时期 的 它是 青年 长的 前 那 伟大的 百科全书 ,

在那部伟大的百科全书问世之前很久，它就已经过了鼎盛时期。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] , [i'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪnfəntaɪl] [skwɔːk] .
the oldest inhabitant , emitted his first infantile squawk .
这 最老 居民 , 发射 他的 第一的 婴儿 发牢骚 .

最年长的居民发出了他人生中第一声婴儿般的咿呀声。

[iːtʃ] [sək'sesɪv] ['siːz(ə)n] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)][mʌst; məst] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['liːnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['paɪnɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] .
Each successive season caused it to lean a little more and the most casual observer must perceive that it couldn't by any possibility become much leaner without pining entirely away .
每个 连续 季节 导致 它 到 倾斜 一个 小的 更多的 和 这 最多 随意的 观察员 必须 感知 那 它 不能 经过 任何 可能性 变得 很多 更精瘦 没有 思念 完全 离开 .

每个赛季都让它更加倾斜，即使是最不经意的观察者也会发现，如果不彻底枯萎，它不可能再变得更倾斜了。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][həʊ'tel] [ðæt] - [kʊd; kəd] [bəʊst] ,
Nevertheless , it had been the only hotel that Spunkville could boast ,
尽管如此 , 它 有 到过 这 仅有的 酒店 那 - 可以 夸 ,

然而，这却是斯庞克维尔唯一一家值得称道的酒店。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] .
all within a short period of this writing .
全部 之内 一个 短的 时期 的 这 写作 .

所有这些都发生在本文撰写之时起的很短时间内。

[laɪk] [məʊst] ['westən] [həʊ'telz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eɪbli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
Like most Western hotels , it had been ably supported by a large floating population ,
喜欢 最多 西 酒店 , 它 有 到过 能够 有 经过 一个 大的 漂浮的 人口 ,

和大多数西方酒店一样，它一直以来都得到了大量流动人口的大力支持。

[nəʊn] [æz; əz] " [njuː] [jɔːk] ['drʌmə] ,
known as " New York Drummers ,
已知 作为 " 新的 约克 鼓手 ,

被称为"纽约鼓手"

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪts] [əʊld] [wɔːlz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð] [ðeə(r)] ['gaɪlləs] [hɪ'lærəti] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [teɪlz; 'teɪliːz] ;
" and many a time had its old walls re - echoed with their guileless hilarity and moral tales ;
" 和 许多 一个 时间 有 它是 老的 墙壁 关于 - 回声 和 他们的 朴实 欢闹 和 道德 故事 ;

"许多时候，它古老的墙壁上都会回荡着他们天真无邪的欢笑和道德故事；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [taɪm] - ['ɒnəd] [spɪ'tuːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
and , if the ancient and time - honored spittoon in the bar - room could speak ,
和 , 如果 这 古老的 和 时间 - 荣幸 痰盂 在 这 酒吧 - 房间 可以 说话 ,

如果酒吧里那古老而历史悠久的痰盂会说话的话，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] ['dʒentri] ; [rɪ'leɪtɪŋ] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [ə; eɪ] - ['mɜːtʃənt] ,
it could relate wonderful stories concerning the Sample Gentry ; relating , perhaps , to a Spunkville merchant ,
它 可以 涉及 精彩的 故事 有关 这 样本 绅 ; 相关 , 也许 , 到 一个 - 商人 ,

它可能讲述一些关于萨姆普尔绅士的精彩故事；或许与斯潘克维尔的一位商人有关，

[huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'triːtɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] [steəz] ['sevrəl] [tjuːnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
who , having retreated precipitately down his cellar stairs several tunes during the day ,
WHO , 拥有 撤退 突然地 向下 他的 地窖 楼梯 一些 曲调 期间 这 天 ,

他白天匆匆忙忙地从地下室楼梯上下来，弹奏了好几首曲子，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] " [ðem; ðəm] [kən'faʊndɪd] ['drʌmə] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['sæmpl] , " [wɒz; wəz] , [waɪl] ['plɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [wei] ['həʊmwəd] ,
to avoid " them confounded drummers , with their everlasting samples , " was , while plodding his lonely way homeward ,
到 避免 " 他们 令人困惑 鼓手 , 和 他们的 永恒 样品 , " 曾是 , 尽管 缓慢地 他的 孤独 方式 回家 ,

为了避开"那些该死的鼓手，以及他们永无止境的采样"，他一边孤独地跋涉回家，一边想着：

[siːzd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðiːz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['friː,buːtə] , [kən'veɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs] ,
seized upon by these commercial freebooters , conveyed forthwith to the Half - Way House ,
查获 之上 经过 这些 商业的 自由掠夺者 , 传递 立即 到 这 一半 - 方式 房子 ,

被这些商业掠夺者劫持后，立即被送往中途之家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['deljuːdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [braʊ] - ['biːtɪŋ] ['eləkwəns] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [steɪt] ,
and there deluged with such a perfect torrent of brow - beating eloquence as to reduce him to an imbecile state ,
和 那里 洪水泛滥 和 这样的 一个 完美的 激流 的 眉头 - 殴打 口才 作为 到 减少 他 到 一个 白痴 状态 ,

然后，他被一连串咄咄逼人的雄辩所淹没，以至于变得像个傻子一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['ɔːdə(r)] [lɑːdʒ] [bɪls] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [stɪl]
in which condition he would willingly order large bills of goods , a custom still
在 哪个 状况 他 会 心甘情愿 命令 大的 账单 的 商品 , 一个 风俗 仍然

['sʌmwɒt] [ɪn] [vəʊg] ,
somewhat in vogue ,
有些 在 时尚 ,

在这种情况下，他会欣然订购大宗货物，这种做法至今仍有些流行。

[ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] " [kə'mɑːndɪŋ] [treɪd] .
and known as " commanding trade .
和 已知 作为 " 指挥 贸易 .

并被称为“主导贸易”。

" [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" At other times , it was refreshing to see a drummer emerge from a
" 在 其他 时代 , 它 曾是 令人耳目一新 到 看 一个 鼓手 出现 从 一个

[wiːks] [kə'raʊzəl] ,
week's carousal ,
本周 旋转木马 ,

“有时候，看到一位鼓手在一周的狂欢之后重新振作起来，也让人耳目一新。”

[teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [pleɪn] ['səʊdə] ,
take a drink of plain soda ,
拿 一个 喝 的 清楚的 苏打 ,

喝一口普通苏打水，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dʌlnis] [ɒv; əv]
and write a long letter to his employers concerning the extreme dulness of
和 写 一个 长的 信 到 他的 雇主 有关 这 极端 沉闷 的

[treɪd] .
trade .
贸易 .

然后写一封长信给他的雇主，抱怨生意极其冷清。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [njuː] [həʊ'tel][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ðə; ði][hɑːf] - [wei] [haʊs] [hæd; həd] [wein] ,
But since the new hotel had been built the Half - Way House had waned ,
但 自从 这 新的 酒店 有 到过 建造 这 一半 - 方式 房子 有 减弱 ,

但自从新酒店建成后，中途旅馆就逐渐衰落了。

[ænd; ənd][ɪts]['kwaɪət][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn'veɪdɪd][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stræglɪŋ] ['trævələ(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]
and its quiet was only invaded by an occasional straggling traveller or a
和 它是 安静的 曾是 仅有的 入侵 经过 一个 偶然 零散的 游客 或者 一个

['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l] ,
runaway couple ,
逃跑 夫妻 ,

只有偶尔出现的零星旅人或私奔的情侣才会打破这里的宁静。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['klæmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv]
and its walls resounded with nothing more clamorous than the orgies of
和 它是 墙壁 回荡着 和 没有什么 更多的 喧闹的 比 这 狂欢 的

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk] .
a Sunday - school picnic .
一个 星期日 - 学校 野餐 .

它的墙壁上回荡着比主日学校野餐狂欢更喧闹的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑːlə(r)]['əʊnli] ([ðæt] ['retʃɪd] [ə'bəʊd][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][ɔːl] ['kʌntri]
with the Ladies ' Parlor only (that wretched abode of female discomfort in all country
和 这 女士们 - 客厅 仅有的 (那 可怜 住所 的 女性 不适 在 全部 国家
[həʊ'telz]) [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
hotels) that we have to do .
酒店) 那 我们 有 到 做 .

我们只需要去女士休息室（所有乡村酒店里那个令女性感到不舒服的糟糕地方）就行了。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
The furniture of the room consisted of the articles usually found in a
这 家具 的 这 房间 由……组成 的 这 文章 通常 成立 在 一个
['buːdwɑː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
boudoir of this kind ,
闺房 的 这 种类 ,

房间里的家具都是这类闺房里常见的物品。

[tuː; tə] [wɪt] : [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] ['səʊfə] , [mʌtʃ] [wɔːn] ; [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɒrɪd] [strɔː]
to wit : a straight - backed sofa , much worn ; the inevitable and horrid straw
到 有 : 一个 直的 - 支持的 沙发 , 很多 磨损 ; 这 不可避免的 和 可怕的 稻草
['kɑːpɪtɪŋ] ;
carpeting ;
地毯 ;

具体来说：一张磨损严重的直背沙发；以及不可避免的、令人厌恶的稻草地毯；

[ðæt] [əʊld][sə'tænɪk][pi'ænəʊ] , [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tjuːn] ; [æn; ən] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [ru'mætɪk]
that old Satanic piano , that never was in tune ; an antique and rheumatic
那 老的 撒旦教 钢琴 , 那 绝不 曾是 在 调 ; 一个 古董 和 风湿病
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

那架老旧的、仿佛撒旦附体的钢琴，从来就没调准过；一张古老而又令人头疼的桌子，

[ænd; ənd] [θriː] ['wiːzi] [əʊld] [tʃeəz] .
and three wheezy old chairs .
和 三 喘息 老的 椅子 .

还有三把破旧不堪的椅子。

[ðə; ði]['əʊnli]['prez(ə)nt] [ə'tempts] [æt; ət] ['ɔːnəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
The only present attempts at ornament were two in number .
这 仅有的 展示 尝试 在 装饰品 是 二 在 数字 .

现存的装饰品只有两件。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The first was a large engraving of the Presidents of the United States ,
这 第一的 曾是 一个 大的 雕刻 的 这 总统们 的 这 团结的 各州 ,

第一件是一幅美国总统的大型版画，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] ['djuːti][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] ,
which had formerly done duty in the bar - room ,
哪个 有 以前 完毕 责任 在 这 酒吧 - 房间 ,

它以前曾在酒吧间工作过，

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['mænə(r)] ,
where the villagers were wont to gaze upon it in an awe - struck manner ,
在哪里 这 村民们 是 惯于 到 目光 之上 它 在 一个 敬畏 - 击 方式 ,

村民们常常带着敬畏的目光凝视着它。

['biːɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krɪstiz] ['mɪnstrəl] .
being impressed with a vague idea that it was CHRISTY'S Minstrels .
存在 印象深刻 和 一个 模糊的 主意 那 它 曾是 克里斯蒂的 吟游诗人 .

隐约觉得这是克里斯蒂的吟游诗人剧团。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː] , [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [æn] - ['weɪtɪŋ]
The second was a living statue , none other than ANN BRUMMET waiting
这 第二 曾是 一个 活的 雕像 ,没有任何 其他 比 ANN - 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛfri] - .
for JEFFRY MAULBOY .
为了 杰弗里 - .

第二位是活体雕像，正是安·布鲁梅特在等待杰弗里·莫尔博伊。

" [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [jet] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Half - past three , and not come yet , " said she .
" 一半 - 过去的 三 , 和 不是 来 然而 , " 说 她 .

“三点半了，还没来呢。”她说。

" [lʊk] [aʊt] , ['dʒɛfri] - , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ˌem 'iː] " - - - -
" Look out , JEFFRY MAULBOY , for if you do go back on me " - - - -
" 看 出去 , 杰弗里 - , 为了 如果 你 做 去 后退 在 我 " - - - -

“杰弗里·莫尔博伊，你最好小心点，如果你背叛我……”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
She paused , for she saw a man coming towards the house .
她 暂停 , 为了 她 锯 一个 男人 未来 向 这 房子 .

她停下脚步，因为她看到一个男人正朝房子走来。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['ɑːtʃibɔːld] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪm] ['regjələli] [səʊld] .
" Well , if that ain't ARCHIBALD BLINKSOP , " she added , " I'm regularly sold .
" 出色地 , 如果 那 不是 阿奇博尔德 - , " 她 额外 , " 我是 经常 卖 .

“好吧，如果那不是 ARCHIBALD BLINKSOP，”她补充道，“那我肯定会买账。”

[wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [wɒnt] [hɪə(r)] ?
What can he want here ?
什么 能 他 想 这里 ?

他来这里想干什么？

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːtʃibɔːld] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ]
" Yes , it was ARCHIBALD sure enough , biting his finger - nails and breathing
" 是的 , 它 曾是 阿奇博尔德 当然 足够的 , 咬 他的 手指 - 指甲 和 呼吸
['veri] [ʃɔːt] ,
very short ,
非常 短的 ,

“没错，正是阿奇博尔德，他正咬着指甲，呼吸急促。”

[waɪl] [hiː; hi] [kɑːst] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
while he cast furtive glances at the windows .
尽管 他 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 在 这 视窗 .

他偷偷地瞥了一眼窗外。

[hiː; hi] [went] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bækʌp] ,
He went slowly up the steps and into the entry just as Mrs . BACKUP ,
他 去 缓慢地 向上 这 步骤 和 进入 这 入口 只是 作为 太太 . 备份 ,

他缓缓走上台阶，走进门厅，这时，巴克普太太也走了进来。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
the landlady of the House , came out of her sitting - room .
这 房东 的 这 房子 , 来了 出去 的 她 坐着 - 房间 .

房东太太从客厅里走了出来。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['bækʌp] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] ,
Now , Mrs . BACKUP was one of your eminently respectable females ,
现在 , 太太 . 备份 曾是 一 的 你的 非常 可敬 女性 ,

巴克普夫人是一位德高望重的女性，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒrəl]['eseɪz; e'seɪz] ,
who are always loaded to the muzzle with Beautiful Moral Essays ,
WHO 是 总是 已加载 到 这 枪口 和 美丽的 道德 散文 ,

他们总是满嘴都是优美的道德文章,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][kræm] [daʊn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [θrəʊt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['præktɪs] [ðəm'selvz] .
which they try to cram down everybody's throat , but never practise themselves .
哪个 他们 尝试 到 塞满 向下 每个人的 喉 , 但 绝不 实践 他们自己 .

他们试图把这些理念强加给所有人，但他们自己却从不实践。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːməli] [kept] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] , [æt; ət]['teɪb(ə)l] ['regjələli] ['ɑːftə(r)] [suːp] ,
She formerly kept a boarding - house in the city , where , at table regularly after soup ,
她 以前 保留 一个 登机 - 房子 在 这 城市 , 在哪里 , 在 桌子 经常 后 汤 ,

她以前在城里经营一家寄宿公寓，在那里，她经常在喝完汤后，在餐桌旁……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'geɪl] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [wɪð] [lɒŋ] [ˌdɪsər'teʃən] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
she would regale those present with long dissertations on the shocking immorality of the present day ,
她 会 款待 那些 展示 和 长的 学位论文 在 这 令人震惊 不道德 的 这 展示 天 ,

她会向在场的人滔滔不绝地讲述当今社会令人震惊的道德沦丧现象。

['veəriɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] , [pə'hæps] , [baɪ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left] .
varying the monotony , perhaps , by allusions to the boarders who had just left :
变化 这 单调 , 也许 , 经过 暗示 到 这 寄宿生 WHO 有 只是 左边 .

或许可以通过提及刚刚离开的房客来打破单调。

" ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['spəʊkən] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] ,
" Mr . SIMPSON was a pleasant - spoken young man as I want to see ,
" 先生 . 辛普森 曾是 一个 令人愉快的 - 说 年轻的 男人 作为 我 想 到 看 ,

“辛普森先生是一位谈吐温和的年轻人，正如我所期望的那样。”

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] - - ['dɪsɪpeɪtɪd] ;
and as good as the bank , but I'm afraid he was agettin ' dissipated ;
和 作为 好的 作为 这 银行 , 但 我是 害怕的 他 曾是 - - 消散 ;

他和银行一样好，但我担心他变得放荡不羁;

" [ɔː(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['mænəli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [v'ɪtəlz] ,
" or , " Mr . FIELDING was quiet and mannerly , and never found fault with his vittles ,
" 或者 , " 先生 . 守备 曾是 安静的 和 有礼貌地 , 和 绝不 成立 过错 和 他的 食物 ,

或者，“菲尔丁先生性格安静有礼，从不挑剔自己的食物,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt] ;
but he had one DREADful habit ;
但 他 有 一 可怕 习惯 ;

但他有一个可怕的习惯;

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪ] ['hevɪli] .
" and then she would sigh heavily .
" 和 然后 她 会 叹 重度 .

然后她会重重地叹一口气。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pɪŋkəm] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [bæk] ([ænd; ənd] [huː] ,
And when little Miss PINKHAM , who occupied the second floor back (and who ,
和 什么时候 小的 错过 平克汉姆 , WHO 占领 这 第二 地面 后退 (和 WHO ,

而当住在二楼的小PINKHAM小姐（以及她）

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlmæm] , [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [di'bɑː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks]) ,
being a schoolma'am , was naturally debarred from the other sex) ,
存在 一个 女教师 , 曾是 自然 被禁止 从 这 其他 性别) ,

身为女教师，自然被禁止与异性接触），

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ['ɒpəzɪt] ,
indulged in the smallest possible flirtation with the good - looking young man opposite ,
沉溺其中 在 这 最小 可能的 调情 和 这 好的 - 寻找 年轻的 男人 对面的 ,

她和对面那位英俊的年轻男子进行了极其轻微的调情。

['mɪsɪz] . ['bækˌʌps] [ʃɑːp] [aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . BACKUP'S sharp eye not only saw her ,
太太 . 备份 锋利的 眼睛 不是 仅有的 锯 她 ,

巴克普太太敏锐的眼光不仅看到了她，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bækˌʌps] [ʃɑːp] [tʌŋ] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'reɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn]) ,
but Mrs . BACKUP'S sharp tongue took occasion to berate her severely on a Sunday morning (for then the boarders are all in) ,
但 太太 . 备份 锋利的 舌头 采取 场合 到 责骂 她 严重 在 一个 星期日 早晨 (为了 然后 这 寄宿生 是 全部 在) ,

但是，巴克普太太的尖酸刻薄让她在一个星期天的早晨（因为那时寄宿生们都回来了）狠狠地训斥了她一顿。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['lændɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [kʊd; kəd] [ɔːl] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]) .
at the top of the first landing (for then the boarders could all hear her) .
在 这 顶部 的 这 第一的 降落 (为了 然后 这 寄宿生 可以 全部 听到 她) .

在第一层平台的顶端（因为那时所有登船的人都能听到她的声音）。

" [ai] [ˌeɪ 'em] - , [mɪs] ['pɪŋkəm] .
" I am saprised , Miss PINKHAM .
" 我 是 - , 错过 平克汉姆 .

"我很惊讶，平克汉姆小姐。"

[waɪ] , [wen] [ai] [siː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] - - [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['waɪndə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bloʊɪn] - [biːnz] .
Why , when I see that young man asittin ' at his winder , and a blowin ' beans .
为什么 , 什么时候 我 看 那 年轻的 男人 - - 在 他的 卷线器 , 和 一个 吹 - 豆子 .

为什么，当我看到那个年轻人坐在窗台上，吹着豆子。

[jes] , [ə; eɪ] ['bloʊɪn] - [biːnz] , [mɪs] ['pɪŋkəm] , [θruː] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [tɪn] [pɒp] - [gʌn] [æt; ət] [jʊrn] ,
Yes , a blowin ' beans , Miss PINKHAM , through a horrible tin pop - gun at your'n ,
是的 , 一个 吹 - 豆子 , 错过 平克汉姆 , 通过 一个 可怕 锡 流行音乐 - 枪 在 你的 ,

是的，PINKHAM小姐，我正用一个可怕的锡制玩具枪朝你发射豆子呢！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪŋkɪn] - ['vɪʃəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['pɪŋkəm] , [ai][sɒt]
and a winkin ' vicious , and you a enjoyin ' on it , Miss PINKHAM , I sot
和 一个 眨眼 - 恶毒 , 和 你 一个 享受 - 在 它 , 错过 平克汉姆 , 我 酒
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

真是个狡猾的家伙，你还挺享受的，平克汉姆小姐，我坐下来说道；

[jes] , [ai][sɒt] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] ['ʃʌdə] . -
yes , I sot right down , and I shuddered . '
是的 , 我 酒 正确的 向下 , 和 我 颤抖 . -

是的，我直接坐了下来，浑身颤抖。

[zɪç] [dɔɪnz] [ɪn][maɪ] [haʊs] , - [sez] [ai] , - [ai][ˌeɪ 'em] - [kən'dʒiːld] . -
Sich doin's in my house , ' says I , ' I am totilly congealed . '
sich 行动 在 我的 房子 , - 说道 我 , - 我 是 - 凝固 . -

"我家发生这种事,"我说,"我完全僵住了。"

" [wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
" When all the time , mind you ,
" 什么时候全部 这 时间 , 头脑 你 ,

"但要知道，一直以来都是这样,"

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['mɪsɪz] . ['bækʌp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʊd] [beə(r)]['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
the virtuous Mrs . BACKUP was a woman who would bear any amount of
这 有德行的 太太 . 备份 曾是 一个 女士 WHO 会 熊 任何 数量 的
['wɒtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

贤良的巴克普夫人是一位能够忍受任何监视的女性。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [θriː] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] ['fræntɪkli] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] .
having already caused three husbands to frantically emigrate to parts unknown .
拥有 已经 导致 三 丈夫们 到 疯狂地 移民 到 部分 未知 .

已经导致三名丈夫疯狂地移民到未知的地方。

['siːɪŋ] [ðæt] ['ɑːtʃibɔːld] ['hezɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : —
Seeing that ARCHIBALD hesitated , she said : —
看到 那 阿奇博尔德 犹豫了一下 , 她 说 : —

见阿奇博尔德犹豫不决，她便说道：——

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌts] ['wɒntɪd] ? "
" Well , young man , what's wanted ? "
" 出色地 , 年轻的 男人 , 是什么 通缉 ? "

"年轻人，你想要什么？"

" [ai] — [ai] — [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [æn] - , " [sed] ['ɑːtʃibɔːld] .
" I — I — want to see ANN BRUMMET , " said ARCHIBALD .
" 我 — 我 — 想 到 看 ANN - , " 说 阿奇博尔德 .

"我——我——想见安·布鲁梅特,"阿奇博尔德说。

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . ['bækʌp] , ['riːgəli] ; " [ænd; ənd] [huː] ,
" Oh , you do , do you ? " rejoined Mrs . BACKUP , regally ; " and who ,
" 哦 , 你 做 , 做 你 ? " 重新加入 太太 . 备份 , 皇家气派 ; " 和 WHO ,
[meɪ] [ai][ɑːsk] ,
may I ask ,
可能 我 问 ,

"哦，你真的有啊？"BACKUP夫人高傲地回答道，"请问，你是谁？"

[ɪz] [æn] - ? "
is ANN BRUMMET ? "
是 ANN - ? "

是安·布鲁梅特吗？

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] — [tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːtʃibɔːld] , ['tɪmɪdli] .
" A young lady that I was — a — to meet here , " replied ARCHIBALD , timidly .
" 一个 年轻的 女士 那 我 曾是 — 一个 — 到 见面 这里 , " 回复 阿奇博尔德 , 胆怯地 .

"我本来要在这里遇到一位年轻女士,"阿奇博尔德怯生生地回答道。

['mɪsɪz] . ['bækʌp] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːɡənaɪzd] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['tæbləʊ] , [ænd; ənd] [ɡlɛə] [æt; ət] [hɪm] [mə'dʒestɪkli] .
Mrs . BACKUP immediately organized a virtuous tableau , and glared at him majestically .
太太 . 备份 立即地 组织 一个 有德行的 画面 , 和 怒目而视 在 他 雄伟地 .

BACKUP 夫人立即摆出一副端庄的姿态，威严地瞪着他。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] .
" A young lady you was to meet here .
" 一个 年轻的 女士 你 曾是 到 见面 这里 .

"你原本要在这里遇到一位年轻女士。"

[ɪn] - [diːd] .
In - deed .
在 - 契据 .

的确。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] ,
And do you think , young man ,
和 做 你 思考 , 年轻的 男人 ,

年轻人，你觉得呢?

[ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [jʌŋ] [tʃæps] [kæn; kən][ɡəʊ][ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [ə'baʊt] ,
that my house is a place where young chaps can go a - roystorin ' and a - gallivinatin ' about ,
那 我的 房子 是 一个 地方 在哪里 年轻的 小伙子们 能 去 一个 - - - 和 一个 - - - 关于 ,

我的房子是小伙子们可以四处闲逛、游荡的地方,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [jʌŋ] ['wɪmɪn] ? "
and a meetin ' young women ? "
和 一个 会议 - 年轻的 女性 ? "

还有和年轻女性见面?

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɡəʊ] [ɔɪstɝɪn] - , " [sed] ['ɑːtʃibɔːld] , " [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] - .
" But I don't want to go oysterin ' , " said ARCHIBALD , " and I don't know how to galvinate .
" 但 我 不 想 到 去 牡蛎 - , " 说 阿奇博尔德 , " 和 我 不 知道 如何 到 - .

"但我不想去捕牡蛎,"阿奇博尔德说，"而且我也不知道如何进行电镀。"

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
I only want to tell her something . "
我 仅有的 想 到 告诉 她 某物 . "

我只想告诉她一件事。

" [əʊ] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , to tell her something , is it ?
" 哦 , 到 告诉 她 某物 , 是 它 ?

"哦，是要告诉她什么吗? "

[wel] , [aɪ'd][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
Well , I'd have no objections , young man , if you said she was your wife .
出色地 , ID 有 不 反对意见 , 年轻的 男人 , 如果 你 说 她 曾是 你的 妻子 .

嗯，年轻人，如果你说她是你的妻子，我不会反对的。

[ðen] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑː] - [ræktɚ] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] . "
Then you'd have a right , but not now , for my cha - racter is precious to me , young man . "
然后 你会 有 一个 正确的 , 但 不是 现在 , 为了 我的 茶 - 演员 是 宝贵的 到 我 , 年轻的 男人 . "

那时你或许有这个权利，但现在不行，因为我的名誉对我来说弥足珍贵，年轻人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [maɪ][waɪf] , " [sed] ['ɑːtʃibɔːld] ; " [ai]['əʊnli] — [kaɪnd][ɒv; əv] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [siː] . "
" But she ain't my wife , " said ARCHIBALD ; " I only — kind of know her , you see . "
" 但 她 不是 我的 妻子 , " 说 阿奇博尔德 ; " 我 仅有的 — 种类 的 知道 她 , 你 看 . "

“但她不是我妻子，”阿奇博尔德说；“我只是——有点认识她而已。”

" [dræt][ðə; ði][mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bækʌp] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" Drat the man , " said Mrs . BACKUP to herself ;
" 糟糕 这 男人 , " 说 太太 . 备份 到 她自己 ;

“该死的那个人，”BACKUP太太自言自语道；

" [hiːz] [ə; eɪ] [bɔːn] [fuːl] [ðæt] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] [laɪk] [ðæt] .
" he's a born fool that can't take a hint like that .
" 他是 一个 出生 傻子 那 不能 拿 一个 暗示 喜欢 那 .

“他是个天生的傻瓜，连这样的暗示都听不懂。”

['tedi] !
TEDDY !
泰迪熊 !

泰迪！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] , ['pɪmpli] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] [paɪp][ɒn][ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] [step] ,
" she cried to a seedy - looking , pimply man , who was sucking a forlorn - looking pipe on the back - door step ,
" 她 哭 到 一个 肮脏的 - 寻找 , 满脸痘痘 男人 , WHO 曾是 吸吮 一个 绝望 - 寻找 管道 在 这 后退 - 门 步 ,

“她哭着向一个衣衫褴褛、满脸青春痘的男人诉苦，那男人正孤零零地坐在后门台阶上吸着一根看起来很没用的烟斗。”

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] .
" you're wanted .
" 你是 通缉 .

“你被通缉了。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [steəz] .
" She whispered a few words in his ear , and went up - stairs .
" 她 低声说道 一个 很少 字 在 他的 耳朵 , 和 去 向上 - 楼梯 .

她在他耳边低语了几句，然后上楼了。

['tedi] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [wei] [haʊs] .
TEDDY MCSLUSH was the General Utility man of the Half - Way House .
泰迪熊 - 曾是 这 一般的 公用事业 男人 的 这 一半 - 方式 房子 .

泰迪·麦克斯卢什是中途之家的杂工。

[bɔːn] [daʊn] [iːst] , [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [skɒtʃ] ['mʌðə(r)] ,
Born down East , of an Irish father and Scotch mother ,
出生 向下 东方 , 的 一个 爱尔兰 父亲 和 苏格兰威士忌 母亲 ,

出生于英格兰东部，父亲是爱尔兰人，母亲是苏格兰人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz][wɪts] .
he was eminently calculated to live by his wits .
他 曾是 非常 计算 到 居住 经过 他的 智慧 .

他显然很擅长靠自己的机智谋生。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tælənts][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] .
His natural talents were numerous and sparkling .
他的 自然的 天赋 是 很多的 和 闪闪发光 .

他天赋异禀，才华横溢。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [mɔː(r)][laɪz] [wɪ'ðaʊt] [nəʊts] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
He could tell more lies without notes than any man in the State ,
他 可以 告诉 更多的 谎言 没有 笔记 比 任何 男人 在 这 状态 ,

他不用稿子就能比州里任何人都说更多的谎。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [preə(r)] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
or make a beautiful prayer , all in the way of business .
或者 制作 一个 美丽的 祷告 , 全部 在 这 方式 的 商业 .

或者做个美好的祈祷，一切都与生意有关。

[wen] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [wei] [haʊs] ,
When a runaway couple were married at the Half - Way House ,
什么时候 一个 逃跑 夫妻 是 已婚 在 这 一半 - 方式 房子 ,

一对私奔的情侣在中途之家结婚了

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
he would not only give the bride away in a voice broken by emotion ,
他 会 不是 仅有的 给 这 新娘 离开 在 一个 嗓音 破碎的 经过 情感 ,

他不仅会用哽咽的声音将新娘交给新郎，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [bles] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but he would bless the bridegroom with tears in his eyes ,
但 他 会 保佑 这 新郎 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

但他会含着泪祝福新郎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['mɑːkɪt] [praɪs] .
and he would do all this at the lowest market price .
和 他 会 做 全部 这 在 这 最低 市场 价格 .

而且他会以最低的市场价格提供所有这些服务。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt][ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
And every Sunday he dressed in a black suit and sung in the choir ,
和 每一个 星期日 他 穿着 在 一个 黑色的 套装 和 唱 在 这 唱诗班 ,

每个星期天，他都会穿上黑色西装，在唱诗班唱歌。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] .
and patted the little children on the head , and was generally respected .
和 轻拍 这 小的 孩子们 在 这 头 , 和 曾是 一般来说 受人尊敬 .

他还会拍拍小孩子的头，因此很受孩子们的尊敬。

[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] ['ɑːtʃibɔːld] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [fə'siːʃəsli] .
He approached ARCHIBALD , and poked him in the ribs , facetiously .
他 接近 阿奇博尔德 , 和 戳 他 在 这 肋骨 , 戏谑地 .

他走到阿奇博尔德跟前，开玩笑地戳了戳他的肋骨。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['kraɪɪn] - [ʃeɪm] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" he ejaculated ; " and it's a cryin ' shame , so it is ,
" 他 射精 ; " 和 它是 一个 哭泣 - 耻辱 , 所以 它 是 ,

他射精了；真是太可惜了，确实如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] [laɪk] [jɜːr'sɛlf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʊk] [wɪð] [zɪç] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
that a fine lad like yerself should be took with sich a complaint .
那 一个 美好的 小伙子 喜欢 你自己 应该 是 采取 和 sich 一个 抱怨 .

像你这样优秀的年轻人竟然会有这样的抱怨，真是不可思议。

[ɪts] - [wɒt] [eɪlz] [jiː; ji] , [mæn] .
It's modeshty what ails ye , man .
它是 - 什么 疾病 是的 , 男人 .

你的毛病是太谦虚了，伙计。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mestə] [dʒɒn] - [hɪm'self] , [hɪm] [æz; əz] [rɪt] [ðə; ði] - - ,
And wasn't it Mester JOHN SHAKESPEER himself , him as writ the illegant versis ,
和 不是 它 梅斯特 约翰 - 他自己 , 他 作为 写 这 - - ,

难道不是约翰·莎士比亚本人写下了那些不雅的诗句吗?

[lɔːd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['æʃɪs] , [æz; əz] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli][dʒɪst] [ə'fɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sauəd] [ɒn] [hɪm] ,
Lord luv his ashis , as says to me only jist afore his breath soured on him ,
主 爱 他的 灰烬 , 作为 说道 到 我 仅有的 要点 之前 他的 气息 变质 在 他 ,

主爱他的灰烬，正如他临终前对我说的那样。

- ['tedi] , - [sez] [hiː; hi] , [wɪd] [mʌtʃ] ['fiːlɪn] - , - ['tedi] , - [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
' TEDDY , ' says he , wid much feelin ' , ' TEDDY , modeshty is a fine thing in a woman ,
- 泰迪熊 , - 说道 他 , 宽 很多 感觉 - , - 泰迪熊 , - 是 一个 美好的 事物 在 一个 女士 ,

“泰迪,”他动情地说，“泰迪，女人谦虚是一种美德。”

- [sez] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [ɪts] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
' says he , ' but it's death to a man .
- 说道 他 , - 但 它是 死亡 到 一个 男人 .

他说，“但这对一个人来说就是死亡。”

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [æz; əz] [ðɪs] [kleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['kuːlɪn] - [fɑːst] — ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ,
Promise me now , ' says he , ' for I feel as this clay is a coolin ' fast — promise me ,
承诺 我 现在 , - 说道 他 , - 为了 我 感觉 作为 这 黏土 是 一个 库林 - 快速地 — 承诺 我 ,

“现在就答应我,”他说，“因为我感觉这块黏土正在迅速冷却——答应我。”

['tedi] , [æz; əz] [jʊl] ['nevə(r)] [hɛv] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] , [nɒt]['nevə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] . -
TEDDY , as you'll never hev nothink to do with it — no , not never , my boy . '
泰迪熊 , 作为 你会 绝不 赫夫 什么都没有 到 做 和 它 — 不 , 不是 绝不 , 我的 男生 . -

泰迪，你永远也用不上它——不，绝不，我的孩子。

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] - [nəʊz] [æz; əz] [aɪv] [kep] - [maɪ] [wɜːd] .
I promised him , and Hevins knows as I've kep ' my word .
我 承诺 他 , 和 - 知道 作为 我已经 保持 - 我的 单词 .

我答应过他，赫文斯也知道我信守了承诺。

[bʌt; bət] , [lɔːd] [ə'laɪv] , [aɪm][ə; eɪ] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm][jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)][waɪf] ,
But , Lord alive , I'm a keepin ' you all the time from yer own dear wife ,
但 , 主 活 , 我是 一个 保持 - 你 全部 这 时间 从 你的 自己的 亲爱的 妻子 ,

但是，老天爷啊，我一直都在阻止你见到你亲爱的妻子。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['daɪɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [dɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
as is a dyin ' to see you — and a sweet dear it is .
作为 是 一个 垂死 - 到 看 你 — 和 一个 甜的 亲爱的 它 是 .

就像我迫不及待地想见到你一样——而且你真是个甜心。

" [hiː; hi] ['ʌʃə] ['ɑːtʃibɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑːlə(r)] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd]
" He ushered ARCHIBALD into the Ladies ' Parlor , closed the door , and applied
" 他 引导 阿奇博尔德 进入 这 女士们 - 客厅 , 关闭 这 门 , 和 应用
[hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ,
his ear to the key - hole ,
他的 耳朵 到 这 钥匙 - 洞 ,

他领着阿奇博尔德进了女士客厅，关上门，然后把耳朵贴在钥匙孔上。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .
with an air of the most respectful attention .
和 一个 空气 的 这 最多 尊重 注意力 .

带着最恭敬的神情。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['tɛdiz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [æn] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
According to TEDDY'S way of thinking , ANN was not hankering for
根据 到 泰迪熊 方式 的 思维 , ANN 曾是 不是 渴望 为了
['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [sə'saɪəti] .
ARCHIBALD'S society .
阿奇博尔德的 社会 .

在泰迪看来，安并不渴望加入阿奇博尔德的社团。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [hɪə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃɑːpli] .
" What do you want here ? " said she , sharply .
" 什么 做 你 想 这里 ? " 说 她 , 尖锐地 .

“你来这里想干什么？”她厉声问道。

" [əʊ] , [doʊnt] [spiːk] [krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] - , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] .
" Oh , don't speak cross to me , Miss BRUMMET , " said he , looking timidly around .
" 哦 , 不 说话 叉 到 我 , 错过 - , " 说 他 , 寻找 胆怯地 大约 .

“哦，布鲁梅特小姐，请不要对我说话不耐烦，”他一边说着，一边怯生生地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌenə'dʒetɪkli] .
Then he put his finger on his lip , and shook his head energetically .
然后 他 放 他的 手指 在 他的 唇 , 和 摇晃 他的 头 精力充沛地 .

然后他把手指放在嘴唇上，用力地摇了摇头。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [dʒef] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" I know all about it , you see , " said he ; " JEFF told me .
" 我 知道 全部 关于 它 , 你 看 , " 说 他 ; " 杰夫 讲述 我 .

“我知道这件事的全部经过，”他说；“杰夫告诉我的。”

[əʊ] [maɪ] ! ['wʌznt] [ai] [strʌk] [ʌp] , [ðəʊ] ?
Oh my ! wasn't I struck up , though ?
哦 我的 ! 不是 我 击 向上 , 尽管 ?

哦，我的天！我当时是不是被迷住了？

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [tel] .
But I'll never tell .
但 患病的 绝不 告诉 .

但我永远不会说。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] .
He couldn't come , you see .
他 不能 来 , 你 看 .

他来不了，你看。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] - - - - "
His mother sent for him , and - - - - "
他的 母亲 发送 为了 他 , 和 - - - - "

他母亲派人去接他，然后——”

" [juː; jʊ][laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] ['fɪəsli] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [pʊt] [ʌp] [dʒɒb] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] .
" You lie , " she broke in fiercely ; " it's a put up job between you two .
" 你 说谎 , " 她 打破 在 激烈地 ; " 它是 一个 放 向上 工作 之间 你 二 .

“你在撒谎,”她厉声打断道;“这是你们两个合谋干的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ; [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
But it won't do ; do you hear ?
但 它 惯于 做 ; 做 你 听到 ?

但这样做行不通,你听到了吗?

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] . "
It won't do . "
它 惯于 做 . "

不行。

" [əʊ] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , " [sed] ['ɑːtʃibɔːld] , ['bækɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
" Oh , don't look at me that way , " said ARCHIBALD , backing toward the door ;
" 哦 , 不 看 在 我 那 方式 , " 说 阿奇博尔德 , 后盾 朝向 这 门 ;

“哦,别那样看着我,”阿奇博尔德说着,向门口退去;

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "
" I want to go home . "
" 我 想 到 去 家 . "

“我想回家。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
" I'd like to see you go home , " she replied , placing her back against the
" ID 喜欢 到 看 你 去 家 , " 她 回复 , 放置 她 后退 反对 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“我希望你回家,”她回答道,背靠着门。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɒf] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .
" You must think I'm a fool , to let you off as easy as that .
" 你 必须 思考 我是 一个 傻子 , 到 让 你 离开 作为 简单的 作为 那 .

“你一定认为我是个傻瓜,才会这么轻易放过你。”

[juːv] [gɒt][tuː; tə][sɪt][ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['enihaʊ] . "
You've got to sit up with me this evening , anyhow . "
你已经 得到 到 坐 向上 和 我 这 晚上 , 无论如何 . "

不管怎样,你今晚都得陪我熬夜。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [fəʊks] [seɪ] ? " ['stæmə] ['ɑːtʃibɔːld] .
" But what would folks say ? " stammered ARCHIBALD .
" 但 什么 会 各位 说 ? " 结结巴巴 阿奇博尔德 .

“可是人们会怎么说呢?”阿奇博尔德结结巴巴地说。

" [əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [mɪs] - , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] . "
" Oh , think of my reputation , Miss BRUMMET , and let me go . "
" 哦 , 思考 的 我的 名声 , 错过 - , 和 让 我 去 . "

“哦,布鲁梅特小姐,请您想想我的名声,放我走吧。”

" [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !
" Your reputation !
" 你的 名声 !

你的名誉!

" [ʃiː; ʃi] [sniə] .
" she sneered .
" 她 冷笑 .

她冷笑道。

" ['hʌmbʌg] !
" Humbug !
" 骗子 !

"胡说八道！"

[men][doʊnt][hæv; həv]['eni][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [sti:l] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
Men don't have any reputation , except when they steal a woman's .
男人 不 有 任何 名声 , 除了 什么时候 他们 偷 一个 女性的 .

男人没有名誉，除非他们偷走女人的名誉。

[kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'sɪliətəri] [təʊn] , " [wi:l; wil][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,
Come , " she added , in a more conciliatory tone , " we'll have some supper ,
来 , " 她 额外 , 在 一个 更多的 和解 语气 , " 出色地 有 一些 晚餐 ,

"来吧,"她语气缓和了一些，"我们一起吃晚饭。"

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['ju:kə] . "
and then we'll have a game of euchre . "
和 然后 出色地 有 一个 游戏 的 尤克牌 . "

然后我们来玩一局尤克牌。

" ['ju:kə] !
" Euchre !
" 尤克牌 !

"尤克牌！"

[əʊ] , [doʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] ['ju:kə] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪm][səʊ] [mɪkst] [ʌp] ,
Oh , don't ask me to play euchre , " said he ; " I'm so mixed up ,
哦 , 不 问 我 到 玩 尤克牌 , " 说 他 ; " 我是 所以 混合 向上 ,

"哦，别让我玩尤克牌,"他说，"我完全搞不清楚状况。"

[mɪs] - , [ai]['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ten] - [spɒts][frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv][dʒæks]
Miss BRUMMET , I couldn't tell the King of Ten - spots from the Ace of Jacks
错过 - , 我 不能 告诉 这 国王 的 十 - 地点 从 这 高手 的 杰克
.
.
.

布鲁梅特小姐，我分不清10点国王和J牌A。

[əʊ] , [woʊnt] [bə'lɪndə] [græb][həʊld][ɒv; əv][maɪ][heə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ! "
Oh , won't BELINDA grab hold of my hair when she hears of this ! "
哦 , 惯于 贝琳达 抓住 抓住 的 我的 头发 什么时候 她 听到 的 这 ! "

"哦，贝琳达要是知道这件事，肯定会揪住我的头发！"

" [jes] , [ʃɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:tʃi] - [bɔ:ld] , " [sed] [æn] , ['lɑ:fɪŋ] .
" Yes , she'll pull it till she makes her ARCHIE - bald , " said ANN , laughing .
" 是的 , 壳 拉 它 直到 她 制作 她 阿奇 - 秃 , " 说 ANN , 笑 .

"是的，她会一直拔头发，直到把头发拔光，像阿奇一样,"安笑着说。

['ɑ:tʃibɔ:ld] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['mænə(r)] .
ARCHIBALD sat down , and looked at her in a supplicating manner .
阿奇博尔德 卫星 向下 , 和 看起来 在 她 在 一个 恳求 方式 .

阿奇博尔德坐了下来，用恳求的眼神看着她。

" [aɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [woʊnt] [get] [ɒf] ['eni] [mɔ:(r)]
" I'll do anything you say , " said he , " if you please won't get off any more
" 患病的 做 任何事物 你 说 , " 说 他 , " 如果 你 请 惯于 得到 离开 任何 更多的
[pʌnz] .
puns .
双关语 .

"你说什么我都做,"他说，"只要你别再讲双关语就行。"

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] .
It's awful .
它是 可怕 .

太糟糕了。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌns] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɒnɪk] .
I knew a fellow once who had it chronic .
我 知道 一个 同伴 一次 WHO 有 它 慢性的 .

我以前认识一个患有慢性病的人。

[hiː; hi] ['dʌbld] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] .
He doubled every word that he could lay his tongue to .
他 双倍 每一个 单词 那 他 可以 躺 他的 舌头 到 .

他把能说出口的每一个字都重复了两遍。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
When he was going to a party ,
什么时候 他 曾是 去 到 一个 派对 ,

他当时正要去参加聚会，

[id] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['twɪstɪd] ,
he'd take the dictionary and pick out a lot of words that could be twisted ,
他会 拿 这 字典 和 挑选 出去 一个 很多 的 字 那 可以 是 扭曲 ,

他会拿出字典，挑出很多可以随意变形的词语，

[ænd; ənd] [set] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒn] - [ɪm] ,
and set ' em down and study on ' em ,
和 放 - 呃 向下 和 学习 在 - 呃 ,

把它们放下，仔细研究。

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pʌnz] ,
so he could be ready with a lot of puns ,
所以 他 可以 是 准备好 和 一个 很多 的 双关语 ,

这样他就能准备好很多双关语了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] - [ɪm] [ɒf] [fəʊks] [wʊd] [lɑːf] ,
and when he got ' em off folks would laugh ,
和 什么时候 他 得到 - 呃 离开 各位 会 笑 ,

当他把他们弄下来时，人们都会笑。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeid] [wɪʃ] [id] [daɪd] [jʌŋ] .
but all the time they'd wish he'd died young .
但 全部 这 时间 他们会 希望 他会 死亡 年轻的 .

但他们始终都希望他英年早逝。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [id] [gəʊ] [ɒn] .
And that's the way he'd go on .
和 那就是 这 方式 他会 去 在 .

他会一直这样下去。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːnərəl] ,
He finally drove his mother into a consumption , and at her funeral ,
他 最后 驾驶 他的 母亲 进入 一个 消耗 , 和 在 她 葬礼 ,

他最终导致母亲患上肺结核，在她的葬礼上，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , [hiː; hi] ['əʊnli] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
instead of taking on as he ought to , he only just looked at the body ,
反而 的 采取 在 作为 他 应该 到 , 他 仅有的 只是 看起来 在 这 身体 ,

他没有像应该做的那样挺身而出，而是只是看了看尸体。

[ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒfɪn] - [fɪt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['evə(r)] [hæd; həd] . -
and said , ' Well , that's the worst coffin - fit the old lady ever had . '
和 说 , - 出色地 , 那就是 这 最差 棺材 - 合身 这 老的 女士 曾经 有 . -

然后他说："唉，这是老太太有史以来最不合身的棺材了。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ɒf] [pʌnz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnəz] .
And then he turned round and began to get off puns on the mourners .
和 然后 他 转向 圆形的 和 开始 到 得到 离开 双关语 在 这 哀悼者 .

然后他转过身，开始对哀悼者们讲双关语。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ? — [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] ?
Wasn't it dreadful ? — But what's that ?
不是 它 可怕 ? — 但 是什么 那 ?

是不是很可怕？——那是什么？

" ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Somebody was knocking at the door .
" 某人 曾是 敲门 在 这 门 .

有人在敲门。

" [wʌts] ['wɒntɪd] ? " [sed] [æn] .
" What's wanted ? " said ANN .
" 是什么 通缉 ? " 说 ANN .

“想要什么？”安问道。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [æz; əz] [hæz; həz] [kʌm] , [mʌm] , " [sed] ['tedi] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" It's your minister as has come , mum , " said TEDDY , from the outside .
" 它是 你的 部长 作为 有 来 , 妈妈 , " 说 泰迪熊 , 从 这 外部 .

“妈妈，那是您的部长来了，”泰迪从外面说道。

" [wɒt] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [hɪm] ? "
" What word shall I give him ? "
" 什么 单词 将 我 给 他 ? "

我该对他说些什么呢？

" [tel] [hɪm] [ai] [ʃænt] [wɒnt] [hɪm] , " [sed] [æn] .
" Tell him I shan't want him , " said ANN .
" 告诉 他 我 不会 想 他 , " 说 ANN .

“告诉他我不要他，”安说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tedi] [keɪm] [bæk] .
In a few minutes TEDDY came back .
在 一个 很少 分钟 泰迪熊 来了 后退 .

几分钟后，泰迪回来了。

" [hiː; hi] [sez] , [mʌm] , [æz; əz] [hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mæriɪn] - ['sʌmbədi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [peɪ] ['eniweɪ] ,
" He says , mum , as he won't go without marryin ' somebody , or a gittin ' his pay anyway ,
" 他 说道 , 妈妈 , 作为 他 惯于 去 没有 结婚 - 某人 , 或者 一个 吉廷 - 他的 支付 反正 ,

“他说，妈，反正他要么得娶个人，要么得拿到工资，否则他不会走。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [bɛrːɪn] - [dʒɒb] [æz; əz] [hiːz] [lɒst] [baɪ] ['kʌmɪn] - . "
for it's a nice buryin ' job as he's lost by comin ' . "
为了 它是 一个 好的 布林 - 工作 作为 他是 丢失的 经过 即将到来 - . "

因为这是一份不错的埋葬工作，他来的时候已经迷路了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [æn] , " [ai] [kænt] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" But , " said ANN , " I can't — " She hesitated , and seemed to form a sudden resolution .
" 但 , " 说 ANN , " 我 不能 — " 她 犹豫了一下 , 和 似乎 到 形式 一个 突然 解决 .

“但是，”安说，“我不能——”她犹豫了一下，似乎突然下定了决心。

" [tel] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [tel] [hɪm] —
" Tell him , " she continued , " tell him —
" 告诉 他 , " 她 持续 , " 告诉 他 —

“告诉他，”她继续说道，“告诉他——”

" ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

“（待续。）

[ˌbaɪə'ɡræfɪkl] .
BIOGRAPHICAL .
传记 .

传记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərɪst] , [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['edɪtə(r)] ,
There was an agriculturist , philosopher , and editor ,
那里 曾是 一个 农学家 , 哲学家 , 和 编辑 ,

有一位农学家、哲学家和编辑，

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['kredɪtə(r)] ;
Who thought the world his debtor and himself , of course , its creditor ;
WHO 想法 这 世界 他的 债务人 和 他自己 , 的 课程 , 它是 债权人 ;

他视世界为他的债主，而视自己为世界的债主；

[ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] - [fə'tɪləti] ,
A man he was of wonderful vitup'rative fertility ,
一个 男人 他 曾是 的 精彩的 - 生育力 ,

他是一个极富爆发力和感染力的人，

[ðəʊ] ['siːmɪŋ] [æn; ən] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [dəʊ'sɪləti] ,
Though seeming an embodiment of mildness and docility ,
尽管 似乎 一个 实施例 的 温和 和 码头 ,

虽然表面上看起来温顺听话，

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərɪst] , [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['edɪtə(r)] .
This ancient agriculturist , philosopher , and editor .
这 古老的 农学家 , 哲学家 , 和 编辑 .

这位古代的农学家、哲学家和编辑。

[ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] ,
The clothes he wore were shocking to the citizen æsthetical ,
这 衣服 他 穿着 是 令人震惊 到 这 公民 美学 ,

他穿的衣服在当时的市民审美观中令人震惊。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [ɪn] ['sɜːklz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪtɪk(ə)l] ,
Assuredly they would not pass in circles which were critical ,
当然 他们 会 不是 经过 在 界 哪个 是 批判的 ,

他们肯定不会进入那些至关重要的圈子。

[səʊ] ['venərəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [prə'praɪəti] ,
So venerable were they , and so distant from propriety ,
所以 可敬 是 他们 , 和 所以 遥远 从 礼 ,

他们德高望重，却又如此不拘泥于礼仪。

[səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] ,
So utterly unsuited to respectable society ,
所以 完全地 不合适 到 可敬 社会 ,

完全不适合体面的社会，

[wɪtʃ] ['nʌmbəz] [ɪn] [ɪts] ['membəʃɪp] [sʌm; səm] ['sɪtəznz] .
Which numbers in its membership some citizens æsthetical .
哪个 数字 在 它是 会员资格 一些 公民 美学 .

其成员中哪些人具有审美意识。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪld] [ɪk'sperɪmənt] .
He kept a model farm for every sort of wild experiment .
他 保留 一个 模型 农场 为了 每一个 种类 的 荒野 实验 .

他建了一个示范农场，用来进行各种各样的疯狂实验。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['wʌrimənt] ;
Which was to all the neighborhood a source of constant worriment ;
哪个 曾是 到 全部 这 邻里 一个 来源 的 持续的 担忧 ;

这让附近所有居民都忧心忡忡；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [huː] [pɑːst] [ðæt] [wei] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːgə(r)] [tuː; tə]
For every one who passed that way pretended to be eager to
为了 每一个 一 WHO 通过了 那 方式 假装 到 是 渴望的 到

每个路过的人都假装很渴望

[dɪskʌvə(r)] ['pʌmpkɪn] [vaɪnz] [ðæt] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə; eɪ] [liːg] [ɔː(r)] [tuː] ,
Discover pumpkin vines that ran across the fields a league or two ,
发现 南瓜 藤蔓 那 跑 穿过 这 字段 一个 联盟 或者 二 ,

发现蔓延到田野一两里格的南瓜藤蔓，

[səʊ] [kwɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [prɪ'pɒstərəs] [ɪk'sperɪmənt] .
So queer was the effect of each preposterous experiment .
所以 酷儿 曾是 这 影响 的 每个 荒谬 实验 .

每个荒谬的实验都产生了如此奇特的效果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [prə'feʃən(ə)l] ,
He had a dreadful passion , which was not at all professional ,
他 有 一个 可怕 热情 , 哪个 曾是 不是 在 全部 专业的 ,

他有着一种可怕的热情，但这完全不符合职业道德。

[fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪs] , ['aɪðə(r)] ['ləʊk(ə)l] [ɔː(r)] [kən'greʃən(ə)l] .
For going for an office , either local or congressional .
为了 去 为了 一个 办公室 , 任何一个 当地的 或者 国会 .

竞选公职，无论是地方公职还是国会公职。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['nɒmɪneɪtɪd] , [jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] ['rætɪfaɪ] ,
But though often nominated , yet the people wouldn't ratify ,
但 尽管 经常 提名 , 然而 这 人们 不会 批准 ,

虽然经常被提名，但人民却不予批准。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] , [kwaɪt] ['prɒpəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ]
Because they thought , quite properly , it would be wrong to gratify
因为 他们 想法 , 相当 适当地 , 它 会 是 错误的 到 满足

因为他们理所当然地认为，满足对方的愿望是错误的。

[ðə; ði] [ɔːl] - [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [prə'feʃən(ə)l] .
The all - consuming passion that was not at all professional .
这 全部 - 消费 热情 那 曾是 不是 在 全部 专业的 .

那份全情投入的热情，完全与专业无关。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hɒbiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæntə] [ɒn] [ɪn'ses(ə)ntli]
Among the many hobbies which he cantered on incessantly
之中 这 许多 爱好 哪个 他 慢跑 在 不已

他孜孜不倦地钻研着许多爱好。

[wɒz; wəz] [wʌn] [hiː; hi] [kɔːld] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ʌn'plezntli] ;
Was one he called Protection , and he rode it quite unpleasantly ;
曾是 一 他 称为 保护 , 和 他 骑 它 相当 令人不快的 ;

其中一匹马他称之为“保护”，但他骑着它感觉很不舒服；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [di'sent] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] ,
For if any one dissented from his notions injudiciously ,
为了 如果 任何 一 持不同意见 从 他的 概念 不明智地 ,

如果有人不明智地反对他的观点，

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] , [fə'rəʊʃəsli] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] ,
He went for him immediately , ferociously and viciously ,
他 去 为了 他 立即地 , 凶猛地 和 恶毒地 ,

他立刻凶狠地扑向他，下手极其狠毒。

[dɪd] [ðɪs] [əb'sɜːd] [ɪ'kwestriən] [huː] ['kæntə] [ɒn] [ɪn'ses(ə)ntli] .
Did this absurd equestrian who cantered on incessantly .
做过 这 荒诞 马术 WHO 慢跑 在 不已 .

这位荒唐的骑手不停地策马疾驰。

[wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] , [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
With which remarks the author of this brief , veracious history
和 哪个 评论 这 作者 的 这 简短的 , 诚实的 历史

这位撰写了这篇简短而真实的史书的作者以此作结。

[kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit] ['mɪst(ə)ri]
Concludes his observations on the incarnated mystery
结束 他的 观察 在 这 化身 神秘

他总结了自己对化身奥秘的观察。

[nəʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['edɪtə(r)] ,
Known as an agriculturist , philosopher , and editor ,
已知 作为 一个 农学家 , 哲学家 , 和 编辑 ,

他以农业学家、哲学家和编辑的身份而闻名，

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['kredɪtə(r)] ,
Who thought the world his debtor , and himself , of course , its creditor ,
WHO 想法 这 世界 他的 债务人 , 和 他自己 , 的 课程 , 它是 债权人 ,

他视世界为自己的债主，而他自己，当然，则是世界的债主。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [peɪdʒ] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
And who will surely figure on the oddest page in history .
和 WHO 将要 一定 数字 在 这 最奇怪的 页 在 历史 .

而谁又必将成为历史上最奇特篇章的主角呢？

[ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [prɪ'zɜːvə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
THE FITTEST PLACE FOR A " PRESERVER " OF THE PEACE .
这 最强 地方 为了 一个 " 保护者 " 的 这 和平 .

最适合"和平守护者"居住的地方。

[ə; eɪ] " [dʒæm] " [ɒn] ['brɔːdweɪ] .
A " Jam " on Broadway .
一个 " 果酱 " 在 百老汇 .

百老汇的"即兴演奏"。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

- [tuː; tə] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['benət] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . " [buː] - [ʃuː] !
HELMBOLD TO J . G . BENNETT , Jr . " Boo - shoo !
- 到 J . G . 贝内特 , 小 . " 嘘 - 嘘 !

赫尔姆博尔德对小J.G.贝内特说："嘘！"

[flai] .
fly .
飞 .

飞。

" [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .
" A BRIGHT IDEA .
" 一个 明亮的 主意 .

"一个好主意。"

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" ['weɪtə(r)] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['frəʊz(ə)n] [klæmz] .
" WAITER , BRING ME SOME FROZEN CLAMS .
" 服务员 , 带来 我 一些 冷冻 蛤蜊 .

"服务员，给我拿些冷冻蛤蜊来。"

" ['weɪtə(r)] (['leɪtli] [kɔːt]) .
" Waiter (lately caught) .
" 服务员 (最近 捕捉) .

"服务员（最近被抓获）。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] ['rəʊstɪd] [ɔː(r)] ?
" YES , SIR ; WILL YOU HAVE ' EM ROASTED OR BILED ?
" 是的 , 先生 ; 将要 你 有 - EM 烤 或者 胆汁 ?

"好的，先生；您要烤着吃还是煮着吃？"

" [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
" WORDS AND THEIR USES .
" 字 和 他们的 用途 .

"词语及其用法。"

['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] ['kaʊntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][stæmps] ,
Nothing , except counting your stamps ,
没有什么 , 除了 计数 你的 邮票 ,

除了数邮票之外，什么也不做。

[kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɜːdz]
can be more pleasant and exciting than tracing out the origin of words
能 是 更多的 令人愉快的 和 激动人心 比 追踪 出去 这 起源 的 字
[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['dɪkʃən(ə)ri] .
by the aid of a second - hand dictionary .
经过 这 援助 的 一个 第二 - 手 字典 .

与借助二手词典追溯词源相比，这可能更令人愉快和兴奋。

[ɪts] [ðə; ði][nekst] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['grʌbɪŋ] ['ɑːftə(r)] [stʌmps] [ɪn][ə; eɪ][ten] - ['eɪkə(r)][lɒt] .
It's the next funniest thing to grubbing after stumps in a ten - acre lot .
它是 这 下一个 最搞笑 事物 到 挖掘 后 树桩 在 一个 十 - 英亩 很多 .

这简直比在十英亩的地里挖树桩还滑稽。

['dentɪst] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [fɪ'lɒlədʒɪst] — : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ]
Dentists make capital philologists — : they are so much accustomed to digging
牙医 制作 首都 语言学家 — : 他们 是 所以 很多 习惯 到 挖掘
[fɔː(r); fə(r)] [ruːts] .
for roots .
为了 根 .

牙医是优秀的语言学家——因为他们非常习惯于探究根源。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [dʌl] [wɜːk] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['strɑːtəm] , [bʌt; bət] ,
It's rather dull work to shovel around in the Anglo - Saxon stratum , but ,
它是 相当 乏味的 工作 到 铲 大约 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 地层 , 但 ,

在盎格鲁-撒克逊地层里铲土是一项相当枯燥的工作，但是……

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði]['sænskrit] , [ðen] [jʊr; jər] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd]
as soon as you strike the Sanskrit , then you're off , and if you don't find
作为 很快 作为 你 罢工 这 梵文 , 然后 你是 离开 , 和 如果 你 不 寻找
[bɪg] ['nʌgɪts] ,
big nuggets ,
大的 鸡块 ,

一旦你敲击梵文，你就出发了，如果你没找到大金块，

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðeə(r)] .
it's because — well , it's because there are none there .
它是 因为 — 出色地 , 它是 因为 那里 是 没有任何 那里 .

这是因为——嗯，这是因为那里根本没有。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][dɪg] [daʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['nəʊə] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['seɪlɪŋ]
Sometimes you dig down to about the time when NOAH went on his little sailing
有时 你 挖 向下 到 关于 这 时间 什么时候 诺亚 去 在 他的 小的 帆船
[ɪk'skɜːʃn] ,
excursion ,
短途旅行 ,

有时你会追溯到诺亚进行那次小型航海探险的时期，

[ænd; ənd] [straɪk] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [sɒk'dɒlədʒə(r)][ɒv; əv] [ruːt] , [bʌt; bət] [wɒt]
and strike what seems to be a first - class sockdolager of root , but what
和 罢工 什么 似乎 到 是 一个 第一的 - 班级 袜子多拉格 的 根 , 但 什么
[ɪz][ðə; ði][juːz] ?
is the use ?
是 这 使用 ?

似乎打出了一流的根茎，但这有什么用呢?

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒi] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌəʊvə'dʌn] ; [ɪts] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv][fɜːst] - [klɑːs] ['brəʊkən]
Unfortunately the philology business is overdone ; it's chock full of first - class broken
很遗憾 这 语言学 商业 是 做得太过火了 ; 它是 冲击 满的 的 第一的 - 班级 破碎的
[daʊn] ['pedəgɔg] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪŋk] - ['sliŋə] ,
down pedagogues and unsuccessful ink - slingers ,
向下 教育家 和 不成功 墨水 - 投石器 ,

可惜的是，语言学领域已经过度饱和；充斥着一流的、失败的教育家和不成功的文坛作家。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['spesɪmən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ruːts] ,
and , as soon as you offer a curious specimen in the way of roots ,
和 , 作为 很快 作为 你 提供 一个 好奇的 标本 在 这 方式 的 根 ,

而且，一旦你拿出一些奇特的根茎标本，

[ðeɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [doʊnt][ɪg'zɪst] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
they write a book to prove that the root don't exist , or , if it does ,
他们 写 一个 书 到 证明 那 这 根 不 存在 , 或者 , 如果 它 做 ,

他们写了一本书来证明根不存在，或者，即使根存在，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
that it should not .
那 它 应该 不是 .

不应该这样做。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
However , there is an advantage in knowing the roots of words ,
然而 , 那里 是 一个 优势 在 会心 这 根 的 字 ,

然而，了解词根是有好处的。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .
and the use to which they were put in former years .
和 这 使用 到 哪个 他们 是 放 在 以前的 年 .

以及它们在往年的用途。

['evribɒdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd] ['spensər] .
Everybody , you know , is very anxious to read CHAUCER and SPENSER .
大家 , 你 知道 , 是 非常 焦虑的 到 读 乔叟 和 斯宾塞 .

大家都很渴望读乔叟和斯宾塞的作品。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ə'baʊt] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] ,
Now , after you have studied this subject about forty - two years ,
现在 , 后 你 有 研究 这 主题 关于 四十 - 二 年 ,

现在，在你研究这个课题大约四十二年之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['tʃɔːsə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri]
you will be able to read CHAUCER with the aid of an old English dictionary
你 将要 是 有能力的 到 读 乔叟 和 这 援助 的 一个 老的 英语 字典
[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['græmə(r)] .
and an Anglo - Saxon grammar .
和 一个 盎格鲁 - 撒克逊 语法 .

借助古英语词典和盎格鲁-撒克逊语法书，你将能够阅读乔叟的作品。

['meni] [səʊ] - [kɔːld] [fɪ'lɒlədʒɪst] , [huː] [hæv; həv][priː'siːd, pri-][ˌem 'iː] , [hæv; həv] ['ɪgnərəntli] [dɪ'raɪvd]
Many so - called philologists , who have preceded me , have ignorantly derived
许多 所以 - 称为 语言学家 , WHO 有 之前 我 , 有 无知地 衍生的
[wɜːdz] [frɒm; frəm][ɪm'prɒpə(r)] ['sɔːsɪz] .
words from improper sources .
字 从 不当 来源 .

在我之前，许多所谓的语言学家无知地从不恰当的来源中推导出词语。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɜːd] , ['ʃuːflaɪ] , [hæz; həz] [biːn] [treɪst] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
Thus , the compound word , shoofly , has been traced by some to the Irish
因此 , 这 化合物 单词 , 鞋蝇 , 有 到过 追踪 经过 一些 到 这 爱尔兰
[wɜːd] [ʃuː] ,
word shoe ,
单词 鞋 ,

因此，一些人认为复合词“shoofly”源自爱尔兰语单词“shoe”。

['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [huːf] - ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [flai] , ['miːnɪŋ] [æn; ən]['ɪnsekt] ,
meaning a hoof - covering , and the French word fly , meaning an insect ,
意义 一个 蹄 - 覆盖 , 和 这 法语 单词 飞 , 意义 一个 昆虫 ,

意思是蹄套，而法语单词 fly 的意思是昆虫。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
when it is apparent to even the casual observer that it comes from the
什么时候 它 是 明显 到 甚至 这 随意的 观察员 那 它 来 从 这
['gɪni] [wɜːd] [ʃuː] ,
Guinea word shoo ,
几内亚 单词 嘘 ,

即使是普通的观察者也能明显看出它源自几内亚语单词“shoo”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第37期，(Punchinello, Volume 2, No.)
第2/4页

['miːnɪŋ] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [flai] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [traɪp] [dɪ'strɔɪə(r)] .
meaning get out , and the English word fly , meaning a tripe destroyer .
意义 得到 出去 , 和 这 英语 单词 飞 , 意义 一个 肚 驱逐舰 .

意思是离开，而英语单词 fly 的意思是牛肚破坏者。

[ai] [prə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
I propose , therefore , to show you the origin of a few words ,
我 提出 , 所以 , 到 展示 你 这 起源 的 一个 很少 字 ,

因此，我打算向你们展示几个词语的起源。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] ,
in order that you may use them properly ,
在 命令 那 你 可能 使用 他们 适当地 ,

为了让您能够正确使用它们，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [səb'skraɪb] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bʊk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
and in order that you may subscribe freely for my book on this subject ,
和 在 命令 那 你 可能 订阅 自由 为了 我的 书 在 这 主题 ,

为了让您能够免费订阅我关于这个主题的书，

[wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] ['pʌblɪk] .
which will shortly be placed before an admiring public .
哪个 将要 不久 是 放置 前 一个 钦佩 民众 .

不久之后，它将被呈献给仰慕的公众。

['θiətə, 'θiːə-] .
Theatres .
剧院 .

剧院。

[wen] [ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]
When the players were servants of the king , they were compelled to
什么时候 这 玩家 是 仆人 的 这 国王 , 他们 是 被迫 到
[biː; bi] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
be proficient in reading ,
是 精通 在 阅读 ,

当这些演员还是国王的仆人时，他们就必须精通阅读。

['raɪtɪŋ] , [rɪθmɛtɪk] , ['raɪmɪŋ] , ['rɪdlɪŋ] , [rɪ'saɪtɪŋ] , [rɪ'hɜːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] .
riting , rithmetic , rhyming , riddling , reciting , rehearsing , and romping .
写作 , 算术 , 押韵 , 谜语 , 背诵 , 排练 , 和 嬉戏 .

写作、算术、押韵、猜谜、背诵、排练和嬉戏。

[ðiːz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [eit] [ɑː(r)] ,
These accomplishments were grouped together and called the 8 r's ,
这些 成就 是 分组 一起 和 称为 这 8 r 的 ,

这些成就被归纳为一组，称为“8R”。

[wɪtʃ] [neɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] .
which name naturally enough was soon applied to the play - houses .
哪个 姓名 自然 足够的 曾是 很快 应用 到 这 玩 - 房屋 .

这个名字很自然地很快就被用于剧院。

[ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ʃəʊz] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ,
This example shows how simple the whole subject is ,
这 例子 演出 如何 简单的 这 所有的 主题 是 ,

这个例子说明了整个主题有多么简单。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒi] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [rʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
and how easily the philology business could he run by a child six years of age .
和 如何 容易地 这 语言学 商业 可以 他 跑步 经过 一个 孩子 六 年 的 年龄 .

一个六岁的孩子就能轻松经营语言学生意。

['kʌntri] .
Country .
国家 .

国家。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɒd] .
The origin of this word is , to say the least , odd .
这 起源 的 这 单词 是 , 到 说 这 至少 , 奇怪的 .

这个词的起源，说得委婉点，也相当奇特。

['sɪti] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [raɪ] [wɒz; wəz] [raɪp] ,
City people were accustomed to visit the rural districts at about the time when rye was ripe ,
城市 人们 是 习惯 到 访问 这 乡村的 地区 在 关于 这 时间 什么时候 黑麦 曾是 成熟 ,

城里人习惯在黑麦成熟的时候到农村地区游览。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] - [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪ] .
and they were generally amused by the farmer's peregінations around his rye .
和 他们 是 一般来说 觉得好笑 经过 这 农民的 - 大约 他的 黑麦 .

他们普遍觉得农夫在他黑麦地周围的游荡很有趣。

['fɑːrmərz] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [raɪ] - [stæks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Farmers always count rye - stacks in the morning ,
农民 总是 数数 黑麦 - 堆栈 在 这 早晨 ,

农民们每天早上都会数黑麦垛的数量。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] ['lɪftɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
in order to discover whether any of them have been lifted during the night .
在 命令 到 发现 无论 任何 的 他们 有 到过 抬起 期间 这 夜晚 .

为了查明是否有人在夜间被盗。

[wen] , [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,
When , upon their return to the City , the visitors were asked where they had been ,
什么时候 , 之上 他们的 返回 到 这 城市 , 这 访客 是 问 在哪里 他们 有 到过 ,

当他们返回城市时，有人问这些访客他们去了哪里，

[ðeɪ] [fə'siːʃəsli] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] [kaʊnt] [raɪ] .
they facetiously replied , " To count rye .
他们 戏谑地 回复 , " 到 数数 黑麦 .

他们戏谑地回答说：“数黑麦。”

" [ðɪs] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðə; ði] " [iː] " [wɒz; wəz] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['juːfəni] ,
" This soon became a favorite expression ; the " e " was dropped for euphony ,
" 这 很快 成为 一个 最喜欢的 表达 ; 这 " e " 曾是 掉落 为了 谐音 ,

"这很快成为一种常用的表达方式；为了发音悦耳，去掉了字母'e'。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['kʌntri] .
and the rural districts were called country .
和 这 乡村的 地区 是 称为 国家 .

而农村地区则被称为乡村。

[spɪ'tuːn] . — [ðɪs] [wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [spɪt] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['slɒbə(r)] ,
Spittoon . — This word comes from the Greek word spit , meaning to slobber ,
痰盂 . — 这 单词 来 从 这 希腊语 单词 吐 , 意义 到 口水 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɒtʃ] [wɜːd] ,
and the Scotch word ,
和 这 苏格兰威士忌 单词 ,

痰盂。——这个词源于希腊语单词"spit"，意思是流口水，以及苏格兰语单词"spit"。

[tjuːn] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bæg] - [paɪps] .
tune , meaning the noise made by the bag - pipes .
调 , 意义 这 噪音 制成 经过 这 包 - 管道 .

曲调，指的是风笛发出的声音。

[æz; əz] [ðə; ði] [sə'laɪvə] [strʌk] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz]
As the saliva struck the receptacle it made a noise delightful to the ears
作为 这 唾液 击 这 容器 它 制成 一个 噪音 愉快 到 这 耳朵
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sməʊkə(r)] ,
of the smoker ,
的 这 吸烟者 ,

唾液撞击容器时发出的声音令吸烟者感到悦耳。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
and resembling the note of the national instrument of Scotland .
和 类似 这 笔记 的 这 国家的 乐器 的 苏格兰 .

并且与苏格兰民族乐器的音符相似。

[hens] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [spɪ'tuːn] .
Hence the receptacle was called the spittoon .
因此 这 容器 曾是 称为 这 痰盂 .

因此，这个容器被称为痰盂。

['pɒlətɪks] . — [kwæk] [fɪ'lɒlədʒɪst] , [huː] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seɪn] ,
Politics . — Quack philologists , who evidently were insane ,
政治 . — 嘎嘎 语言学家 , WHO 显然 是 疯狂的 ,

政治——那些显然精神错乱的庸医语言学家

[hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæsɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ,
have gone back to the classics for the root of this word ,
有 已消失 后退 到 这 经典 为了 这 根 的 这 单词 ,

我们追溯到古典文献中寻找这个词的词根，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
when it is well known that immediately after the termination of the Revolution ,
什么时候 它 是 出色地 已知 那 立即地 后 这 终止 的 这 革命 ,

众所周知，革命结束后不久，

[wen] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈset(ə)ld] , [ðə; ði] [wɜːd]
when the Government of this country was about to be settled , the word
什么时候 这 政府 的 这 国家 曾是 关于 到 是 定居 ， 这 单词
[keɪm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .
came into existence .
来了 进入 存在 .

当这个国家的政府即将建立时，这个词就出现了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [kɔːld] [ˈpɒli] , [kept] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ˈgrəʊsəri] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
A woman , called POLLY , kept a corner grocery in New York ,
一个 女士 ， 称为 波莉 ， 保留 一个 角落 杂货店 在 新的 约克 ，

一位名叫波莉的女士在纽约经营着一家街角杂货店。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [huː] [ˈwɒntɪd] [ˈɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈpɑːliz]
and all the fellows who wanted offices were accustomed to go to POLLY'S
和 全部 这 伙伴们 WHO 通缉 办公室 是 习惯 到 去 到 波莉的
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɪə(r)] ,
for their beer ,
为了 他们的 啤酒 ，

所有想当官的家伙都习惯去波莉酒吧喝啤酒。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] .
because she trusted .
因为 她 可信 .

因为她信任别人。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [daɪˈvʌldʒd] [ðeə(r)] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt]
Here they usually divulged their ideas of the manner in which the Government
这里 他们 通常 泄露 他们的 想法 的 这 方式 在 哪个 这 政府
[məˈʃiːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] .
machine should be run .
机器 应该 是 跑步 .

在这里，他们通常会透露自己对政府机器应该如何运作的看法。

[wen] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [stɔː(r)] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ˈpɒli] [tɪks] .
When asked why they went to that store , they always answered , " POLLY ticks .
什么时候 问 为什么 他们 去 到 那 店铺 ， 他们 总是 回答 ， " 波莉 蜱虫 .

当被问及为什么去那家商店时，他们总是回答："POLLY 蜱虫。"

" [ˌaʊtˈsaɪdəz] , [wen] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ˈpɑːliz] [stɔː(r)] , [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð]
" Outsiders , when asked what was going on in POLLY's store , always answered with
" 局外人 ，什么时候 问 什么 曾是 去 在 在 波莉的 店铺 ， 总是 回答 和
[ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] ,
a wise look ,
一个 明智的 看 ，

"外人被问及波莉的店里发生了什么事时，总是会露出意味深长的表情。"

" [ˈpɒli] [tɪks] .
" POLLY ticks .
" 波莉 蜱虫 .

"POLLY 滴答。"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [suːn] [spred] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [wɒz; wəz] [fəˈsiːʃəsli]
" The words soon spread , and talking about the Government was facetiously
" 这 字 很快 传播 ， 和 说 关于 这 政府 曾是 戏谑地
[kɔːld] [ˈpɒli] [tɪks] .
called POLLY ticks .
称为 波莉 蜱虫 .

"这些话很快传开了，人们戏称谈论政府是'POLLY ticks'。"

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [juːst] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] , [baɪ] [juː'fɒrɪk] ['tʃeɪndʒɪz] , [riːtʃt]
The expression was finally used in earnest , and , by euphoric changes , reached
这 表达 曾是 最后 用过的 在 认真 , 和 , 经过 欣快 变化 , 达到
[ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .
its present shape .
它是 展示 形状 .

这个表达方式最终被认真使用，并经过一系列令人欣喜的变化，最终形成了现在的形式。

[tʃiːz] - [ˌaɪ 'tiː] . — [ðɪs] ['kɒmpaʊnd] [wɜːd] [hæz; həz][baɪ][sʌm; səm] ['sɪli] ['pɜːs(ə)n] [biːn] [treɪst] [tuː; tə]
Cheese - it . — This compound word has by some silly person been traced to
奶酪 - 它 . — 这 化合物 单词 有 经过 一些 愚蠢的 人 到过 追踪 到
[ðə; ði]['sæksn] [saɪs] ,
the Saxon cyse ,
这 撒克逊 赛斯 ,

Cheese-it.——这个复合词被某些愚蠢的人追溯到撒克逊语的cyse，

['miːnɪŋ] [kən'denst] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
meaning condensed cow , and the Celtic it , meaning it .
意义 浓缩版 奶牛 , 和 这 凯尔特人 它 , 意义 它 .

意思是浓缩的牛，而凯尔特语 it 的意思是它。

[naʊ] ['evri] [wei] - [f'eəɹɪŋ] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nɒn] ['kɑmpəs] ['mentɪs] ,
Now every way - faring man , even though non compos mentis ,
现在 每一个 方式 - 航道 男人 , 甚至 尽管 非 化合物 精神 ,

如今，每个四处漂泊的人，即使神志不清，

[nəʊz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [tʃiːz] ,
knows that when he is invited to come in and cut a cheese ,
知道 那 什么时候 他 是 受邀 到 来 在 和 切 一个 奶酪 ,

他知道，当他被邀请进来切奶酪时，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['wɪski] [ɪz] [ment] .
come in and take a drop of whiskey is meant .
来 在 和 拿 一个 降低 的 威士忌酒 是 意思是 .

进来喝一口威士忌。

[ðɪs] [wɜːd] , [ðen] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sænskrit] [tʃiːz] , ['miːnɪŋ] [drɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This word , then , is derived from the Sanscrit cheese , meaning drop , and the
这 单词 , 然后 , 是 衍生的 从 这 梵文 奶酪 , 意义 降低 , 和 这
['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
English it ,
英语 它 ,

因此，这个词源自梵语 cheese，意思是滴落，以及英语 it。

['miːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ,
meaning whatever you may happen to be saying ,
意义 任何 你 可能 发生 到 是 说 ,

也就是说，无论你当时在说什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] [trænz'leɪtɪd] " [drɒp] [ðæt] [jɑːn] .
and the whole expression may be properly translated " drop that yarn .
和 这 所有的 表达 可能 是 适当地 翻译 " 降低 那 纱 .

整个表达可以恰当地翻译为"放下这件事"。

" [ai] [mait] [gəʊ][ɒn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'freɪn] ,
" I might go on straight through the Dictionary , but I refrain ,
" 我 可能 去 在 直的 通过 这 字典 , 但 我 避免 ,

"我本来可以把整本字典都翻一遍，但我克制住了。"

[dɪ'zaɪərɪŋ]['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [fɪ'lɒlədʒi] [ɪz] ,
desiring only to show you what a light and entertaining subject philology is ,
渴望 仅有的 到 展示 你 什么 一个 光 和 娱乐 主题 语言学 是 ,

我只是想向你们展示语言学是一门多么轻松有趣的学科。

[ænd; ənd] [wɒt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fʌn] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] .
and what quantities of fun you can get out of it on winter evenings .
和 什么 数量 的 乐趣 你 能 得到 出去 的 它 在 冬天 晚上 .

在冬夜里，你能从中获得多少乐趣。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['fɜ:ðə(r)] , [let] [hɪm] [gəʊ] [θru:] ['tʃɔ:sə(r)] ,
If any one should desire to pursue this subject further , let him go through CHAUCER ,
如果 任何 一 应该 欲望 到 追求 这 主题 更远 ， 让 他 去 通过 乔叟 ，

如果有人想进一步研究这个主题，那就去读乔叟的作品吧。

['spensər] , ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] ['mɪlt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] - [tu:θ] [kəʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spektək(ə)lz] ,
SPENSER , SHAKSPEARE , and MILTON with a fine - tooth comb and a pair of spectacles ,
斯宾塞 ， 莎士比亚 ， 和 米尔顿 和 一个 美好的 - 齿 梳子 和 一个 一对 的 眼镜 ，

斯宾塞、莎士比亚和弥尔顿，带着一把细齿梳和一副眼镜，

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ru:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [maɪ] [bʊk] [ɒn] " [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
looking for roots , and then try my book on " Words and their Uses .
寻找 为了 根 ， 和 然后 尝试 我的 书 在 " 字 和 他们的 用途 .

寻找词根，然后试试我的书《词语及其用法》。

" [hi:; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜ:k] [ɒn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
" He had better not attack the latter work on an empty stomach .
" 他 有 更好的 不是 攻击 这 后者 工作 在 一个 空的 胃 .

他最好不要空着肚子去完成后面的工作。

[æn; ən] ['empti] [hed] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] .
An empty head will be more appropriate .
一个 空的 头 将要 是 更多的 合适的 .

保持头脑空空会更合适。

[ðə; ði] ['mendɪkənt] ['mɪʃ(ə)n] .
The Mendicant Mission .
这 乞丐 使命 .

托钵僧传教团。

[tu:] [freʃ] ['ru:məz] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fləʊt] .
Two fresh rumors about that unfortunate English Mission are afloat .
二 新鲜的 谣言 关于 那 不幸 英语 使命 是 漂浮 .

关于那支不幸的英国使团，又有两个新的传闻流传开来。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['tendəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɒn] . ['henri] [ti:] . [bləʊ] ;
One is that it has been tendered to the Hon . HENRY T . BLOW ;
一 是 那 它 有 到过 已提交 到 这 尊敬的 . 亨利 T . 吹 ;

其中之一是已提交给尊敬的亨利·T·布洛先生；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] — [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɒn] . — [dæn] .
the other is that the — well , no , not exactly Hon . — DAN .
这 其他 是 那 这 — 出色地 ， 不 ， 不是 确切地 尊敬的 . — 担 .

另一个是——嗯，不，不完全是尊敬的——丹。

['sɪkəlz] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [træns'fɜ:d] [frɒm; frəm] [mə'drɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] .
SICKLES is to be transferred from Madrid to the Court of St . JAMES .
镰刀 是 到 是 转移 从 马德里 到 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 .

西克尔斯将从马德里迁往圣詹姆斯宫。

- [tɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
' Tis much the same thing .
- 的 很多 这 相同的 事物 .

本质上是一样的。

[ɪf] [bləʊ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪts] [bləʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['sɪkəlz] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪts] [bləʊ] , [tuː] .
If BLOW is appointed , it's BLOW ; and if SICKLES is appointed , it's Blow , too .
如果 吹 是 任命 , 它是 吹 ; 和 如果 镰刀 是 任命 , 它是 吹 , 也 .

如果任命 BLOW，那就是 BLOW；如果任命 SICKLES，那也是 BLOW。

['mɪlətri] [ɪn'telɪdʒəns] .
Military Intelligence .
军队 智力 .

军事情报。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] [en] . [dʒiː] . [es] . [en] . [waɪ] . , [kəm'pəʊzd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] ,
The Fifth Regiment N . G . S . N . Y . , composed altogether of Germans ,
这 第五 团 N . G . S . N . 是 . , 由 共 的 德国人 ,

第五国民警卫队纽约团，完全由德国人组成，

[hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['helmɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪk] [ɒn] [tɒp] .
have adopted the Prussian helmet with a spike on top .
有 已采用 这 普鲁士 头盔 和 一个 长钉 在 顶部 .

他们采用了顶部带尖刺的普鲁士头盔。

[ðɪs] [ɪz] [ə'prəʊpriət] , [æz; əz] [məʊst] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪŋgwɪsts] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] " [spaɪk] [ðə; ði] [frentʃ] .
This is appropriate , as most Germans are linguists , and like to " spike the French .
这 是 合适的 , 作为 最多 德国人 是 语言学家 , 和 喜欢 到 " 长钉 这 法语 .

这很合适，因为大多数德国人都是语言学家，喜欢“戏弄法国人”。

" [weə(r)] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [rɪ'fɔːm] .
" Where to Commence the Civil Service Reform .
" 在哪里 到 开始 这 民用 服务 改革 .

“公务员制度改革从何入手？”

[ɪn] ['aʊə(r)] [həʊ'telz] [ænd; ənd] ['restrɒnts] .
In our Hotels and Restaurants .
在 我们的 酒店 和 餐厅 .

在我们的酒店和餐厅。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[ɛgɚdɪŋ] [ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['mɑːgrət] [ɑːsks] , " [wɒt] [ɪz] [æn; ən] - [əʊld] ['kɒmədi] ? -
egarding me thoughtfully for a moment , MARGARET asks , " What is an ' old comedy ? '
关于 我 深思熟虑 为了 一个 片刻 , 玛格丽特 问 , " 什么 是 一个 - 老的 喜剧 ? -

玛格丽特若有所思地看了我一会儿，然后问道：“什么是‘老喜剧’？”

" [ai] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [æn; ən] [əʊld] ['kɒmədi] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I say to her , " An old comedy is to the comedy of to - day ,
" 我 说 到 她 , " 一个 老的 喜剧 是 到 这 喜剧 的 到 - 天 ,

我对她说：“古老的喜剧之于今天的喜剧，

[prɪ'saɪsli] [wɒt] [æn; ən][əʊld] [bəʊ] , ['pædɪd] , ['peɪntɪd] , ['sɪmpərɪŋ] [wɪð] [fɔːls] [tiːθ] , [ænd; ənd]
precisely what an old beau , padded , painted , simpering with false teeth , and
恰恰 什么 一个 老的 帅哥 , 带衬垫 , 绘 , 谄媚 和 错误的 牙齿 , 和
[liə] [wɪð] - [aɪz] ,
leering with rhumy eyes ,
色眯眯的 和 - 眼睛 ,

一个老相好，整容过度，戴着假牙，装腔作势地傻笑，眼神迷离，这究竟是怎样一番景象?

[ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['gælənt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lestə(r)] [wɔː'læk]
is to a handsome , gallant young fellow , such as Mr . LESTER WALLACK
是 到 一个 英俊的 , 英勇 年轻的 同伴 , 这样的 作为 先生 . 莱斯特 沃拉克
[im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][ɪn]['aʊəz][ɔː(r)] [skuːl] .
impersonates in Ours or School .
模仿者 在 我们的 或者 学校 .

就像莱斯特·沃拉克先生在《我们的学校》中扮演的那种英俊潇洒、风度翩翩的年轻小伙子一样。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['ruːmi; 'rʊmi] [aɪz] , [dɪə(r)] ?
" To which she replies , " What are roomy eyes , dear ?
" 到 哪个 她 回复 , " 什么 是 宽敞 眼睛 , 亲爱的 ?

她回答说："亲爱的，什么是宽敞的眼睛？"

" (['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ['kʌz(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meɪdn] [ɑːnt] [tuː; tə]
" (Being her fourth cousin by marriage , I am a sort of maiden aunt to
" (存在 她 第四 表哥 经过 婚姻 , 我 是 一个 种类 的 少女 阿姨 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

（我是她的第四代姻亲表妹，算是她的姑姑吧。）

— [wens] [ðɪs] [rɪ'spektfl] [fəˌmɪli'ærəti] .)
— whence this respectful familiarity .)
— 何处 这 尊重 熟悉 .)

——由此便有了这种恭敬的亲昵称呼。）

" [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['glɑːnsɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ? -
" Eyes in which there is room for the honest glances that never show themselves ? '
" 眼睛 在 哪个 那里 是 房间 为了 这 诚实的 眼神 那 绝不 展示 他们自己 ? -

"眼中是否容得下那些从未显露的真诚目光？"

" [ai] ['stɜːnli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [naɪs][g'ɜːlz]['nevə(r)] [pʌn] . "
" I sternly remark that " nice girls never pun . "
" 我 严厉地 评论 那 " 好的 女孩们 绝不 双关语 . "

我严厉地指出，"好女孩从不讲双关语。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] ; " ['pʌnɪŋ] , [laɪk] [bɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)][v'aɪsɪz] , [ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]
" Yes , " she replies ; " punning , like beer and other vices , is the peculiar
" 是的 , " 她 回复 ; " 双关语 , 喜欢 啤酒 和 其他 恶习 , 是 这 奇特
[prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [men] ,
prerogative of men ,
特权 的 男人 ,

"是的，"她回答说；"双关语，就像啤酒和其他恶习一样，是男人的专属特权。"

[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
But you need not be afraid .
但 你 需要 不是 是 害怕的 .

但你无需害怕。

[ai] [riːd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː]
I read PUNCHINELLO sometimes , and it is a terrible warning to people who
我 读 潘奇内洛 有时 , 和 它 是 一个 糟糕的 警告 到 人们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʌn] .
are tempted to pun .
是 受诱惑 到 双关语 .

我有时会读《PUNCHINELLO》，它对那些喜欢玩文字游戏的人来说是一个可怕的警告。

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][men]
I could give you frightful instances of the appalling depth to which the men
我 可以 给 你 可怕 实例 的 这 令人震惊 深度 到 哪个 这 男人
[huː] [meɪk] [pʌnz] [ɪn] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ə'keɪʒnəli] [sɪŋk] .
who make puns in PUNCHINELLO occasionally sink .
WHO 制作 双关语 在 潘奇内洛 偶尔 下沉 .

我可以举出一些可怕的例子，说明在《PUNCHINELLO》中玩文字游戏的那些人有时会堕落到多么令人震惊的地步。

" [ai]['heɪstɪli] [kləʊz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
" I hastily close the discussion by inviting her to come to WALLACK'S and
" 我 草草 关闭 这 讨论 经过 邀请 她 到 来 到 - 和
[siː] [æn; ən][əʊld] ['kɒmədi] .
see an old comedy .
看 一个 老的 喜剧 .

我匆匆结束了谈话，邀请她来沃拉克剧院看一部老喜剧。

[səʊ][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
So we find ourselves on the following evening in the only theatre in the country
所以 我们 寻找 我们自己 在 这 下列的 晚上 在 这 仅有的 剧院 在 这 国家
[weə(r)] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ædʒʌŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] — [ə; eɪ] ['kʌmpəni] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
where that rather important adjunct of a theatre — a company — is to be
在哪里 那 相当 重要的 附件 的 一个 剧院 — 一个 公司 — 是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

于是，第二天晚上，我们来到了全国唯一一家拥有剧院这一重要附属设施——剧团——的剧院。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['elɪgənt] [dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There are quantities of elegant dresses in the house ,
那里 是 数量 的 优雅的 连衣裙 在 这 房子 ,

家里有很多漂亮的裙子，

— [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['kɒmədi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
— the ladies having an idea that an old comedy is one of those things which
— 这 女士们 拥有 一个 主意 那 一个 老的 喜剧 是 一 的 那些 事物 哪个
['evri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] .
every fashionable person ought to see .
每一个 时髦 人 应该 到 看 .

——女士们认为，老喜剧是每个时髦人士都应该看的东西之一。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][naɪs] [jʌŋ] [men] , [huː] ,
There are also numbers of nice young men , who ,
那里 是 还 数字 的 好的 年轻的 男人 , WHO ,

也有一些很不错的年轻小伙子，他们，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti] (['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deɪz]
being the burning and shining lights of fashionable society (after their day's
存在 这 燃烧 和 灼灼 灯 的 时髦 社会 (后 他们的 天
[wɜːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪz] [endɪd]) ,
work behind the counter is ended) ,
工作 在后面 这 柜台 是 结束) ,

（在结束了一天的柜台工作后）他们是时尚界耀眼夺目的焦点。

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['kɒmədi] ,
come to be bored by the old comedy ,
来 到 是 无聊的 经过 这 老的 喜剧 ,

渐渐对老套的喜剧感到厌倦，

[wɪð] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [pruːvz] [haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]
with a heroism which proves how immeasurably superior to the influences of
和 一个 英雄主义 哪个 证明 如何 无法估量 优越的 到 这 影响 的
[teɪp] [ænd; ənd]['kælɪkəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['juːθfl] [səʊlz] .
tape and calico are their youthful souls .
磁带 和 印花布 是 他们的 青春 灵魂 .

他们展现出的英雄气概，证明了他们年轻的灵魂远胜于胶带和印花布的影响。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ,

顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] - [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] [ðæt] [ðə; ði]['weərə(r)]
it is one of the unavoidable désagréments of New York society that the wearer
它 是 一 的 这 不可避免的 - 的 新的 约克 社会 那 这 佩戴者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [dres] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔːlts] [nəʊz]
of the elegant dress is often conscious that her partner in the waltz knows
的 这 优雅的 裙子 是 经常 有意识的 那 她 伙伴 在 这 华尔兹 知道
[prɪ'saɪsli] [haʊ] ['meni] [jɑːrdz][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [kəm'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,
precisely how many yards of material compose her skirt ,
恰恰 如何 许多 码 的 材料 撰写 她 裙子 ,

纽约社交圈中不可避免的尴尬之一是，穿着优雅礼服的女士常常会意识到，她的华尔兹舞伴确切地知道她的裙子用了多少码布料。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [pə(r)] [jɑːd] ,
and exactly how much it cost per yard ,
和 确切地 如何 很多 它 成本 每 院子 ,

以及每码的具体价格，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]
for the excellent reason that he himself measured it with his professional
为了 这 出色的 原因 那 他 他自己 测量 它 和 他的 专业的
[jɑːd] - [stɪk] ,
yard - stick ,
院子 - 戳 ,

原因很简单，因为他亲自用专业的卷尺测量过。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sɪzəz] .
and cut it with his private scissors .
和 切 它 和 他的 私人的 剪刀 .

然后用他自己的剪刀剪了下来。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [bi'lɒŋz] [nɒt][tuː; tə][əʊld] ['kɒmədi] ,
This , however , is a subject that belongs not to old comedy ,
这 , 然而 , 是 一个 主题 那 属于 不是 到 老的 喜剧 ,

然而，这并非老式喜剧的范畴。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['mɒd(ə)n] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] .
but to the extremely modern comedy of New York society .
但 到 这 极其 现代的 喜剧 的 新的 约克 社会 .

但却是纽约上流社会极其现代的喜剧。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [dʌl] .
The two resemble each other only so far as they are fashionable and dull .
这 二 类似 每个 其他 仅有的 所以 远的 作为 他们 是 时髦 和 乏味的 .

两者唯一的相似之处就是它们都很时髦，而且都很乏味。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] - [əʊld] ['kɒmədi] .
But to our WALLACKIAN old comedy .
但 到 我们的 - 老的 喜剧 .

但回到我们沃拉克式的古老喜剧。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɒn][ðə; ði]['vetərən] ['gɪlbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['rɔkwel] .
The curtain rises upon the veteran GILBERT and the handsome ROCKWELL .
这 窗帘 上升 之上 这 老将 吉尔伯特 和 这 英俊的 洛克威尔 .

老戏骨吉尔伯特和英俊的洛克威尔登场了。

[ðeɪ] [kən'vɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [staɪl] :
They converse in the following style :
他们 交谈 在 这 下列的 风格 :

他们的对话风格如下：

['gɪlbət] . — " [wel] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɒg] , [hɑː] !
GILBERT . — " Well , you young dog , ha !
吉尔伯特 . — " 出色地 , 你 年轻的 狗 , 哈 !

吉尔伯特——“哼，你这小家伙，哈！”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['hæpi] [baɪ] ['mæriɪŋ] [maɪ] ['neɪbərz]
So you have decided to make your old uncle happy by marrying my neighbor's
所以 你 有 决定 到 制作 你的 老的 叔叔 快乐的 经过 结婚 我的 邻居
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

所以你决定娶我邻居的女儿来让你的老叔叔高兴。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[ai][rɪ'membə(r)][maɪ] [əʊn] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
I remember my own wedding - day .
我 记住 我的 自己的 婚礼 - 天 .

我还记得自己的婚礼。

[wel] , [wel] ; [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət] [hɑːk] [jiː; ji] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vɪlən] ,
Well , well ; we won't talk about that now , but hark ye , you young villain ,
出色地 , 出色地 ; 我们 惯于 讲话 关于 那 现在 , 但 听着 是的 , 你 年轻的 恶棍 ,

好吧，好吧；我们现在先不谈这个，但是听着，你这年轻的恶棍，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl] , [ai] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
if you don't marry the girl , I cut you off with a shilling .
如果 你 不 结婚 这 女孩 , 我 切 你 离开 和 一个 先令 .

如果你不娶那个女孩，我就不给你一先令。

" ['rɔkwel] . — " [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə]
" ROCKWELL . — " My dear uncle , I can have no greater pleasure than to
" 洛克威尔 . — " 我的 亲爱的 叔叔 , 我 能 有 不 更大的 乐趣 比 到
[fʊl'fɪl][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
fulfil your wishes .
实现 你的 愿望 .

“洛克威尔——“我亲爱的叔叔，没有什么比实现您的愿望更让我高兴的了。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] [jʌŋ] ['neɪbə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪl] - ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
But suppose our adorable young neighbor has the ill - breeding to refuse
但 认为 我们的 可爱的 年轻的 邻居 有 这 患病的 - 选育 到 拒绝
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但假设我们这位可爱的年轻邻居没教养，拒绝了我呢？

" ['gɪlbət] . — " [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] !
" GILBERT . — " Refuse you !
" 吉尔伯特 . — " 拒绝 你 !

吉尔伯特——“拒绝你！”

[rɪ'fjuːz] [maɪ] ['nefjuː] ?
Refuse my nephew ?
拒绝 我的 侄子 ?

拒绝我的侄子？

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['tɒməs] ['əʊldˌbɔɪ] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['nefjuː] !
I'd like to see THOMAS OLDBOY permit his daughter to refuse my nephew !
ID 喜欢 到 看 托马斯 老男孩 允许 他的 女儿 到 拒绝 我的 侄子 !

我倒想看看托马斯·奥尔德博伊会不会允许他女儿拒绝我的侄子！

[aɪ'd] — [diː] — [iː] , [aɪ'd] — " ([tʃəʊks] [ænd; ənd][stæmps] [wɪð] [reɪdʒ] .)
I'd — d — e , I'd — " (chokes and stamps with rage .)
ID — d — e , ID — " (窒息 和 邮票 和 愤怒 .)

我——我——”（哽咽着，愤怒地跺脚。）

['fɜːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [miːt] [wɪð] [mɪs] ['əʊldˌbɔɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , — [ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ]
Further on we meet with Miss OLDBOY and her mother , — the latter a
更远 在 我们 见面 和 错过 老男孩 和 她 母亲 , — 这 后者 一个
[staʊt] [əʊld]['leɪdi] ,
stout old lady ,
肥硕 老的 女士 ,

接下来我们遇到了奥尔德博伊小姐和她的母亲——后者是一位身材魁梧的老太太。

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts][ænd; ənd] ['jeləʊ] [sɪlks] .
addicted to smelling salts and yellow silks .
上瘾 到 闻起来 盐 和 黄色的 帛 .

沉迷于嗅盐和黄色丝绸。

['lɪdiə] ['əʊldˌbɔɪ] . — " [tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] [waɪldəʊts] ,
LYDIA OLDBOY . — " To - day I am expecting the arrival of young WILDOATS ,
莉迪亚 老男孩 . — " 到 - 天 我 是 期待 这 到达 的 年轻的 野燕麦 ,

莉迪亚·奥尔德博伊——“今天我期待着年轻的野猪们到来，

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who comes to pay his addresses to me .
WHO 来 到 支付 他的 地址 到 我 .

谁来付钱给我他的地址。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][laɪk] [ðæt] [dɪə(r)] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['θædiəs] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] .
I wonder if he is like that dear , delightful THADDEUS OF WARSAW .
我 想知道 如果 他 是 喜欢 那 亲爱的 , 愉快 萨迪厄斯 的 华沙 .

我想知道他是否像那位亲爱的、可爱的华沙的撒迪厄斯一样。

" ['mɪsɪz] . ['oʊld,bɔɪ] . — " [naʊ] , [mɪs] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)] [ɪn'sist] [ə'pɒn]
" Mrs . OLDBOY . — " Now , Miss , remember that your honored father insists upon
" 太太 . 老男孩 . — " 现在 , 错过 , 记住 那 你的 荣幸 父亲 坚持 之上
[ðɪs] [mætʃ] .
this match .
这 匹配 .

"老男孩夫人——"小姐，请记住，你尊敬的父亲坚持要促成这门婚事。

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
I expect you to be a dutiful daughter , and accede to his wishes .
我 预计 你 到 是 一个 尽职尽责的 女儿 , 和 同意 到 他的 愿望 .

我希望你做一个孝顺的女儿，遵从他的意愿。

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] .
Here comes the young man himself .
这里 来 这 年轻的 男人 他自己 .

这位年轻人来了。

" ['rɔkwel] . — " [maɪ] .
" ROCKWELL . — " My .
" 洛克威尔 . — " 我的 .

"洛克威尔——"我的。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['oʊld,bɔɪ] , [ai][,eɪ 'em] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
dear Mrs . OLDBOY , I am charmed to see you .
亲爱的 太太 . 老男孩 , 我 是 迷住了 到 看 你 .

亲爱的老男孩夫人，见到您我非常高兴。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['pɒzətɪvli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
You are looking positively younger than your ravishingly beautiful daughter .
你 是 寻找 积极地 年轻 比 你的 令人陶醉地 美丽的 女儿 .

你看起来比你美艳动人的女儿还要年轻。

[feə(r)] ['lɪdiə] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Fair LYDIA , I come to lay my heart at your feet .
公平的 莉迪亚 , 我 来 到 躺 我的 心 在 你的 脚 .

美丽的莉迪亚，我前来将我的心献给你。

- [tɪz] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ju'naɪt]
' Tis the wish of my uncle and your honored father that we should unite
- 的 这 希望 的 我的 叔叔 和 你的 荣幸 父亲 那 我们 应该 团结
['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] .
our respective houses .
我们的 各自 房屋 .

我叔叔和您尊敬的父亲都希望我们两家能够联姻。

[let] [,em 'iː] [tʌtʃ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [hænd] .
Let me touch that exquisite hand .
让 我 触碰 那 精美的 手 .

让我触摸一下那双精致的手。

[ʌn'siːl] [ðəʊz] ['ruːbi][lɪps][ænd; ənd] [tel] [,em 'iː] [ðæt] [ai][,eɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][men] .
Unseal those ruby lips and tell me that I am the happiest of men .
启封 那些 红宝石 嘴唇 和 告诉 我 那 我 是 这 最快乐 的 男人 .

解开你那红宝石般的嘴唇，告诉我，我是最幸福的男人。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊld,bɔɪ] ['entə(r)] .
" Here the UNCLE and OLDBOY enter .
" 这里 这 叔叔 和 老男孩 进入 .

"叔叔和老男孩出场了。"

[ðeɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [pəʊk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] , [rɪ'mɑːkɪŋ] " [gæd] " [ænd; ənd] " [zaʊndz] " [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
They chuckle , and poke one another in the ribs , remarking " Gad " and " Zounds " at intervals .
他们 轻笑 , 和 戳 一 其他 在 这 肋骨 , 评论 " 加德 " 和 " 声波 " 在 间隔 .

他们轻笑，互相戳着肋骨，不时发出“天哪”和“哎呀”的声音。

[ðeɪ] [bles] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mə'dɪərə] .
They bless the young couple , and order up some of the old Madeira .
他们 保佑 这 年轻的 夫妻 , 和 命令 向上 一些 的 这 老的 马德拉 .

他们祝福这对年轻夫妇，并点了一些陈年马德拉酒。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [æz; əz] ['oʊld,bɔɪ] [gɪvz] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
The curtain falls as OLDBOY gives the health of the young people ,
这 窗帘 瀑布 作为 老男孩 给予 这 健康 的 这 年轻的 人们 ,

帷幕落下，《老男孩》展现了年轻人的健康。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
with the wish that they may have a dozen children ,
和 这 希望 那 他们 可能 有 一个 打 孩子们 ,

他们希望能够生十二个孩子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['selə(r)] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [əʊld] [mə'dɪərə] , — " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
and a cellar never without plenty of this splendid old Madeira , — " that your father ,
和 一个 地窖 绝不 没有 很多 的 这 灿烂 老的 马德拉 , — " 那 你的 父亲 ,

酒窖里永远都备着充足的这种上好的陈年马德拉酒——“你父亲说的，

['bɒtld] , [mɪs] ['lɪdiə] , [ðə; ði] [jɪə(r)] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] .
bottled , Miss LYDIA , the year our gracious sovereign came to the throne .
瓶装 , 错过 莉迪亚 , 这 年 我们的 亲切 主权 来了 到 这 王座 .

莉迪亚小姐，这瓶酒是在我们仁慈的君主登基的那一年装瓶的。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒmədi] .
" This is a fair sample of the old comedy .
" 这 是 一个 公平的 样本 的 这 老的 喜剧 .

“这是老式喜剧的一个典型例子。”

[ðə; ði] [əʊθs] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [əʊ'mɪtɪd] ,
The oaths are of course omitted ,
这 誓言 是 的 课程 省略 ,

当然，誓词部分被省略了。

[aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendə(r)] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [,pʌntʃɪ'neləʊ] .
out of deference to the tender susceptibilities of the editor of PUNCHINELLO .
出去 的 尊重 到 这 投标 易感性 的 这 编辑 的 潘奇内洛 .

出于对《PUNCHINELLO》杂志编辑的体贴和尊重。

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [in'diːsənsi] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒmədi] ,
So are the indecencies , which are the spice of the old comedy ,
所以 是 这 不雅行为 , 哪个 是 这 香料 的 这 老的 喜剧 ,

所以，那些粗俗的言行也是老式喜剧的调味品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒɜːn(ə)l] ,
but which cannot be written in a respectable journal ,
但 哪个 不能 是 书面 在 一个 可敬 杂志 ,

但这种内容无法在正规期刊上发表。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [grəʊs][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
and are almost too gross and brutal for the Sun .
和 是 几乎 也 总的 和 野蛮 为了 这 太阳 .

简直太恶心、太残忍了，连《太阳报》都难以刊登。

[teɪk] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['kɒmədi] [ɪts] [əʊθs] [ænd; ənd][ɪts] ['grəʊsnəs] ,
Take from an old comedy its oaths and its grossness ,
拿 从 一个 老的 喜剧 它是 誓言 和 它是 恶心 ,

从一部老喜剧中汲取灵感，看看它的脏话和粗俗之处。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'zɪdjuəm] [ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] [ɪ'nænəti] .
and nothing is left but a residuum of boisterous inanity .
和 没有什么 是 左边 但 一个 残渣 的 喧闹的 空虚 .

剩下的只有喧闹的愚蠢残余。

[ðə; ði] [kən'denst] [əʊld] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]
The condensed old comedy which has just been laid before the readers of
这 浓缩版 老的 喜剧 哪个 有 只是 到过 铺设 前 这 读者 的
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

这部浓缩版的古老喜剧刚刚呈现在《潘奇内罗》杂志的读者面前。

[ɪz][æz; əz] [ɪ'neɪn] [ænd; ənd]['væpɪd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] - ['θɪətə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] [juː 'es][ɪn]
is as inane and vapid as anything that WALLACK'S theatre has shown us in
是 作为 无聊 和 乏味 作为 任何事物 那 - 剧院 有 所示 我们 在
[ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] .
the past month .
这 过去的 月 .

就像沃拉克剧院在过去一个月里向我们展示的任何作品一样愚蠢和空洞。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] ?
Do you find it dull ?
做 你 寻找 它 乏味的 ?

你觉得它很无聊吗?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " ['es(ə)ns] [ɒv; əv][əʊld]['vɜːrdʒɪniː] ,
For my part , I don't hesitate to say that the " Essence of Old Virginny ,
为了 我的 部分 , 我 不 犹豫 到 说 那 这 " 本质 的 老的 维吉尼 ,

就我而言，我毫不犹豫地说，“古老弗吉尼亚的精髓”,

" [æz; əz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['pəʊɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dænjəl] ['braɪənt] ,
" as furnished by the venerable poet , Mr . DANIEL BRYANT ,
" 作为 提供 经过 这 可敬 诗人 , 先生 . 丹尼尔 布莱恩特 ,

“由德高望重的诗人丹尼尔·布莱恩特先生提供,

[ɪz]['vɑːstli][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][əʊld] ['kɒmədi] .
is vastly more amusing than the Essence of Old Comedy .
是 非常 更多的 有趣 比 这 本质 的 老的 喜剧 .

比《古典喜剧精髓》有趣得多。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [seɪ] , [ɪn][maɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] ,
All of which I say , in my most impressive manner ,
全部 的 哪个 我 说 , 在 我的 最多 感人的 方式 ,

以上所有，我都以最令人印象深刻的方式说道:

[tuː; tə] ['mɑːgrət] [æz; əz][wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɒbi] .
to MARGARET as we struggle through the crowded lobby .
到 玛格丽特 作为 我们 斗争 通过 这 挤 大厅 .

当我们艰难地穿过拥挤的大厅时，玛格丽特向她说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'revərəntli] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][maɪ] [ə'sɜːʃnz] , [ænd; ənd][ɑːsks] ,
But she irreverently disputes my assertions , and asks ,
但 她 不敬地 争议 我的 断言 , 和 问 ,

但她却不屑地反驳我的说法，并问道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evribɒdi] [əd'maiəz] [ðiːz] ['kɑːmədiz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['retʃɪd] [æz; əz]
" How is it that everybody admires these comedies if they are so wretched as
" 如何 是 它 那 大家 钦佩 这些 喜剧 如果 他们 是 所以 可怜 作为
[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
you say they are ?
你 说 他们 是 ?

“如果这些喜剧真像你说的那么糟糕，为什么大家都喜欢它们呢？”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [els] ?
Is your judgment better than that of anybody else ?
是 你的 判断 更好的 比 那 的 任何人 别的 ?

你的判断力比任何人都强吗？

" [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] [graʊnd] ,
" There being nothing to say , if I mean to maintain my ground ,
" 那里 存在 没有什么 到 说 , 如果 我 意思是 到 维持 我的 地面 ,

“既然没什么好说的，如果我坚持我的立场，

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'fæləbl] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɔː(r)]
except that my judgment is the only infallible critical judgment in this city or
除了 那 我的 判断 是 这 仅有的 绝对正确 批判的 判断 在 这 城市 或者
[ˌels'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

只不过，我的判断是这座城市乃至任何地方唯一绝对正确的批判性判断。

[ai] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋli] [seɪ] [səʊ] .
I promptly and unblushingly say so .
我 及时 和 毫不羞愧地 说 所以 .

我毫不犹豫地、坦然地这样说。

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] [telz] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] " [ə; eɪ] [guːs] " — ([ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt]
But MARGARET tells me I am " a goose " — (I think I have mentioned that
但 玛格丽特 讲述 我 我 是 " 一个 鹅 " — (我 思考 我 有 提及 那
[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ɑːnt] ,
she is my aunt ,
她 是 我的 阿姨 ,

但是玛格丽特说我是个“笨蛋”——（我想我之前提过她是我的姑姑，

[ænd; ənd] [hens] [ə'laʊz] [hɜː'self] [ðiːz] ['pliːzɪŋ] ['friːdəmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ]) — [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ai]
and hence allows herself these pleasing freedoms of speech) — and says that I
和 因此 允许 她自己 这些 令人愉悦 自由 的 演讲) — 和 说道 那 我
[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['kɑːmədiz] ['evri] [naɪt] ,
shall take her to see the old comedies every night ,
将 拿 她 到 看 这 老的 喜剧 每一个 夜晚 ,

因此，她允许自己享有这些令人愉悦的言论自由）——并说我将每晚带她去看老喜剧，

[ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] .
until I am willing to say that I like them .
直到 我 是 愿意的 到 说 那 我 喜欢 他们 .

直到我愿意说我喜欢它们为止。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [θret] , [wɪl] [nɒt] [drɒp] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti] ,
Who is there that , in view of this threat , will not drop the tear of sensibility ,
WHO 是 那里 那 , 在 看法 的 这 威胁 , 将要 不是 降低 这 撕 的 感性 ,

面对这样的威胁，谁能不为之动容落泪？

[səʊ] ['ni:tli] [ə'lju:d] [tu:; tə][baɪ]['mɪstə(r)] . ['stɜ:rn] , [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['sʌfərɪŋz]
so neatly alluded to by Mr . STERNE , in sympathy with the prospective sufferings
所以 整齐地 暗示 到 经过 先生 . 斯特恩 , 在 同情 和 这 预期 苦难
[ɒv; əv]
of
的

斯特恩先生巧妙地提及了这一点，他同情即将遭受苦难的人。

['mætədɔ:(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] - ['meɪniə] .
UNIVERSITY - MANIA .
大学 - 狂热 .

大学狂热。

[maɪ] [dɪə(r)] [pi:] . : — [ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] , [wɪtʃ]
MY DEAR P . : — I have made some curious observations of this disease , which
我的 亲爱的 P . : — 我 有 制成 一些 好奇的 观察 的 这 疾病 , 哪个
[li:d] [tu:; tə] ['stɑ:tlɪŋ] [kən'klʊʒənz] .
lead to startling conclusions .
带领 到 令人震惊 结论 .

亲爱的 P：——我对这种疾病进行了一些有趣的观察，并得出了一些令人震惊的结论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mælədi] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
It is a malady peculiar to the United States ,
它 是 一个 弊病 奇特 到 这 团结的 各州 ,

这是美国特有的疾病。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɒv; əv][ˌʌn'raɪp] ['nɒlɪdʒ] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
being an eruption resulting from indigestion of unripe knowledge , together with
存在 一个 火山爆发 结果 从 消化不良 的 生 知识 , 一起 和
[ɪk'ses] [ɒv; əv]['vænəti][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [blʌd] .
excess of vanity in individual blood .
过量的 的 虚荣 在 个人 血 .

这是由于对不成熟知识消化不良，以及个人血液中虚荣心过盛而引起的爆发。

[ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] , [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
Universities spring up among us like mushrooms , in a night .
大学 春天 向上 之中 我们 喜欢 蘑菇 , 在 一个 夜晚 .

大学就像雨后春笋般在我们身边涌现。

[ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [səʊn] ['brɔ:dkɑ:st] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][lænd] .
The seed of knowledge is sown broadcast over our land .
这 种子 的 知识 是 播种 播送 超过 我们的 土地 .

知识的种子已播撒在我们这片土地上。

[ɪn][fækt] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['si:di] , [ɪn'di:d] .
In fact , in this particular we may be said to be very seedy , indeed .
在 事实 , 在 这 特别的 我们 可能 是 说 到 是 非常 肮脏的 , 的确 .

事实上，就这一点而言，我们可以说是非常卑鄙无耻的。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] — [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
For my part I have no objection to Universities — when they are
为了 我的 部分 我 有 不 异议 到 大学 — 什么时候 他们 是
[ˌjʊnə'vɜ:rsəti] .
Universities .
大学 .

就我个人而言，我对大学本身没有异议——只要它们是真正的大学。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
But , at the rate at which we are now progressing ,
但 , 在 这 速度 在 哪个 我们 是 现在 进展 ,

但是，按照我们目前的进展速度，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] " ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
we shall soon have " every man his own University .
我们 将 很快 有 " 每一个 男人 他的 自己的 大学 .

我们很快就会拥有"人人都有自己的大学"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] .
" It will become the fashion to keep a University in the back - yard .
" 它 将要 变得 这 时尚 到 保持 一个 大学 在 这 后退 - 院子 .

"在自家后院建一所大学将会成为一种时尚。"

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːgən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And then , you know , the institution must have its own particular organ , you know .
和 然后 , 你 知道 , 这 机构 必须 有 它是 自己的 特别的 器官 , 你 知道 .

然后，你知道，这个机构必须有自己的特定机构。

['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [friː] [pres] ,
Every man , and every member of his family , shall print his or her Free Press ,
每一个 男人 , 和 每一个 成员 的 他的 家庭 , 将 打印 他的 或者 她 自由的 按 ,

每个人及其家庭成员都应该印制自己的自由报刊。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] .
and independence of opinion shall reign .
和 独立 的 观点 将 在位 .

独立思考将占据主导地位。

['glɔːriəs] ['kʌntri] !
Glorious country !
辉煌 国家 !

伟大的国家！

['glɔːriəs] [friː] [spiːtʃ] !
Glorious free speech !
辉煌 自由的 演讲 !

光荣的言论自由！

[wɪð] [wɔːlt] ['(h)witmən] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [ɪk'skleɪm] :
With WALT WHITMAN , we may well exclaim :
和 沃尔特 惠特曼 , 我们 可能 出色地 惊叹 :

我们或许会像沃尔特·惠特曼那样惊叹：

[əʊ][ðə; ði] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] !
O the BROWN University !
哦 这 棕色的 大学 !

哦，布朗大学！

[əʊ][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [smɪθ] !
O the splendid University of SMITH !
哦 这 灿烂 大学 的 史密斯 !

哦，辉煌的史密斯大学！

[əʊ] [kɔː'nel] , [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ! &
O CORNELL , his University ! &
哦 康奈尔 , 他的 大学 ! &

哦，康奈尔，他的大学！

[siː] . [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .
c . ad infinitum .
c . 广告 无穷大 .

c. 无限循环。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['nɛloʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
As for me , dear NELLO , I am in the front rank of civilization .
作为 为了 我 , 亲爱的 内洛 , 我 是 在 这 正面 秩 的 文明 .

至于我，亲爱的内洛，我可是文明的先锋。

[ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [keɪn] - ['bɒtəm] [ɪn][ə; eɪ] [grʌb] - [striːt] ['gærət] , [ænd; ənd]
I have accepted the Chair of Cane - bottom in a Grub - Street garret , and
我 有 公认 这 椅子 的 甘蔗 - 底部 在 一个 幼虫 - 街道 阁楼 , 和
[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] ,
rejoice in a barrel - organ ,
麾 在 一个 桶 - 器官 ,

我已接受了格拉布街阁楼里卡恩博顿的椅子，并为一台手摇风琴而感到高兴。

[wɪtʃ] [pleɪz] [wɪð] [greɪt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
which plays with great freedom of speech .
哪个 演出 和 伟大的 自由 的 演讲 .

它推崇极大的言论自由。

[jɔːz] - ,
Yours pedagogically ,
此致 - ,

此致敬礼，

['dʒerəmi] ['dɒgwʊd] .
JEREMY DOGWOOD .
杰里米 萸 .

杰里米·多格伍德。

[ə; eɪ] . [sɒp][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] .
A . Sop for Ireland .
一个 . 肥皂 为了 爱尔兰 .

A. 爱尔兰的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌblɪn] [ˌmænju'fæktʃərə(r)]
It is stated that Queen VICTORIA has ordered from a Dublin manufacturer
它 是 声明 那 女王 维多利亚 有 订购 从 一个 都柏林 制造商
[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [bæl'brɪg(ə)n]['həʊziəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]
an extensive assortment of Balbriggan hosiery for the wedding outfit of
一个 广泛的 品种 的 巴尔布里根 针织品 为了 这 婚礼 全套服装 的
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['luːɪs] .
the Princess LOUISE .
这 公主 路易丝 .

据说维多利亚女王向都柏林的一家制造商订购了种类繁多的巴尔布里根针织袜，用于路易丝公主的婚礼服装。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['pɒləsi][ɪn] [ðɪs] .
There is a stroke of policy in this .
那里 是 一个 中风 的 政策 在 这 .

这其中蕴含着一项政策举措。

[ɪn]['faɪərmɛnz] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] " [həʊz] " [tuː; tə] [kwentʃ] [dɪs'lɔɪəlti] .
In firemen's phrase it may be called laying on the " hose " to quench disloyalty .
在 消防员的 短语 它 可能 是 称为 躺下 在 这 " 软管 " 到 淬火 不忠 .

用消防员的话来说，这可以称为“用水枪扑灭不忠”。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
THE HOUSE THAT JACK BUILT .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克建造的房子。

[ðə; ði] [mə'riːn] ['hɒspɪt(ə)l] .
The Marine Hospital .
这 海洋 医院 .

海军医院。

['traɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
TRIALS OF A WITNESS .
试验 的 一个 证人 .

证人审判。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : — [æz; əz][ɔːl] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [gɹ'iːvənsɪz] ,
PUNCHINELLO : — As all people seem to come to you with their troubles and grievances ,
潘奇内洛 : — 作为 全部 人们 似乎 到 来 到 你 和 他们的 麻烦 和 不满 ,

潘奇内洛：——似乎所有人都带着他们的烦恼和不满来找你，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [wəu] .
I hope you will not refuse to listen to my woes .
我 希望 你 将要 不是 拒绝 到 听 到 我的 烦恼 .

我希望您不要拒绝倾听我的苦衷。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wəu] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
And whether they are woes or not , I leave you to judge for yourself .
和 无论 他们 是 烦恼 或者 不是 , 我 离开 你 到 法官 为了 你自己 .

至于它们是否是祸患，就由你们自己来判断吧。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] [ai] [meɪd] [maɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['eni] [kɔːt] - [ruːm] ,
At the beginning of last week I made my first appearance in any court - room ,
在 这 开始 的 最后的 星期 我 制成 我的 第一的 外貌 在 任何 法庭 - 房间 ,

上周初，我第一次出庭。

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['væləntaɪn] ['vɜːrsəs] . ['ɔːrsən] ;
in the character of a witness , in the case of VALENTINE vs . ORSON ;
在 这 特点 的 一个 证人 , 在 这 案件 的 情人节 对比 . 奥森 ;

在 VALENTINE 诉 ORSON 一案中，以证人的身份；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd][ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ['terətri] .
in which the point in dispute was the ownership of a tract of land in Wyoming Territory .
在 哪个 这 观点 在 争议 曾是 这 所有权 的 一个 通道 的 土地 在 怀俄明州 领土 .

争议的焦点是怀俄明领地一块土地的所有权。

[ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [lændz] ,
I knew something in regard to the sale of these lands ,
我 知道 某物 在 看待 到 这 销售 的 这些 土地 ,

我了解一些关于这些土地出售的情况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
and was fully prepared to testify to the extent of my knowledge in the
和 曾是 完全 准备 到 作证 到 这 程度 的 我的 知识 在 这
['premɪsɪz] ;
premises ;
前提 ;
并已做好充分准备，就我所了解的情况作证；

[bʌt; bət][dʒʌdʒ][ɒv; əv][maɪ]['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒn] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [θruː]
but judge of my utter surprise and horror on being obliged to go through
但 法官 的 我的 说出 惊喜 和 恐怖 在 存在 有义务 到 去 通过
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'diːl] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl]
such an ordeal as the following extracts from my examination will
这样的 一个 考验 作为 这 下列的 提取物 从 我的 考试 将要
['ɪndɪkeɪt] .
indicate .
表明 .
但从我考试的以下摘录中可以看出，我被迫经历这样的磨难，对此我感到无比惊讶和恐惧。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [kə'menst] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid]
The counsel for the plaintiff commenced by asking me if I was a married
这 法律顾问 为了 这 原告 开始 经过 问 我 如果 我 曾是 一个 已婚
[mæn] ,
man ,
男人 ,
原告律师首先问我是否已婚。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] .
and when I had answered that .
和 什么时候 我 有 回答 那 .
当我回答完这个问题后。

[ai][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] : —
I was , he said : —
我 曾是 , 他 说 : —
他说：“我当时就是。”

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪts] ['pɑːti] ?
" Is your wife a believer in the principles of the Woman's Rights party ?
" 是 你的 妻子 一个 信徒 在 这 原则 的 这 女性的 权利 派对 ?
“你的妻子是否信奉妇女权利党的原则？”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" I could not , for the life of me ,
" 我 可以 不是 , 为了 这 生活 的 我 ,
“我无论如何也做不到，

[siː] [wɒt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][lænd][ɪn][waɪ'əʊmɪŋ] , [bʌt; bət][ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
see what this had to do with the land in Wyoming , but I answered ,
看 什么 这 有 到 做 和 这 土地 在 怀俄明州 , 但 我 回答 ,
我不明白这跟怀俄明州的土地有什么关系，但我回答说：

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] .
that I was happy to say she was not .
那 我 曾是 快乐的 到 说 她 曾是 不是 .
我很高兴地说，她并非如此。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðen] [prə'siːdid] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The examination then proceeded as follows : —
这 考试 然后 继续 作为 跟随 : —
随后的考试程序如下：——

[kjuː] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ðen] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?

Q . You are happy , then , in your matrimonial relations ?

问 . 你 是 快乐的 , 然后 , 在 你的 婚姻 关系 ?

问：那么，你对你的婚姻关系感到满意吗?

[ə; eɪ] . [jes] — ([ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ]) ['riːz(ə)nəbli] [səʊ] .

A . Yes — (and remembering the oath) reasonably so .

一个 . 是的 — (和 记住 这 誓言) 合理 所以 .

A. 是的——（考虑到誓言）理应如此。

[kjuː] . [ɪz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ['prɪti] ?

Q . Is your wife pretty ?

问 . 是 你的 妻子 漂亮的 ?

问：你妻子漂亮吗?

[ə; eɪ] . (['wɪtnəs] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [əʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['prez(ə)ns] [ɪn] [kɔːt])

A . (Witness remembering at once his oath and his wife's presence in court)

一个 . (证人 记住 在 一次 他的 誓言 和 他的 妻子的 在场 在 法庭)

A.（证人立刻想起了他的誓言和妻子在法庭上的情景）

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] ['prɪti] .

She is pretty pretty .

她 是 漂亮的 漂亮的 .

她很漂亮。

[kjuː] . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fekts] ?

Q . What are her defects ?

问 . 什么 是 她 缺陷 ?

问：她有哪些缺点?

[ə; eɪ] . (['wɪtnəs] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['prez(ə)ns] .)

A . (Witness remembering only his wife's presence .)

一个 . (证人 记住 仅有的 他的 妻子的 在场 .)

A.（证人只记得妻子在场。）

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] .

I have never been able to discover them .

我 有 绝不 到过 有能力的 到 发现 他们 .

我始终未能找到它们。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] ['flænl] ?

Q . Do you wear flannel ?

问 . 做 你 穿 绒布 ?

问：你穿法兰绒衬衫吗?

[ə; eɪ] .

A .

一个 .

一个。

[jes] , [ɪn]['wɪntə(r)] .

Yes , in winter .

是的 , 在 冬天 .

是的，冬天的时候。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ]['testɪfaɪ] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][weə(r)] ['flænl] [ɪn] ['sʌmə(r)] ?

Q . Can you testify , upon your oath , that you do not wear flannel in summer ?

问 . 能 你 作证 , 之上 你的 誓言 , 那 你 做 不是 穿 绒布 在 夏天 ?

问：你能宣誓作证说你夏天不穿法兰绒吗?

[ə; eɪ] . [ai][kæn; kən] .
A . I can .
一个 . 我 能 .

A. 我可以。

[kjuː] . [naʊ] [biː; bi]['keəf(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .
Q . Now be careful in your answer .
问 . 现在 是 小心 在 你的 回答 .

问：请谨慎回答。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] ?
What do you wear in the spring and fall ?
什么 做 你 穿 在 这 春天 和 落下 ?

春秋两季你都穿什么衣服?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ai] — [ai][weə(r)][maɪ] ['kɒmən] [kləʊðz] .
I — I wear my common clothes .
我 — 我 穿 我的 常见的 衣服 .

我——我穿着我的便服。

[kjuː] . [wɪð] ['flænl] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['flænl] ?
Q . With flannel , or without flannel ?
问 . 和 绒布 , 或者 没有 绒布 ?

问：带法兰绒的，还是不带法兰绒的?

[ə; eɪ] . ['sʌmtaɪmz] [wɪð] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] .
A . Sometimes with , and sometimes without .
一个 . 有时 和 , 和 有时 没有 .

A. 有时有，有时没有。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[nəʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪg'zæktli] [wen] [juː; jʊ][weə(r)] ['flænl] , [ænd; ənd]
No evasion ; you must tell the Court exactly when you wear flannel , and
不 逃避 ; 你 必须 告诉 这 法庭 确切地 什么时候 你 穿 绒布 , 和
[wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] .
when you do not .
什么时候 你 做 不是 .

不得回避；你必须向法庭如实告知你何时穿法兰绒衬衫，何时不穿。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɔː(r)] ['flænl] [wen]
A series of questions on this subject brought out the fact that I wore flannel when
一个 系列 的 问题 在 这 主题 带来 出去 这 事实 那 我 穿着 绒布 什么时候
[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] ,
the weather was cold ,
这 天气 曾是 寒冷的 ,

关于这个话题的一系列问题引出了我天气冷时会穿法兰绒衬衫的事实。

[ɔː(r)] [kuːl] ; [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪld] , [ɔː(r)] [wɔːm] .
or cool ; and did not wear it when it was mild , or warm .
或者 凉爽的 ; 和 做过 不是 穿 它 什么时候 它 曾是 温和的 , 或者 温暖的 .

天气凉爽时不会穿；天气温和或温暖时不会穿。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Q . Have you a lightning - rod on your house ?
问 . 有 你 一个 闪电 - 杆 在 你的 房子 ?

问：你家房子上装了避雷针吗?

[ə; eɪ] . [ai][hæv; həv] .
A . I have .
一个 . 我 有 .

A. 我有。

[kjuː] . [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ʌp] ?
Q . How much did it cost you to have it put up ?
问 . 如何 很多 做过 它 成本 你 到 有 它 放 向上 ?

问：安装它花了你多少钱?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][kɒst][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [jet] — [ai] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It has not cost me anything yet — I owe for it .
它 有 不是 成本 我 任何事物 然而 — 我 欠 为了 它 .

我目前还没花一分钱——但我欠着债。

[kjuː] . [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] ?
Q . Is that all you owe for ?
问 . 是 那 全部 你 欠 为了 ?

问：你就欠这些吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [dets] .
A . No , I have other debts .
一个 . 不 , 我 有 其他 债务 .

A. 不，我还有其他债务。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['mʌni] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Q . Have you any money with you now ?
问 . 有 你 任何 钱 和 你 现在 ?

问：你现在身上有钱吗?

[ə; eɪ] . [ai][hæv; həv] .
A . I have .
一个 . 我 有 .

A. 我有。

[kjuː] . [haʊ] [mʌtʃ] ?
Q . How much ?
问 . 如何 很多 ?

问：多少钱?

[ə; eɪ] . (['kaʊntɪŋ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [pɔːt] - [mɔ'neɪ] .)
A . (Counting contents of porte - monnaie .)
一个 . (计数 内容 的 门 - 货币 .)

A.（计算门廊的内容。）

['sɪksti] - [tuː] [sents] .
Sixty - two cents .
六十 - 二 分 .

六十二美分。

[kjuː] . [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Q . Where did you get that ?
问 . 在哪里 做过 你 得到 那 ?

问：你是从哪里弄到的?

[ə; eɪ] . ([wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .)
A . (With embarrassment .)
一个 . (和 尴尬 .)

A.（带着尴尬）

[ai] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
I borrowed it .
我 借来的 它 .

我借的。

[kjuː] . [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['prez(ə)nt] [wen] [dɪ'fendənt] [fɜːst] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][lænd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə]
Q . Were you present when defendant first offered his land for sale to
问 . 是 你 展示 什么时候 被告 第一的 提供 他的 土地 为了 销售 到
[ðə; ði] ['pleɪntɪf] ?
the plaintiff ?
这 原告 ?

问：被告首次向原告出售土地时，你是否在场?

[ə; eɪ] . (['braɪtnɪŋ] [ʌp] .)
A . (Brightening up .)
一个 . (提亮 向上 .)

A.（光线逐渐亮起。）

[ai][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ] [bɜːn] [gæs][ɔː(r)] ['kerəsiːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Q . Do you burn gas or kerosene in your house ?
问 . 做 你 烧伤 气体 或者 煤油 在 你的 房子 ?

问：你家烧的是汽油还是煤油?

[ə; eɪ] . [gæs] .
A . Gas .
一个 . 气体 .

A. 气体。

[kjuː] . [haʊ] ['meni] ['bɜːrnər] ?
Q . How many burners ?
问 . 如何 许多 燃烧器 ?

问：有几个炉灶?

[ə; eɪ] . [ten] , [ai] [θɪŋk] .
A . Ten , I think .
一个 . 十 , 我 思考 .

A. 十，我想。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] [əʊθ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Q . Are you willing to assert , upon your solemn oath , that there are
问 . 是 你 愿意的 到 断言 , 之上 你的 庄严 誓言 , 那 那里 是
['əʊnli][ten] ?
only ten ?
仅有的 十 ?

问：你是否愿意以庄严的誓言断言，只有十个人?

[ə; eɪ] . (['wɪtnəs] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .)
A . (Witness counting on his fingers .)
一个 . (证人 计数 在 他的 手指 .)

A.（证人掰着手指头数。）

[ai][ˌeɪ 'em] .

I am .

我 是 .

我是。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] [stʌdz] [ɔː(r)] ['bʌtnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [frʌnts] ?

Q . Do you wear studs or buttons on your shirt fronts ?

问 . 做 你 穿 螺柱 或者 按钮 在 你的 衬衫 前线 ?

问：你的衬衫前面是戴铆钉还是纽扣?

[ə; eɪ] . [stʌdz] .

A . Studs .

一个 . 螺柱 .

A. 钉子。

[kjuː] . [gəʊld] , [ɔː(r)] [pɜːl] ? [ə; eɪ] .

Q . Gold , or pearl ? A .

问 . 金子 , 或者 珍珠 ? 一个 .

问：黄金，还是珍珠? 答：

['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai][weə(r)][wʌn][gəʊld][wʌn]

Mother - of - pearl , as a general thing , but sometimes I wear one gold one

母亲 - 的 - 珍珠 , 作为 一个 一般的 事物 , 但 有时 我 穿 一 金子 一

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

at the top .

在 这 顶部 .

我通常喜欢珍珠母贝饰品，但有时也会在头顶戴一颗金的。

[kjuː] . [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [stʌdz] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ,

Q . Were all your studs of mother - of - pearl ,

问 . 是 全部 你的 螺柱 的 母亲 - 的 - 珍珠 ,

问：你们所有的耳钉都是珍珠母贝的吗?

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [hɜːd] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ?

at the time when you first heard this transaction mentioned between the parties ?

在 这 时间 什么时候 你 第一的 听到 这 交易 提及 之间 这 各方 ?

你第一次听到双方提及这笔交易是在什么时候?

[ə; eɪ] .

A .

一个 .

一个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

They were .

他们 是 .

没错。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [stʌd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] ?

Q . Do you ever wear your gold stud in the middle of your bosom ?

问 . 做 你 曾经 穿 你的 金子 钉子 在 这 中间 的 你的 怀 ?

问：你会把金耳钉戴在胸前中间吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

A . No , sir , I always wear it at the top .

一个 . 不 , 先生 , 我 总是 穿 它 在 这 顶部 .

A. 不，先生，我总是把它戴在最上面。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ?

Q . Do you ever wear it at the bottom ?

问 . 做 你 曾经 穿 它 在 这 底部 ?

问：你会把它穿在脚踝下方吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Can you swear it was not at the bottom on the day of the
能 你 发誓 它 曾是 不是 在 这 底部 在 这 天 的 这

[træn'zækʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ?
transaction referred to ?
交易 指 到 ?

你能保证在所指交易当天它不在最底部吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
I distinctly remember that I did not wear it at all that day .
我 明显地 记住 那 我 做过 不是 穿 它 在 全部 那 天 .

我清楚地记得那天我根本没穿它。

[kjuː] . [dɪd] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ?
Q . Did you wear it that night ?
问 . 做过 你 穿 它 那 夜晚 ?

问：那天晚上你戴着它吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [sɜː(r)] .
A . No , sir .
一个 . 不 , 先生 .

A. 不，先生。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ][sweə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Q . Can you swear that after you went to bed you did not wear it ?
问 . 能 你 发誓 那 后 你 去 到 床 你 做过 不是 穿 它 ?

问：你能保证你睡觉后就没穿过它吗?

[ə; eɪ] . [ai][kæn; kən] .
A . I can .
一个 . 我 能 .

A. 我可以。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] ['væksɪneɪtɪd] ?
Q . Have you ever been vaccinated ?
问 . 有 你 曾经 到过 已接种疫苗 ?

问：你接种过疫苗吗?

[ə; eɪ] . [ai][hæv; həv] .
A . I have .
一个 . 我 有 .

A. 我有。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑːm] ? [ə; eɪ] .
On which arm ? A .
在 哪个 手臂 ? 一个 .

在哪只胳膊上? A.

[ðə; ði] [left] .
The left .
这 左边 .

左边。

[kjuː] .
Q **:**
问 :

问：

[æt; ət][ðə; ði][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
At the of the first mention of this land to the plaintiff , who were
在 这 的 这 第一的 提到 的 这 土地 到 这 原告 , WHO 是
['prez(ə)nt] ?
present ?
展示 ?

第一次向原告提及这块土地时，在场的有谁?

[ə; eɪ] . (['wɪtnəs] ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['həʊpf(ə)l][vɪ'væsəti] ,
A . (Witness speaking with hopeful vivacity ,
一个 . (证人 请讲 和 充满希望 活泼 ,

A.（证人语气充满希望和活力，）

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .)
as if he hoped they were now coming to the merits of the case .)
作为 如果 他 希望 他们 是 现在 未来 到 这 优点 的 这 案件 .)

仿佛他希望他们现在能开始讨论案件的实质内容。）

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
The plaintiff , the defendant , and myself .
这 原告 , 这 被告 , 和 我 .

原告、被告和我。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ][juːz][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] ['kɒfi] - [pɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Q . Do you use the Old Dominion coffee - pot in your house ?
问 . 做 你 使用 这 老的 自治领 咖啡 - 锅 在 你的 房子 ?

问：你家用的是老道明牌咖啡壶吗?

[ə; eɪ] . ([dɪ'dʒektɪdli] .)
A . (Dejectedly .)
一个 . (沮丧地 .)

A.（沮丧地）

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[kjuː] .
Q :
问 .

问：

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfi] [pɒt][duː; də][juː; jʊ][juːz] ?
What kind of a coffee pot do you use ?
什么 种类 的 一个 咖啡 锅 做 你 使用 ?

你用的是哪种咖啡壶?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [tɪn][wʌn] .
A common tin one .
一个 常见的 锡 一 .

普通的锡制。

[kjuː] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɪn]

Q . You are willing to swear it is tin

问 . 你 是 愿意的 到 发誓 它 是 锡

问：你愿意发誓它是锡吗？

? [ə; eɪ] .

? A .

? 一个 .

A.

[ai][ˌeɪ 'em] .

I am .

我 是 .

我是。

[kjuː] . [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['eni] ['sɪstəz] ?

Q . Has your wife any sisters ?

问 . 有 你的 妻子 任何 姐妹 ?

问：你妻子有姐妹吗？

[ə; eɪ] .

A .

一个 .

一个。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ; ['ʌnə] [ænd; ənd][dʒeɪn] .

She has two ; ANNA and JANE .

她 有 二 ; 安娜 和 简 .

她有两个孩子：安娜和简。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['mærid] [ə; eɪ] .

Q . Are they married A .

问 . 是 他们 已婚 一个 .

问：他们结婚了吗？答：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

They are .

他们 是 .

没错。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?

Q . Are either of them prettier than your wife ?

问 . 是 任何一个 的 他们 更漂亮 比 你的 妻子 ?

问：她们俩谁比你老婆漂亮？

[ə; eɪ] . (['kwɪkli] .)

A . (Quickly .)

一个 . (迅速地 .)

A.（迅速地。）

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

No , sir .

不 , 先生 .

不，先生。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ?

Q . Have you any children ?

问 . 有 你 任何 孩子们 ?

问：你有孩子吗？

[ə; eɪ] . [tuː] .

A . Two .

一个 . 二 .

A. 二。

[kjuː] . [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ?
Q . Have they had the measles ?
问 . 有 他们 有 这 麻疹 ?

问：他们得过麻疹吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðeɪ] [hæv; həv] .
They have .
他们 有 .

他们有。

[kjuː] . [hæz; həz] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ?
Q . Has any other person in your household had the measles ?
问 . 有 任何 其他 人 在 你的 家庭 有 这 麻疹 ?

问：您家中还有其他人得过麻疹吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm] .
I have had them , and my wife has had them .
我 有 有 他们 , 和 我的 妻子 有 有 他们 .

我得过，我妻子也得过。

[kjuː] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm] ?
Q . How do you know your wife has had them ?
问 . 如何 做 你 知道 你的 妻子 有 有 他们 ?

问：你怎么知道你妻子得过这些病?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
She told me so .
她 讲述 我 所以 .

她告诉我的。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] ?
Then you did not see her have them ?
然后 你 做过 不是 看 她 有 他们 ?

那你没看到她有这些东西吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [sɜː(r)] .
A . No , sir .
一个 . 不 , 先生 .

A. 不，先生。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] [hɪə(r)] ;
We want no hearsay evidence here ;
我们 想 不 传闻 证据 这里 ;

我们这里不需要任何道听途说的证据;

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][sweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] ?
how can you swear that she has had them when you did not see her have them ?
如何 能 你 发誓 那 她 有 有 他们 什么时候 你 做过 不是 看 她 有 他们 ?

你既然没有亲眼看到她服用，怎么能断定她服用过呢?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
She told me so , and I believed her .
她 讲述 我 所以 , 和 我 相信 她 .

她这么跟我说的，我也相信了她。

[kjuː] . [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] ?
Q . Did she take an oath that she had had them ?
问 . 做过 她 拿 一个 誓言 那 她 有 有 他们 ?

问：她是否发誓说她拥有这些?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[nəʊ][sɜː(r)] .
No sir .
不 先生 .

不，先生。

[kjuː] . [ðen] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] .
Q . Then , sir , you are trifling with the Court .
问 . 然后 , 先生 , 你 是 琐事 和 这 法庭 .

问：那么，先生，您这是在戏弄法庭。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] ?
Do you understand the obligations of an oath ?
做 你 理解 这 义务 的 一个 誓言 ?

你了解宣誓的义务吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[kjuː] . [bɪ'weə(r)] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːdʒəri] .
Q . Beware , then , that you are not committed for perjury .
问 . 提防 , 然后 , 那 你 是 不是 坚定的 为了 伪证 .

问：那么，请注意，你不会因为作伪证而被定罪。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][gæs] - ['miːtə(r)]['evə(r)]['frəʊz(ə)n] ?

Is your gas - metre ever frozen ?

是 你的 气体 - 仪表 曾经 冷冻 ?

你的燃气表是否曾经卡住过?

[ə; eɪ] .

A .

一个 .

一个。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes , sir .

是的 , 先生 .

是的，先生。

[kjuː] .

Q .

问 .

问:

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][juːz] [wen] [ðə; ði][gæs] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] ?

What do you use when the gas will not burn ?

什么 做 你 使用 什么时候 这 气体 将要 不是 烧伤 ?

煤气不燃烧的时候，用什么代替?

[ə; eɪ] . ['kænd(ə)ls] .

A . Candles .

一个 . 蜡烛 .

A. 蜡烛。

[kjuː] . [haʊ] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ?

Q . How many to the pound ?

问 . 如何 许多 到 这 磅 ?

问：一磅有多少个?

[ə; eɪ] . [naɪn] .

A . Nine .

一个 . 九 .

A. 九。

[kjuː] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪn][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ?

Q . How do you know there are nine to the pound ?

问 . 如何 做 你 知道 那里 是 九 到 这 磅 ?

问：你怎么知道一磅有九个?

[ə; eɪ] .

A .

一个 .

一个。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][æz; əz] [naɪn] .

They are sold as nines .

他们 是 卖 作为 九 .

它们以九支装出售。

[kjuː] .

Q .

问 .

问:

[ðen] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wei] [ðem; ðəm] [jɔː'self] ?

Then you never weighed them yourself ?

然后 你 绝不 称重 他们 你自己 ?

那你从来没自己称过重吗?

[ə; eɪ] . [nəʊ] , [sɜː(r)] .
A . No , sir .
一个 . 不 , 先生 .

A. 不，先生。

['kaʊnsl] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
Counsel , to the Court .
法律顾问 , 到 这 法庭 .

向法庭提交律师意见。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['wɪtnəs] [hæz; həz] ['pɒzətɪvli] ['testifai] ,
May it please your Honor , this is the second time that this witness has positively testified ,
可能 它 请 你的 荣誉 , 这 是 这 第二 时间 那 这 证人 有 积极地 作证 ,

尊敬的法官阁下，这是该证人第二次作出肯定证词。

['ʌndə(r)] ['sɒləm] [əʊθ] , [tuː; tə][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] .
under solemn oath , to important points of which he has no certain knowledge .
在下面 庄严 誓言 , 到 重要的 积分 的 哪个 他 有 不 肯定 知识 .

在庄严的誓言下，他承认了一些他并不确切知道的重要事实。

[ai][ɑːsk][ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt] .
I ask the Court for protection for myself and my client .
我 问 这 法庭 为了 保护 为了 我 和 我的 客户 .

我请求法庭保护我和我的委托人。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
Here a long discussion took place between the lawyers and the Judge ,
这里 一个 长的 讨论 采取 地方 之间 这 律师 和 这 法官 ,

律师和法官之间进行了长时间的讨论。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] .
and at the end of it the case was postponed for four months .
和 在 这 结尾 的 它 这 案件 曾是 推迟 为了 四 几个月 .

最终，该案被延期审理四个月。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai] [wɪl] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [ə'send] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] ;
I suppose it is expected that I will then re - ascend the witness - stand ;
我 认为 它 是 预期的 那 我 将要 然后 关于 - 上升 这 证人 - 站立 ;

我想大家应该会期待我再次登上证人席吧；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wen] [ai]['entə(r)][ə; eɪ] [kɔːt] - [ruːm] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
but I have determined that when I enter a court - room again I shall appear as a criminal .
但 我 有 决定 那 什么时候 我 进入 一个 法庭 - 房间 再次 我 将 出现 作为 一个 刑事 .

但我已经决定，当我再次走进法庭时，我将以罪犯的身份出庭。

[ðiːz] ['feloʊz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪsk] ,
These fellows have much the easiest times , and they run so little risk ,
这些 伙伴们 有 很多 这 最容易 时代 , 和 他们 跑步 所以 小的 风险 ,

这些人日子过得最轻松，承担的风险也最小。

['naʊədeɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɪtnəsiz] .

nowadays , that their position is far preferable to that of the unfortunate witnesses .

如今 , 那 他们的 位置 是 远的 优选 到 那 的 这 不幸 证人 .

如今，他们的处境远比那些不幸的证人要好得多。

[dʒeɪ] . ['bædʒə(r)] .

J . BADGER .

J . 獾 .

J. 獾。

['sɪŋgjələ(r)] [fə'tjuːɪti] .

Singular Fatuity .

单数 昏庸 .

奇异的愚蠢。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['pəʊlənd] ,

The reason why so few persons emigrate to this country from Poland ,

这 原因 为什么 所以 很少 人 移民 到 这 国家 从 波兰 ,

波兰人移民到这个国家的人数如此之少的原因在于：

[ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːniən] [ə; eɪ] ['hevi] [pəʊl] [tæks] .

is the general belief prevailing there that we have throughout the Union a heavy Pole tax .

是 这 一般的 信仰 盛行 那里 那 我们 有 自始至终 这 联盟 一个 重的 极 税 .

当地普遍认为，我们在整个联邦范围内都对波兰人征收重税。

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .

THE A . B . C . OF NEW YORK SOCIALISM .

这 一个 . B . C . 的 新的 约克 社会主义 .

纽约社会主义入门。

['ændruːz] , ['brɪzbən] , [ænd; ənd] ['klæflɪn] .

ANDREWS , BRISBANE , AND CLAFLIN .

安德鲁斯 , 布里斯班 , 和 克拉夫林 .

安德鲁斯、布里斯班和克拉夫林。

['θrɪlɪŋ] ['melədrɑːmə] .

THRILLING MELODRAMA .

惊险 情节剧 .

扣人心弦的剧情片。

[siːn] : [lɔːd] [diː] [-] ['mænə(r)] : [ðə; ði] [bluː] ['tʃeɪmbə(r)] .

Scene : Lord DE VERE'S Manor : The Blue Chamber .

场景 : 主 德语 维尔的 庄园 : 这 蓝色的 商会 .

场景：德维尔勋爵的庄园：蓝色房间。

[lɔːd] [diː] [vɪər] .

Lord De Vere .

主 德 维尔 .

德维尔勋爵。

" [bʌt; bət] [wʌn] [kɔːs] , ['leɪdi] [klɔːd] , [ɪz] [left] [tuː; tə] [rɪ'triːv] ['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] .

" BUT ONE COURSE , LADY CLAUDE , IS LEFT TO RETRIEVE OUR FALLEN FORTUNES .

" 但 一 课程 , 女士 克劳德 , 是 左边 到 取回 我们的 倒下 财富 .

“但是克劳德夫人，我们还有一门课可以挽回我们失去的财富。”

[wɪð] [ðiːz] [ded] [kæts] [wiːl; wil] [flai] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] .
WITH THESE DEAD CATS WE'LL FLY TO MICHIGAN AND START A MINERAL SPRING .
和 这些 死的 猫 出色地 飞 到 密歇根州 和 开始 一个 矿物 春天 .

带着这些死猫，我们将飞往密歇根州，开办一个矿泉水厂。

[ðə; ði] [ˌmiʃi'gændə] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] ['aʊəz] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] .
THE MICHIGANDERS ARE WILD ABOUT THEIR SPRINGS , AND WITH THIS MATERIAL OURS CANNOT BUT BE A SUCCESS .
这 密歇根人 是 荒野 关于 他们的 弹簧 , 和 和 这 材料 我们的 不能 但 是 一个 成功 .

密歇根人热爱他们的春天，有了这些材料，我们的春天一定会成功。

" [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['hʌmbʌg] .
" ONE OF OUR SOCIAL HUMBUGS .
" 一 的 我们的 社会的 骗子 .

“我们社交圈里的伪君子之一。”

[əʊld] [dʒent] (['fɪgjər] [ʌp] ['prɒbəb(ə)l] [rɪ'siːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] , [kləʊz] [æt; ət] [hænd]) .
Old Gent (figuring up probable receipts of his silver wedding , close at hand) .
老的 根特 (计算 向上 可能 收据 的 他的 银 婚礼 , 关闭 在 手) .

老先生（正在查看手边可能的银婚纪念收据）。

" [aɪv] ['haɪəd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tiː] - ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
" I'VE HIRED A SPLENDID TEA - SERVICE FOR BROWN TO PRESENT TO US ; IT WILL MAKE QUITE A SENSATION ,
" 我已经 雇用 一个 灿烂 茶 - 服务 为了 棕色的 到 展示 到 我们 ; 它 将要 制作 相当 一个 感觉 ,

“我特地为布朗先生租了一套精美的茶具，让他送给我们；这一定会引起轰动。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
AND I'VE GOT IT CHEAP FOR THE EVENING .
和 我已经 得到 它 便宜的 为了 这 晚上 .

而且我今晚能以很便宜的价格买到它。

" ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .
" POEMS OF THE POLICE .
" 诗歌 的 这 警察 .

警察的诗篇。

[ai] . ['meəri] [smɪθ] .
I . MARY SMITH .
我 . 玛丽 史密斯 .

一、玛丽·史密斯。

[əʊ] ['gælənt] - , [lɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
O gallant p'licemen , list to me ,
哦 英勇 - , 列表 到 我 ,

英勇的警官们，请听我说，

[aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['dɪti]
I'll sing a mournful ditty
患病的 唱歌 一个 悲哀 小调

我将唱一首哀歌

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['sɜːvɪŋ] - [gæl] ,
About a poor young serving - gal ,
关于 一个 贫穷的 年轻的 服务 - 女孩 ,

讲述一个贫穷的年轻女服务员的故事，

[wɒt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['sɪti] .

What lived in this here city .

什么 居住地 在 这 这里 城市 .

这里曾经居住着什么？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She had a name , and SMITH it was

她 有 一个 姓名 , 和 史密斯 它 曾是

她有个名字，名叫史密斯。

([ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri]) ;

(The rest of it was MARY) ;

(这 休息 的 它 曾是 玛丽) ;

（其余部分是玛丽）

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['djuːti] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

Her constant duty , at daybreak ,

她 持续的 责任 , 在 拂晓 ,

她每天黎明时分都要履行职责，

[wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːriː] .

Was sweeping out the arey .

曾是 扫荡 出去 这 艾瑞 .

正在清扫场地。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɪg]

One evening she went to a jig

一 晚上 她 去 到 一个 夹具

一天晚上，她去跳吉格舞。

([hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ]

(Her missus was attending

(她 太太 曾是 参加

（她的妻子当时也在场）

[ə; eɪ] ['praɪvət] [hɒp]) , [wen] [ðeə(r)]

A private hop) , when there befel

一个 私人的 跳) , 什么时候 那里 发生

私人跳跃），当发生

[wɒt] ['truːli][wɒz; wəz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] .

What truly was heart - rending .

什么 真的 曾是 心 - 渲染 .

真是令人心碎。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪz] - ['geɪɪst] [kləʊðz] ,

She wore her missus ' gayest clothes ,

她 穿着 她 太太 - 同性恋 衣服 ,

她穿上了她妻子最艳丽的衣服，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] [dres] [ɔːl] ['fluːti] ,

Her muslin dress all fluty ,

她 细棉布 裙子 全部 弗卢蒂 ,

她那件薄纱裙飘逸极了，

[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd][tæg] - [ræɡz][ɔːl] ,

Her waterfall and tag - rags all ,

她 瀑布 和 标签 - 破布 全部 ,

她的瀑布和标签碎片，

[wɪtʃ] [wel] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

Which well became her beauty .

哪个 出色地 成为 她 美丽 .

这很衬她的美貌。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meəri] [aʊt] ,
But missus found poor MARY out ,
但 太太 成立 贫穷的 玛丽 出去 ,

但是太太发现了可怜的玛丽的秘密，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
And in a p'liceman took her ,
和 在 一个 - 采取 她 ,

然后，一名警察把她带走了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
And walked her up before the Judge ,
和 步行 她 向上 前 这 法官 ,

然后带她走到法官面前，

[ɒn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʊkə(r)] .
On charge of being a hooker .
在 收费 的 存在 一个 妓女 .

被指控为妓女。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [swɔː(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [ə; eɪ] [θiːf]
The missus swore the girl a thief
这 太太 发誓 这 女孩 一个 贼

太太发誓说那女孩是小偷

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [æz; əz] ['lɪftɪd] ,
Her property as lifted ,
她 财产 作为 抬起 ,

她的财产被转移了，

[wɪtʃ] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [wʊd] [biː; bi]
Which proved beyond all doubt would be
哪个 已证实 超过 全部 怀疑 会 是

这一点已毫无疑问地证明了

[wen] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪftɪd] .
When things came to be sifted .
什么时候 事物 来了 到 是 筛过的 .

当事情需要被筛选的时候。

[ðə; ði] [gɜːl] [sed] [ʃɪd] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɪg] ;
The girl said she'd been to a jig ;
这 女孩 说 棚 到过 到 一个 夹具 ;

女孩说她去参加了一场吉格舞会；

[ðen] [aʊt] [spəʊk] [dʒʌdʒ] [mə'kɑːti] ,
Then out spoke Judge MCCARTY ,
然后 出去 辐 法官 麦卡蒂 ,

这时，麦卡蒂法官开口说道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪksɪŋz] [ɒv; əv]
" You must not wear the fixings of
" 你 必须 不是 穿 这 固定装置 的

“你不得佩戴……”

[ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
A party to a party .
一个 派对 到 一个 派对 .

派对上的派对。

" [ðeɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] , —
" They sent her up for sixteen months , —
" 他们 发送 她 向上 为了 十六 几个月 , —

他们把她送去关了十六个月，——

[əʊ] ! [drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə][tuː; tə]['meəri] ,

Oh ! drop a tear to MARY ,

哦 ! 降低 一个 撕 到 玛丽 ,

哦！为玛丽流下眼泪吧！

[huːz] ['mɪsɪz] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]

Whose missus ne'er shall see her more

谁 太太 从未 将 看 她 更多的

谁的妻子再也见不到她了

[ə; eɪ] - ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːriː] .

A - sweeping out the arey .

一个 - 扫荡 出去 这 艾瑞 .

清扫这片区域。

[sɪk] ['trænzɪt] .

Sic Transit .

原文如此 交通 .

如此短暂。

[laɪf] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ə; eɪ] ['trænzətri] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Life being in any event a transitory affair , and especially so in New York ,

生活 存在 在 任何 事件 一个 短暂的 事务 , 和 尤其 所以 在 新的 约克 ,

人生本来就是一场短暂的旅程，尤其是在纽约。

[weə(r)] , ['evri] [wʌn][laɪvz; lɪvz][sʌm; səm][maɪlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

where , every one lives some miles from his business ,

在哪里 , 每一个 一 生活 一些 英里 从 他的 商业 ,

那里，每个人都住在离自己工作地点几英里远的地方，

['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]['trænzɪt][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

our means of transit are of interest to every one .

我们的 方法 的 交通 是 的 兴趣 到 每一个 一 .

我们的交通工具与每个人都息息相关。

[haʊ'evə(r)] [wel] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][juːz] [meɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

However well the owners of those at present in use may insist that they are ,

然而 出色地 这 所有者 的 那些 在 展示 在 使用 可能 坚持 那 他们 是 ,

然而，无论目前使用这些设备的业主如何坚称它们是，

[jet] [ðə; ði]['pʌblɪk] [fiːlz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,

yet the public feels they should be better , and Mr . PUNCHINELLO ,

然而 这 民众 感觉 他们 应该 是 更好的 , 和 先生 . 潘奇内洛 ,

然而，公众认为他们应该做得更好，而潘奇内洛先生

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [æt; ət] [hɑːt] ,

having the interest of his fellow - citizens at heart ,

拥有 这 兴趣 的 他的 同伴 - 公民 在 心 ,

他一心为同胞谋利，

[məʊst] ['ɜːnɪstli] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [njuː] [skiːm] [wɪl] [nɒt][səʊ]

most earnestly hopes that the undertakers of the last new scheme will not so

最多 切实 希望 那 这 殡仪员 的 这 最后的 新的 方案 将要 不是 所以

[mɪs'teɪk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

mistake the meaning of this term as to suppose that their business with it is

错误 这 意义 的 这 学期 作为 到 认为 那 他们的 商业 和 它 是

['sɪmpli] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .

simply to bury it .

简单地 到 埋葬 它 .

最诚挚地希望，最后一个新方案的承办人不会误解这个术语的含义，以为他们的工作仅仅是将其埋葬。

[dɪs'kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] .
Discounting a Bill .
折扣 一个 账单 .

贴现账单。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪljəm] ;
The Germans are disposed to glorify their king , and look upon him as the Great WILLIAM ;
这 德国人 是 处置 到 荣耀 他们的 国王 , 和 看 之上 他 作为 这 伟大的 威廉 ;

德国人倾向于颂扬他们的国王，并视他为伟大的威廉；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kə'mens] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ɪn] [men] ['slɔːtəd] ,
but when they commence to calculate the cost of his glory , in men slaughtered ,
但 什么时候 他们 开始 到 计算 这 成本 的 他的 荣耀 , 在 男人 屠杀 ,

但当他们开始计算他荣耀的代价时，那就是被屠杀的人们，

[hoʊmz] ['desələt, 'desəleit] , ['wɪmɪn] ['begə] , ['ɪndəstriz] [dɪ'strɔɪd] , ['tæksɪz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] [tʃeɪnd] ,
homes desolated , women beggared , industries destroyed , taxes increased , and liberty chained ,
房屋 荒凉的 , 女性 穷困潦倒 , 行业 损毁 , 税收 增加 , 和 自由 连锁 ,

家园荒芜，妇女沦为乞丐，产业遭到破坏，税收增加，自由被束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪl] .
it is more than probable that they will become disgusted with their Little BILL .
它 是 更多的 比 可能 那 他们 将要 变得 厌恶 和 他们的 小的 账单 .

他们很可能会对他们的小账单感到厌恶。

['kwɪəri]
Query
询问

询问

[kæn; kən] ['rʌʃəz] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] ['tɜːki] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Can Russia's designs upon Turkey , at this season of the year ,
能 俄罗斯的 设计 之上 火鸡 , 在 这 季节 的 这 年 ,

在这个时节，俄罗斯对土耳其的图谋是否可能?

[biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['kʌstəmz] ?
be attributed to her admiration and imitation of New England Thanksgiving customs ?
是 归因于 到 她 钦佩 和 模仿 的 新的 英格兰 感恩 海关 ?

这是否源于她对新英格兰感恩节习俗的欣赏和模仿?

[ə; eɪ] ['meɪniˌæks] ['mʌtəriŋ] .
A Maniac's Mutterings .
一个 疯子的 低语 .

疯子的喃喃自语。

\- ['speʃ(ə)l] ['luːnətɪk] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
PUNCHINELLO'S special Lunatic gives it as his opinion ,
\- 特别的 疯子 给予 它 作为 他的 观点 ,

PUNCHINELLO 的特辑 Lunatic 也发表了他的看法。

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [fleʃ] ['daɪət][ɪn]['pærɪs][mʌst; məst][gəʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːdz]
that a continuance of a horse - flesh diet in Paris must go far towards
那 一个 继续 的 一个 马 - 肉 饮食 在 巴黎 必须 去 远的 向
[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['ekwaɪn] - - .
disturbing the Parisian Equine - imity .
令人不安 这 巴黎人 马科动物 - - .

巴黎人继续食用马肉，必然会对巴黎人的马文化造成极大的破坏。

[æn; ən][əʊld] [sɔː] ['ʃaːpənd] .
An Old Saw Sharpened .
一个 老的 锯 锋利 .

旧锯磨利。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ə'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['lætɪn]['mɒtəʊ] , " [h'ɔːɹəz][nɒn]['nuːməˌroʊ]['naɪsaɪ] [sə'reinə] ,
Some one has applied the old Latin motto , " Horas non numero nisi serenas ,
一些 一 有 应用 这 老的 拉丁 座右铭 , " 小时 非 数字 尼西 塞雷纳斯 ,

有人应用了古老的拉丁语座右铭："Horas non numero nisi serenas，

" [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['griːli] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , " ['hɒrəs] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪk'sept]
" to Mr . GREELEY , by making it read , " HORACE is of no account except
" 到 先生 . 格里利 , 经过 制作 它 读 , " 贺拉斯 是 的 不 帐户 除了
[wen] [sə'riːn] ,
when serene ,
什么时候 安详 ,

致格里利先生，将其改为："贺拉斯只有在平静的时候才有意义，

" [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hiː; hi]['nevə(r)][ɪz] .
" which , by the by , he never is .
" 哪个 , 经过 这 经过 , 他 绝不 是 .

顺便说一句，他从来就不是那样的人。

['kwɪəri][fɔː(r); fə(r)] ['nætʃərəlɪst] .
Query for Naturalists .
询问 为了 自然学家 .

面向博物学家的查询。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [stændz][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] [biː; bi] [kɔːld] ['baɪped] ?
How can a person who stands four feet in his boots be called biped ?
如何 能 一个 人 WHO 站立 四 脚 在 他的 靴子 是 称为 双足动物 ?

一个人穿着靴子只有四英尺高，怎么能称之为双足动物呢?

[dents] - [ˌel'waɪ] [fɪld] .
DENTS - LY FILLED .
凹痕 - LY 已填 .

凹痕已填补。

['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] .
Government offices .
政府 办公室 .

政府机关。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ælaɪ] .
KING WILLIAM OF PRUSSIA WAITING FOR HIS ALLY .
国王 威廉 的 普鲁士 等待 为了 他的 盟友 .

普鲁士国王威廉正在等待他的盟友。

['haɪərəm] [griːn] [ɒn] [mɑːk] [tweɪnz] ['beɪbi] .
HIRAM GREEN ON MARK TWAIN'S BABY .
希拉姆 绿色的 在 标记 马克·吐温的 婴儿 .

海勒姆·格林谈马克·吐温的《婴儿》。

[ðə; ði] " [leɪt] - " [kən'græt∫əleɪts] [ðə; ði] ['nju:li] ['ɔ:gənaɪzd] [pə'pɑ:] .
The " Lait Gustice " congratulates the newly organized Papa .
这 " 牛奶 - " 恭喜 这 新 组织 爸爸 .

《Lait Gustice》向新成立的Papa表示祝贺。

- , [naɪ] ['ɒntə] - .
SKEENSBORO , NYE ONTO VARMONT .
- , 新年夜 到 - .

斯基恩斯伯勒，奈恩到瓦尔蒙特。

[frend] [tweɪn] — [ə'laʊ] [æn; ən] [əʊld] ['steɪtsmən] ,
Friend TWAIN — Allow an old statesman ,
朋友 特温 — 允许 一个 老的 政治家 ,

朋友吐温——请允许一位老政治家，

[wɪt∫] [hæz; həz] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:r] [jɪrz] [æz; əz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
which has served his country for 4 yeers as Gustise of the Peece ,
哪个 有 服务 他的 国家 为了 4 年份 作为 - 的 这 和平 ,

他曾担任国家大使4年，为国家服务。

[raɪt] [ə; eɪ] - ['letə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [reɪzɪst] .
rite a congratulotery letter to you on your success as a boy raisest .
仪式 一个 - 信 到 你 在 你的 成功 作为 一个 男生 提高 .

请写一封祝贺信，祝贺你成为一名优秀的男孩养育者。

[ɔ:l'ðəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [mɑ:k] [tweɪn] , [ai] - [ðæt] [ɒn] [ðɪs] - [ju:; jʊ]['daɪˌdɛnt] [mɑ:k]
Altho your name is MARK TWAIN , I notiss that on this occashon you dident Mark
虽然 你的 姓名 是 标记 特温 , 我 - 那 在 这 - 你 不 标记
[bʌt; bət] [wʌn] .
but One .
但 一 .

虽然你的名字是马克·吐温，但我注意到这次你只标记了一个。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
I am a little older in years and Parentelism than you are ,
我 是 一个 小的 老 在 年 和 - 比 你 是 ,

我的年龄和为人父母的观念都比你略胜一筹。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][maɪ'self][ðə; ði] - ['pɑ:dnə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
and am able to call myself the seenyer pardner in a firm who are the
和 是 有能力的 到 称呼 我 这 - 伙伴 在 一个 公司 WHO 是 这
[səʊl] - [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd][ˌtu:'tu:][grænd] - ['t∫ɪldrən] .
sole proprieters of eleven offspring and 2 grand - children .
唯一 - 的 十一 后代 和 2 盛大 - 孩子们 .

并且能够称自己为一家公司的合伙人，这家公司是11个子女和2个孙子女的唯一所有者。

['reɪzn] ['t∫ɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] - [wɪt∫] [heɪnt] ['evri] [mænz] [best] [həʊlt] ,
Raisin children is a bizziniss which haint every mans best holt ,
葡萄干 孩子们 是 一个 - 哪个 鬼魂 每一个 男人 最好的 霍尔特 ,

葡萄干孩子是每个人都竭尽全力经营的生意，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:v] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] - , - [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['gɪvɪn][ju:; jʊ]
and as long as you've got into the bizziness , excoose me for givin you
和 作为 长的 作为 你已经 得到 进入 这 - , - 我 为了 给予 你
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪzdəm] ,
a little wisdom ,
一个 小的 智慧 ,

既然你已经对这事感兴趣了，那就原谅我给你传授了一些人生智慧吧。

[wɪt∫] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['peərənt][mʌst; məst] [swɔlɚ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪn][ʌp][ə; eɪ] [feɪs] .
which you as a parent must swaller without makin up a face .
哪个 你 作为 一个 父母 必须 吞咽者 没有 制造 向上 一个 脸 .

作为家长，你必须强忍着不露声色地接受这一切。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [ɪn] [ɪts] ['ɪnfəntaɪl] [deɪz] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] - [naɪts] , [əb'teɪn] [ə; eɪ] - ,
If your child , in its infantile days , is given to squallin nites , obtain a beverige ,
如果 你的 孩子 , 在 它是 婴儿 天 , 是 给定 到 - 夜 , 获得 一个 - ,

如果你的孩子在婴儿时期就容易打瞌睡，那就给他喝点饮料。

[kɔːld] - ['sɪrəp] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bjuːt] [naɪts] ,
called soothin sirup , and just before you pull off your butes nites ,
称为 - 糖浆 , 和 只是 前 你 拉 离开 你的 巴特 夜 ,

叫做舒缓糖浆，就在你脱掉你的布特鞋之前，

[gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʌs] [ə'baʊt] [θriː] ['teɪbəl,spuːnz] [fʊl] ,
give the little cuss about 3 tablespoons full ,
给 这 小的 坏话 关于 3 汤匙 满的 ,

给那小家伙喂大约3汤匙的量，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [səʊ] [saʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] .
and he will sleep so sound that you can use him for a piller .
和 他 将要 睡觉 所以 声音 那 你 能 使用 他 为了 一个 柱子 .

他睡得那么香，你甚至可以把他当柱子用。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɪk] & [skwɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [hɪm] [daʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Should he kick & squall , and refuse to take it , lay him down onto the floor ,
应该 他 踢 & 暴风雨 , 和 拒绝 到 拿 它 , 躺 他 向下 到 这 地面 ,

如果他踢打哭闹，拒绝接受，就把他放到地上。

[set] [ɒn] [hɪm] , [ðen] ['tɑːkiːn] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [pɔː(r)] [ðə; ði] [stʌf] [daʊn] [hɪz; ɪz] ,
set on him , then takin hold of his nose , pour the stuff down his throte ,
放 在 他 , 然后 拿 抓住 的 他的 鼻子 , 倒 这 东西 向下 他的 喉咙 ,

然后扑向他，捏住他的鼻子，把那东西灌进他的喉咙里。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [hɪm] , - [tuː; tə] [dʒəʊ] ['dʒɛfərsənz] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] - [jɪrz] [snuːz] .
and you've got him , ekal to Jo JEFFERSON'S Rip Van Winkle 20 yeers snooze .
和 你已经 得到 他 , - 到 乔 杰斐逊的 撕裂 范 温克尔 - 年份 打盹 .

你把他弄到手了，就像乔·杰斐逊的《睡美人》20年沉睡一样。

[tuː; tə] - [hɪm] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] ['djʊrɪn] [ðə; ði] [deɪ] , ['dɔɪɪn] [ðə; ði] ['kʊkɪn] ,
To amoose him — If your wife is too bizzy durin the day , doin the cookin ,
到 - 他 — 如果 你的 妻子 是 也 忙碌 期间 这 天 , 做 这 烹饪 ,

为了安抚他——如果你的妻子白天太忙，忙着做饭，

['wɒʃɪn] , & [siː] . 4th , [tuː; tə] - [ðə; ði] [tʃaɪld] , [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪŋk] ['bɒt(ə)l] ,
washin , & c . 4th , to amoose the child , give him an ink bottle ,
洗涤 , & c . 4th , 到 - 这 孩子 , 给 他 一个 墨水 瓶子 ,

洗涤等等。第四，为了安抚孩子，给他一瓶墨水。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['kɑːpɪt] .
and set him down on the parler carpet .
和 放 他 向下 在 这 Parler 地毯 .

然后把他放在客厅的地毯上。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [iː'deɪ] [ɒv; əv] - ,
If he has any idee of geografy ,
如果 他 有 任何 想法 的 - ,

如果他懂一点地理知识的话，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [naɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɛlθi] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siː] ,
when you come home nites you will find a good helthy map of the black sea ,
什么时候 你 来 家 夜 你 将要 寻找 一个 好的 赫尔西 地图 的 这 黑色的 海 ,

当你晚上回家时，你会发现一张清晰准确的黑海地图。

[wɪtʃ] - [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɔː(r)] [mæp] .
which Rooshy will insist on bein added to your war map .
哪个 - 将要 坚持 在 是 额外 到 你的 战争 地图 .

Rooshy会坚持将它添加到你的战争地图中。

[ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] - [hɪm] , [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['reɪzə(r)] ,
Another way of amusin him , is to give him a raiser ,
其他 方式 的 - 他 , 是 到 给 他 一个 举重 ,

另一种逗他开心的方法是给他一个举重玩具。

[ænd; ənd][let][hɪm] [pleɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃeɪv] .
and let him play learn to shave .
和 让 他 玩 学习 到 刮胡子 .

让他边玩边学刮胡子。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kʌt][hɪz; ɪz][nəʊz] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʃeɪvə(r)] [smɑːt] .
If he should cut his nose off , it would make the little shaver smart .
如果 他 应该 切 他的 鼻子 离开 , 它 会 制作 这 小的 剃须刀 聪明的 .

如果他把鼻子割掉，那小剃须刀就会变得聪明了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][həʊld] - , - [let][hɪm] ['kʌltɪveɪt] [tʃiːk] .
If you expect to bring your boy up to hold offis , ' let him cultivate cheek .
如果 你 预计 到 带来 你的 男生 向上 到 抓住 - , - 让 他 培育 脸颊 .

如果你希望把你的儿子培养成一个敢于直言的人，那就让他培养厚脸皮吧。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ]['taɪɪn][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɑːkɪn] [tʃɪə(r)] ,
This is done by tyin his grandmother in her rockin cheer ,
这 是 完毕 经过 泰因 他的 祖母 在 她 摇滚 欢呼 ,

这是通过把他奶奶绑在她摇滚的啦啦队服上来实现的。

[ænd; ənd] ['lɛtɪn] [hɪm] [pelt][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [snəʊ] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][taɪm] .
and lettin him pelt the old lady with snow balls in the winter time .
和 莱廷 他 毛皮 这 老的 女士 和 雪 球 在 这 冬天 时间 .

冬天的时候，让他用雪球砸老太太。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [get] [hɪm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ,
In the summer time get him a bow and arrer ,
在 这 夏天 时间 得到 他 一个 弓 和 催款 ,

夏天的时候给他买把弓箭。

[ænd; ənd][let][hɪm] [siː] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdiz] [nəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['breik,in]
and let him see how neer he come to the venerable lady's nose without breakin
和 让 他 看 如何 近 他 来 到 这 可敬 女士的 鼻子 没有 打破
[hɜː(r); hə(r)] - .
her spectorcals .
她 - .

让他看看，他要是敢靠近这位德高望重的女士的鼻子，会不会把她的眼镜弄坏。

[ɪf] [ðɪs] [doʊnt] [meɪk] [hɪm] ['tʃiːki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] - ,
If this don't make him cheeky enuff to hold offis ,
如果 这 不 制作 他 厚脸皮 足够 到 抓住 - ,

如果这还不足以让他厚颜无耻地阻止这一切发生，

[let] [hɪm][pɔː(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['benziːn] ['ɒntə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kʌzɪn] ,
let him pour a lot of benzine onto his little cuzzin ,
让 他 倒 一个 很多 的 苯 到 他的 小的 表弟 ,

让他往他小表妹身上泼大量的汽油，

[ðen] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɒntə][ə; eɪ] [red] [hɒt] [kəʊl] [stəʊv] .
then push her onto a red hot cole stove .
然后 推 她 到 一个 红色的 热的 油菜 火炉 .

然后把她推到烧红的炉子上。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
If he can do this and think it a joak , he will do for a
如果 他 能 做 这 和 思考 它 一个 - , 他 将要 做 为了 一个
[ˈkæbɪnət] - .
cabinet offiser .
内阁 - .

如果他能做到这一点，并且认为这只是个玩笑，那么他完全可以胜任内阁官员的职位。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈəʊvə(r)][pəˈrent(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] , [fɪl] [hɪm] [wɪð] [ʃɒt] ,
If he tries to jump over parental authority , fill him with shot ,
如果 他 尝试 到 跳 超过 父母 权威 , 充满 他 和 射击 ,

如果他试图凌驾于父母权威之上，就朝他开枪。

[seɪm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][mæn][dɪd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpɪn][frɒg] , [ˈəʊnli][pɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
same as your man did his jumpin frog , only pour it into him with a
相同的 作为 你的 男人 做过 他的 跳跳 青蛙 , 仅有的 倒 它 进入 他 和 一个
- .
mustick .
- .

就像你男人做跳蛙游戏一样，只不过是用酒壶把它倒进他嘴里。

[ɪf] [juːv] [gɒt] [ˈeni] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] - [ˈkærəktər] ,
If you've got any regard for our nashnal caracter ,
如果 你已经 得到 任何 看待 为了 我们的 - 角色 ,

如果你对我们纳什纳尔的品格还有一丝尊重，

[doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [raɪt][ˈkɒmɪk][ˈkɒpi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
don't let your son rite comic copy for the noosepapers , after which ,
不 让 你的 儿子 仪式 漫画 复制 为了 这 绞索纸 , 后 哪个 ,

别让你的儿子为《绞刑架报》写漫画稿，之后，

[biː; bi][səʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə][raɪt][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkrɪkɪts] [set] [ʌp] [ðeə(r)]
be so rash as to rite a book , and have English crickets set up their
是 所以 皮疹 作为 到 仪式 一个 书 , 和 有 英语 蟋蟀 放 向上 他们的
[dɑːn] [ˈsɪŋɪn] ,
darn singin ,
该死 唱歌 ,

竟然如此鲁莽地写了一本书，还让英国蟋蟀们摆出它们那该死的歌唱姿势，

[wen] [ðeɪ] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈbrɔːd] .
when they catch your little innocent abroad .
什么时候 他们 抓住 你的 小的 清白的 国外 .

当你在国外被抓到你天真无邪的小宝贝时。

[dʒɒn] [bʊl] [doʊnt][ˈtɪk(ə)l] [ˈiːzi] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt] .
JOHN BULL don't tickle easy , remember that .
约翰 公牛 不 痒痒 简单的 , 记住 那 .

记住，约翰牛可不是那么容易被挠痒痒的。

[aɪ] [ˈæktʃuəli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈkʊdənt] [stɜː(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hʌl][bæg] [fʊl] [ɒv; əv][ˈlæfɪn][gæs] .
I actually believe you couldent stir him with a hul bag full of laffin gas .
我 实际上 相信 你 可能 搅拌 他 和 一个 胡尔 包 满的 的 拉芬 气体 .

我真的相信，就算你用装满笑气的袋子也搅不动他。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] [fiːld] ,
As your boy has entered the Lecture field ,
作为 你的 男生 有 进入 这 演讲 场地 ,

既然您的孩子已经进入了讲学领域，

[aɪ] - [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [briːz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊst] - [rʌm] .
I shouldent be surprised if he got up quite a breeze on the roast - rum .
我 - 是 惊讶 如果 他 得到 向上 相当 一个 微风 在 这 烤 - 朗姆酒 .

如果他喝烤朗姆酒后起了一阵大风，我一点也不奇怪。

[ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi][ˈəupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈfɔː(r)][æn; ən] [ˈɔːdiəns] , [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][skwɔːl] .
In fact , when he opens his mouth before an audience , look out for squalls .
在 事实 , 什么时候 他 打开 他的 嘴 前 一个 观众 , 看 出去 为了 暴风雨 .

事实上，当他在观众面前开口说话时，要小心可能会引发骚动。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] [ɪz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] - , [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] " [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
When your offspring is big enuff to enjoy chastisin , remember the " good little boy ,
什么时候 你的 后代 是 大的 足够 到 享受 - , 记住 这 " 好的 小的 男生 ,

当你的孩子长大到可以接受管教时，记住“乖小男孩”这句话。

" [ænd; ənd][ɪɡˈzæmɪn][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ˈɡɑːmənts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [biːn] - [ˈɒntə] [ˈeni] [ˈnaɪtrəʊ] - - [kænz] ,
" and examine your son's garments to see if the lad has been roostin onto any nitro - gleserine cans ,
" 和 检查 你的 儿子的 服装 到 看 如果 这 小伙子 有 到过 - 到 任何 硝基 - - 罐头 ,

“并检查你儿子的衣服，看看他有没有趴在硝化甘油罐上。”

[lest] [ðə; ði][pəˈrent(ə)l][hænd] , [wen] [brɔːt] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [juːθs] [ˈheɪbiːəs] [ˈkɔːpəs] ,
lest the parental hand , when brought in contact with the youth's habeas corpus ,
免得 这 父母 手 , 什么时候 带来 在 接触 和 这 青年的 人身保护令 语料库 ,

以免父母之手接触到青少年的人身保护令，

[maɪt] [nəˈsesɪteɪt] [ðə; ði] [ˈswiːpɪn] [ʌp] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌnz] [ˈskætəd] [ˈremnənts] .
mite necessitate the sweepin up of father and son's scattered remnants .
螨虫 需要 这 扫地 向上 的 父亲 和 儿子的 疏散 残余物 .

可能需要清理父子俩散落的遗物。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒn] [ɡʊd] [ˈmɔːrɪl] [menz] [laɪvz; lɪvz] .
Let your son reed the works on good morril men's lives .
让 你的 儿子 芦苇 这 作品 在 好的 莫里尔 男士 生活 .

让你的儿子阅读那些关于善良正直的人的生平著作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɡets] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] ,
By the time he gets old enuff to read ,
经过 这 时间 他 获得 老的 足够 到 读 ,

等他到了能读书的年纪，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [laɪf] [aʊt] [ɪn] [ˈpæmflət] [fɔːm] ,
I will have my life out in pamphlet form ,
我 将要 有 我的 生活 出去 在 小册子 形式 ,

我会把我的人生经历写成小册子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ˈɒntə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒpi] .
and you can draw onto me for a copy .
和 你 能 画 到 我 为了 一个 复制 .

你可以向我索取副本。

[bɪˈweə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] .
Beware of works of fiction .
提防 的 作品 的 小说 .

警惕虚构作品。

[doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈriːdɪn] [æz; əz] [hɔɪl] [ɒn] [ɡeɪmz] ,
Don't let your boy have a great deal to do with such readin as HOYLE on Games ,
不 让 你的 男生 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 这样的 阅读 作为 霍伊尔 在 游戏 ,

不要让你的孩子过多地阅读像《HOYLE on Games》这样的书籍。

[tɒm] [peɪn] [ɒn] [ˌɪnfɪ'deləti] , [nɔː(r)] - ['griːli] [ɒn]['fɑːrmɪn] .
TOM PAINE on Infidelity , nor HORRIS GREELY on farmin .
汤姆 疼痛 在 不忠 , 也不 - 格里利 在 农场 .

汤姆·潘恩论不忠，霍里斯·格里利论农业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第37期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第3/4页

[sʌtʃ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪn] [mɔː(r)]['ruːɪn]['ɒntə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['njuːmərəs] [dʒuːriːz]
Such works are bringin more ruin onto the country , than the numerous jewrys
这样的 作品 是 引入 更多的 废墟 到 这 国家 , 比 这 很多的 犹太人
[ɒv; əv] [twelv] ['tæləntɪd] [men] ,
of twelve talented men ,
的 十二 才华横溢 男人 ,

这些作品给国家带来的破坏，比十二位才华横溢的工匠所建造的众多珠宝店还要大。

[huː] [ə'laʊ] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [luːnætɪk] [dɒdʒ] ['əʊvə(r)] - [ɪm] .
who allow murderers to come the loonatic dodge over ' em .
WHO 允许 杀人犯 到 来 这 疯子 躲闪 超过 - 呃 .

那些允许杀人犯来到这里，而疯子却躲避他们的追捕的人。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [spɔɪlɪn] [ðə; ði][rɒd][ænd; ənd] - [ðə; ði][tʃaɪld] ,
I don't believe in spoilin the rod and sparin the child ,
我 不 相信 在 破坏 这 杆 和 - 这 孩子 ,

我不赞成棍棒底下出孝子。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][rɒd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːn] ,
but I think it is well enuff to keep a rod hung up in the barn ,
但 我 思考 它 是 出色地 足够 到 保持 一个 杆 悬挂 向上 在 这 谷仓 ,

但我认为在谷仓里挂根鱼竿就足够了。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][kæn; kən] [ə'keɪʒnəli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm]
where your child can occasionally look at it , to see what he will come
在哪里 你的 孩子 能 偶尔 看 在 它 , 到 看 什么 他 将要 来
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

让孩子偶尔看看，看看他会得出什么结论。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [kɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs] .
if he undertakes to kick over the traces .
如果 他 承担 到 踢 超过 这 痕迹 .

如果他承诺会清除这些痕迹。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['wɪmən] .
Children are a good deal like wimmen .
孩子们 是 一个 好的 交易 喜欢 女人 .

孩子和女人有很多相似之处。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][set][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][fɜːst][get] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmən] [wɪl]
If you don't set your foot down when you first get married your wimmen will
如果 你 不 放 你的 脚 向下 什么时候 你 第一的 得到 已婚 你的 女人 将要
[reɪz] [ðeə(r)] [fʊt] [ʌp] ,
raise their foot up ,
增加 他们的 脚 向上 ,

如果你在结婚之初不表明立场，你的妻子就会对你另眼相看。

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] ['eni] [peɪn] , [jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [fɔːm] [wɪl] [biː; bi] [hɪst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
and afore you realize any pain , your gentle form will be histed out into the
和 之前 你 意识到 任何 疼痛 , 你的 温和的 形式 将要 是 有历史 出去 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

在你意识到任何疼痛之前，你温柔的身躯就会被抛到街上。

[wɪð] [bɔɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪn] ['tɜːki] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['gɔblɪnz] , [ef][juː; jʊ] [doʊnt] ,
With boys you must begin talkin turkey , when they are young goblins , ef you don't ,
和 男孩们 你 必须 开始 谈话 火鸡 , 什么时候 他们 是 年轻的 哥布林 , ef 你 不 ,

对于男孩，你必须在他们还是小妖精的时候就开始和他们谈正经事，否则，

[wen] [ðeɪ] [get][əʊld] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɪl] " [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][saɪərz] ,
when they get old enuff , they will " strike for their sires ,
什么时候 他们 得到 老的 足够 , 他们 将要 " 罢工 为了 他们的 种公牛 ,

当它们长大后，它们会"为它们的父亲而战"。

" [ænd; ənd]['gɒb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [skælp] .
" and gobble up the old man's scalp .
" 和 咕噜 向上 这 老的 男人的 头皮 .

然后把老人的头皮啃下来。

[tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] ,
Teach your son to honor his pa and ma , and decline the English mission ,
教 你的 儿子 到 荣誉 他的 帕 和 玛 , 和 衰退 这 英语 使命 ,

教导你的儿子孝敬父母，拒绝英国传教士的邀请。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
when it comes his turn .
什么时候 它 来 他的 转动 .

轮到他的时候。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ə'spaiərənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][bɔːr'dɪn] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['dʒɪmi] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,
Between you and I , aspirants for the honor of bordin with St . JIMMY are on the decline ,
之间 你 和 我 , 有志者 为了 这 荣誉 的 博尔丁 和 英石 . 吉米 是 在 这 衰退 ,

你我之间，想获得圣吉米教堂礼拜资格的人越来越少了。

['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ə; eɪ] [dʒɪn] - ['kɒkteɪl] .
Pitty it haint a gin - cocktail .
可怜 它 鬼魂 一个 杜松子酒 - 鸡尾酒 .

可惜它没有杜松子酒鸡尾酒。

[ai] - [biː; bi] [sə'praɪzd] , [ɪf] [sʌm; səm][bɪg]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [jet] ,
I shouldent be surprised , if some big criminal was sentenced to go there yet ,
我 - 是 惊讶 , 如果 一些 大的 刑事 曾是 判刑 到 去 那里 然而 ,

如果某个重刑犯已经被判处去那里服刑，我也不应该感到惊讶。

[wɪtʃ] [maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənəndrəm] .
which minds me of a konundrum .
哪个 思想 我 的 一个 难题 .

这让我想起一个难题。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk]['lɑːgə(r)][bɪə(r)] ?
Why is the English mission like lager beer ?
为什么 是 这 英语 使命 喜欢 拉格啤酒 啤酒 ?

为什么英国的传教士就像拉格啤酒？

[gɪv] - [ɜː(r)] [ʌp] ?
Give ' er up ?
给 - 呃 向上 ?

放弃吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnz] ['eni] ['mɪnɪstərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [huː] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Because it ruins any minister's reputation , who goes for it .
因为 它 废墟 任何 部长 名声 , WHO 去 为了 它 .

因为这样做会毁掉任何一位部长的名誉。

['hoʊpɪn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['ʃʌv(ə)l] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] - [kɔɪl] ,
Hopin that when you shovel off your mortil coil ,
霍平 那 什么时候 你 铲 离开 你的 - 线圈 ,

希望当你撒手人寰的时候,

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mænt(ə)l] [meɪ] [nɒt] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
that your mantle may not pass out of the family ,
那 你的 地幔 可能 不是 经过 出去 的 这 家庭 ,

愿你的家族传承不会流传出去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [flaɪz] [ɒn] [wɪð] [griːzd] [wɪŋz] ,
and as time flies on with greased wings ,
和 作为 时间 苍蝇 在 和 涂油 翅膀 ,

时光飞逝，如滑翔的翅膀般飞翔。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] [saʊnd] [baɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
you may make the family name sound by bein able to Mark Twain in your family record ,
你 可能 制作 这 家庭 姓名 声音 经过 是 有能力的 到 标记 马克·吐温 在 你的 家庭 记录 ,

你可以通过在家族记录中提及马克·吐温的名字来使家族姓氏听起来更响亮。

[ai] [drɒp] [ðə; ði] [guːs] ['feðə(r)] .
I drop the goose feather .
我 降低 这 鹅 羽毛 .

我把鹅毛掉了。

['juːəz] , [pə'rentəli] ,
Ewers , parentally ,
水罐 , 父母 ,

尤尔斯，作为父母，

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , ESQ . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
A SURE WAY OF DOING IT .
一个 当然 方式 的 正在做 它 .

一个万无一失的方法。

['siːkə] ['ɑːftə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)][wɪts] - [end][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː]
Seekers after notoriety must often be at their wits ' end for some new
探索者 后 恶名 必须 经常 是 在 他们的 智慧 - 结尾 为了 一些 新的
[sen'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðəm'selvz] .
sensation with which to advertise themselves .
感觉 和 哪个 到 广告 他们自己 .

那些渴望出名的人，往往绞尽脑汁也想不出什么新奇的噱头来宣传自己。

['mɪstə(r)] . [tweɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] ['fiːniənizəm][ænd; ənd] [frɑːns] , [siːm]
Mr . TWAIN , for instance , having gone through Fenianism and France , seems
先生 . 特温 , 为了 实例 , 拥有 已消失 通过 芬尼亚主义 和 法国 , 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [kə'læpst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
to have collapsed for the present ;
到 有 倒塌 为了 这 展示 ;

例如，吐温先生经历了芬尼亚运动和法国的经历后，目前似乎已经崩溃了；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [naʊ] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [wiːmz] ['dʒɑːbsən] , [huː] [səb'said] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [j'iəz]
and here now comes Mr . WEMYSS JOBSON , who subsided into oblivion years
和 这里 现在 来 先生 . 韦姆斯 乔布森 , WHO 平静下来 进入 遗忘 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

现在轮到韦米斯·乔布森先生登场了，他多年前就已销声匿迹。

[bʌt; bət][hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
but has just emerged again into the light of The Sun .
但 有 只是 出现 再次 进入 这 光 的 这 太阳 .

但它刚刚再次沐浴在阳光下。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
The efforts of both these gentlemen to keep themselves prominently before the
这 努力 的 两个都 这些 先生们 到 保持 他们自己 突出地 前 这
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

这两位先生都努力让自己保持在公众视野中的高曝光度。

[haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] .
however , are very inadequate and feeble .
然而 , 是 非常 不足 和 微弱 .

然而，这些措施非常不足且力度不足。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][biː; bi][strɒŋgə(r)] .
They should suffer more and be stronger .
他们 应该 遭受 更多的 和 是 更强 .

他们应该承受更多苦难，才能变得更坚强。

[let] [treɪn] [duː; də][ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)]
Let TRAIN do a bold stroke of business by declaring himself the perpetrator
让 火车 做 一个 大胆的 中风 的 商业 经过 声明 他自己 这 犯罪者
[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [mɪ'stɪəriəs] ['mɜːdə(r)] ,
of the latest mysterious murder ,
的 这 最新的 神秘 谋杀 ,

让TRAIN大胆宣布自己是最新一起神秘谋杀案的凶手吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zuːmd] ['dʒɑːbsən][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ]
and it might be the making of the exhumed JOBSON to revive a
和 它 可能 是 这 制作 的 这 已挖掘 乔布森 到 复活 一个
['fɒsəlaɪzd] ['meməri] ,
fossilized memory ,
化石 记忆 ,

而这或许正是将乔布森的遗骸挖掘出来，以唤醒一段尘封已久的记忆。

[ænd; ənd] [kən'fes] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə]
and confess himself to be the criminal who delivered the fatal blow to
和 承认 他自己 到 是 这 刑事 WHO 发表 这 致命的 吹 到

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['pætərsən] .
the late Mr . WILLIAM PATTERSON .
这 晚的 先生 . 威廉 帕特森 .

并承认自己是向已故的威廉·帕特森先生施以致命一击的罪犯。

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] .
True to his Colors .
真的 到 他的 颜色 .

忠于本色。

[ə; eɪ] [bɒs'təʊnɪən] ['vɪzɪtɪŋ] [njuː] [jɔːk] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,
A Bostonian visiting New York , not long since ,
一个 波士顿人 访问 新的 约克 , 不是 长的 自从 ,

不久前，一位波士顿人到访纽约。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [mæs]
and reading in the papers that there was to be a celebration of Mass
和 阅读 在 这 文件 那 那里 曾是 到 是 一个 庆典 的 大量的

[ɪn] [æn; ən] [ʌp] - [taʊn] [tʃɜːtʃ] ,
in an up - town church ,
在 一个 向上 - 镇 教会 ,

我从报纸上读到，城郊的一座教堂将举行弥撒仪式。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] , - , [ðæt] [mæs] [ment]
decided to remain over Sunday for it , thinking , Bostonially , that Mass meant
决定 到 保持 超过 星期日 为了 它 , 思维 , - , 那 大量的 意思是

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Massachusetts and nothing else .
马萨诸塞州 和 没有什么 别的 .

决定周日留在那里，波士顿人认为 Mass 指的是马萨诸塞州，没有其他含义。

['suːtəb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bəʊtmənz] [reɪs] - [praɪz] .
SUITABLE INSCRIPTION FOR A BOATMAN'S RACE - PRIZE .
合适的 题词 为了 一个 船夫的 种族 - 奖 .

适合作为船夫比赛奖品的铭文。

" [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [rəʊ] - [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" The noblest Row - man of them all .
" 这 最高贵 排 - 男人 的 他们 全部 .

“所有罗曼中最杰出的人。”

" [ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" A NEW LEAF IN THE FAMILY HISTORY .
" 一个 新的 叶子 在 这 家庭 历史 .

“家族历史翻开了新的一页。”

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

" [naʊ] , [aɪl] [biː; bi] [pə'pɑː] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .
" NOW , I'LL BE PAPA , GOING TO FIX THE FURNACE .
" 现在 , 患病的 是 爸爸 , 去 到 使固定 这 炉 .

“现在，我要当爸爸了，我要去修暖气炉。”

" ['sæliː] .
" Sallie .
" 萨莉 .

“萨莉。

" [əʊ] , [jes] ! — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] [nɜːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ˌem 'iː]
" OH , YES ! — AND I'LL BE THE NEW NURSE , AND YOU MUST KISS ME
" 哦 , 是的 ! — 和 患病的 是 这 新的 护士 , 和 你 必须 吻 我
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['selə(r)] [dɔː(r)] !
BEHIND THE CELLAR DOOR !
在后面 这 地窖 门 !

"哦，是的！——我将成为新的护士，你必须在地窖门后吻我！"

" [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] .
" BEHIND THE TIMES .
" 在后面 这 时代 .

"落后于时代。"

[ɪk'splænət(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
EXPLANATORY OF MR .
解释性 的 先生 .

先生的解释

[dʒɒn] ['bʊlz] [v'juːz] .
JOHN BULL'S VIEWS .
约翰 公牛的 浏览 .

约翰·布尔的观点。

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
POEMS OF THE CRADLE .
诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CANTO XIII .
坎托 十三 .

第十三章

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][maɪ'self] ;
When I was a bachelor I lived by myself ;
什么时候 我 曾是 一个 学士 我 居住地 经过 我 ;

我单身的时候一直独居;

[ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ai][hæd; həd] , [ai][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
All the bread and cheese I had , I laid upon the shelf .
全部 这 面包 和 奶酪 我 有 , 我 铺设 之上 这 架子 .

我把所有的面包和奶酪都放在了架子上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][straɪf] ,
But the rats and the mice they made such a strife ,
但 这 老鼠 和 这 小鼠 他们 制成 这样的 一个 冲突 ,

但是老鼠和耗子们却制造了如此大的冲突,

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [bai] [maɪ'self][ə; eɪ][waɪf] .
I was forced to go to London to buy myself a wife .
我 曾是 强制 到 去 到 伦敦 到 买 我 一个 妻子 .

我被迫去伦敦给自己买个老婆。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nærəʊ] ,
The roads were so bad , and the lanes were so narrow ,
这 道路 是 所以 坏的 , 和 这 车道 是 所以 狭窄的 ,

道路状况非常糟糕，车道也非常狭窄。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][waɪf] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .
I had to bring my wife home in a wheelbarrow .
我 有 到 带来 我的 妻子 家 在 一个 独轮车 .

我不得不推着独轮车把妻子送回家。

[ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [brəʊk] .
The wheelbarrow broke .
这 独轮车 打破 .

独轮车坏了。

[maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] ;
My wife had a fall ;
我的 妻子 有 一个 落下 ;

我妻子摔倒了；

[djuːs] [teɪk] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] .
Deuce take the wheelbarrow , my wife , and all .
德乌斯 拿 这 独轮车 , 我的 妻子 , 和 全部 .

德乌斯推着独轮车，带着我老婆，还有所有人。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][kwaɪt] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ;
The above lines were written when the author was quite advanced in years ;
这 多于 线条 是 书面 什么时候 这 作者 曾是 相当 先进的 在 年 ;

以上文字写于作者年事已高之时；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɒlvd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [wei] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm][ɒv; əv][laɪf] ,
when he had solved , in his humble way , the great problem of life ,
什么时候 他 有 已解决 , 在 他的 谦逊的 方式 , 这 伟大的 问题 的 生活 ,

当他以谦逊的方式解决了人生这个重大问题之后，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [mʌn'deɪn] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][tiː]
and discovered the futility of mundane things generally , and t
和 发现 这 无用 的 平凡的 事物 一般来说 , 和 t
[ˌʌndɪ'zaɪrəbəlnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪg'zɪstəns] ;
undesirableness of an unsuccessful or unfortunate existence ;
不良性 的 一个 不成功 或者 不幸 存在 ;

并发现了世俗事物的普遍徒劳，以及不成功或不幸的生活的不可取之处；

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪstə][ɒv; əv] [j'iəz] ,
when he could look back through a long vista of years ,
什么时候 他 可以 看 后退 通过 一个 长的 景色 的 年 ,

当他能够回顾漫长的岁月时，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
and see the follies of his youth and the mistakes of his manhood .
和 看 这 愚行 的 他的 青年 和 这 错误 的 他的 男子气概 .

并看到他年轻时的愚行和成年后的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
It should have been placed at the end of his book ,
它 应该 有 到过 放置 在 这 结尾 的 他的 书 ,

它本应放在他书的结尾。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːd] ['faɪnɪs]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
with only the word Finis after it ; but somehow ,
和 仅有的 这 单词 结束 后 它 ; 但 不知何故 ,

后面只剩下“Finis”这个词；但不知何故，

['aɪðə(r)][baɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
either by mistake of the author or of the publisher ,
任何一个 经过 错误 的 这 作者 或者 的 这 出版商 ,

可能是作者或出版商的失误，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
it was placed among the records of the simple events of the village ,
它 曾是 放置 之中 这 记录 的 这 简单的 活动 的 这 村庄 ,

它被列入了村庄日常事件的记录中。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['luːzɪz][hɑːf][ɪts] [fɔːs] .
and thus loses half its force .
和 因此 失败 一半 它是 力量 .

因此失去了一半的力量。

[haʊ'evə(r)] , [let][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pleɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
However , let the history , placed as it is ,
然而 , 让 这 历史 , 放置 作为 它 是 ,

然而，就让历史按其本来面目来看待吧。

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ræʃ] [jʌŋ] [men] [huː] ['kɒntəmpleɪt] ['mætrɪməni] ; [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]
be a warning to rash young men who contemplate matrimony ; and let them
是 一个 警告 到 皮疹 年轻的 男人 WHO 沉思 婚姻 ; 和 让 他们
[ɡɪv] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
give heed to it ,
给 注意 到 它 ,

这要给那些鲁莽考虑结婚的年轻人敲响警钟；让他们牢记这一点。

[lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] [wɪð] [ðə; ði]
lest they also have cause to repent of their doings and exclaim with the
免得 他们 还 有 原因 到 悔改 的 他们的 行为 和 惊叹 和 这
['pəʊɪt] : —
poet : —
诗人 : —

免得他们也后悔自己的所作所为，并像诗人一样发出这样的感叹：——

" [ðə; ði] [djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" The deuce take it .
" 这 二 拿 它 .

"二号拿下它。"

" [əb'zɜːv] [haʊ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [juːθ] [ænd; ənd]
" Observe how pathetic and touching his reminiscence of his lost youth and
" 观察 如何 可怜的 和 接触 他的 怀旧 的 他的 丢失的 青年 和
[ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
the priceless boon of liberty .
这 无价 恩惠 的 自由 .

"看看他对逝去的青春和自由的无价恩赐的回忆是多么令人心酸和感动。"

[hiː; hi] [kə'mensɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'skrɪptɪv] [wei] ,
He commences in a quiet descriptive way ,
他 开始 在 一个 安静的 描述性的 方式 ,

他以一种平静的描述方式开始叙述，

['liːvɪŋ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] ['lɪrɪk][ə; eɪ][dɜːdʒ]
leaving one at a loss to know whether it is to be a joyful lyric a dirge
离开 一 在 一个 损失 到 知道 无论 它 是 到 是 一个 快乐 歌词 一个 挽歌
[hiː; hi] [ɪn'tendz] ['sɪŋɪŋ] .
he intends singing .
他 意图 歌唱 .

让人不知所措，不知道他打算唱的是欢快的抒情歌还是挽歌。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][maɪ'self] ;
" When I was a bachelor I lived by myself ;
" 什么时候 我 曾是 一个 学士 我 居住地 经过 我 ;

"我单身的时候一直独居；

[ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ai][hæd; həd][ai][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
All the bread and cheese I had I laid upon the shelf .
全部 这 面包 和 奶酪 我 有 我 铺设 之上 这 架子 .

我把所有的面包和奶酪都放在了架子上。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hɪm][ə'ləʊn] , [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ;
" Here we have him alone , at peace with himself and the world ;
" 这里 我们 有 他 独自的 , 在 和平 和 他自己 和 这 世界 ;
"这里只有他一个人，他内心平静，与世界和谐相处；

['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mjuːz] ; ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
happy in the contemplation of his beloved muse ; jotting down , now and then ,
快乐的 在 这 沉思 的 他的 心爱 沉思 ; 随笔 向下 , 现在 和 然后 ,
沉浸在对心爱缪斯的沉思中，他感到无比快乐；时不时地，他会随手记下这些文字。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'diəz] [ðæt] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tiːmɪŋ] [breɪn] ;
the brilliant ideas that flash through his teeming brain ;
这 杰出的 想法 那 闪光 通过 他的 繁盛 脑 ;
他那充沛的大脑中闪现出无数绝妙的想法；

[ænd; ənd] [mʌntʃ] [ɪn]['sɒlətjuːd][hɪz; ɪz] ['həʊmli] [miːl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
and munching in solitude his homely meal of bread and cheese .
和 咀嚼 在 孤独 他的 家常的 一顿饭 的 面包 和 奶酪 .
他独自一人津津有味地吃着家常的面包和奶酪。

[ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [leɪd][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
In telling us he laid his bread and cheese upon the shelf ,
在 讲述 我们 他 铺设 他的 面包 和 奶酪 之上 这 架子 ,
他告诉我们他把面包和奶酪放在了架子上。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l][ə'bəʊd] ,
he at once shows he had left his parental abode ,
他 在 一次 演出 他 有 左边 他的 父母 住所 ,
他立刻表明自己已经离开了父母的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministə] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜːn(ə)l]['peərənt] .
and the ministering and watchful care of his maternal parent .
和 这 服侍 和 警惕 关心 的 他的 母体 父母 .
以及他母亲的悉心照料和关爱。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .
There must , of course , have been a cause for such a step .
那里 必须 , 的 课程 , 有 到过 一个 原因 为了 这样的 一个 步 .
当然，采取这种举措必然有其原因。

[sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] ,
Some reason why the gentle being should have been wrought up to that pitch ,
一些 原因 为什么 这 温和的 存在 应该 有 到过 锻 向上 到 那 沥青 ,
某种原因导致这位温和的人被激怒到那种程度。

[wen] [hiː; hi] ['deərɪŋli] [θrəʊz] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] ,
when he daringly throws off all restraint ,
什么时候 他 大胆地 投掷 离开 全部 克制 ,
当他大胆地抛弃所有约束时，

[ænd; ənd] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and steps into the world to act and think for himself .
和 步骤 进入 这 世界 到 行为 和 思考 为了 他自己 .
然后步入社会，独立行动和思考。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ækt] .
It may have been the want of sympathy that drove him to the act .
它 可能 有 到过 这 想 的 同情 那 驾驶 他 到 这 行为 .
或许正是因为缺乏同情心，才驱使他采取了这种行动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [fəʊks] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
They were plain folks , and didn't appreciate his peculiar turn of mind ,
他们 是 清楚的 各位 , 和 没有 欣赏 他的 奇特 转动 的 头脑 ,
他们是普通百姓，并不欣赏他古怪的思维方式。

[ænd; ənd][səʊ]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['ridikjuːl] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] .
and so only laughed at him , and ridiculed his pretensions .
和 所以 仅有的 笑了 在 他 ， 和 嘲笑 他的 虚荣心 .

因此，他们只是嘲笑他，讥讽他的虚伪。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] ,
That there was a quarrel there is no manner of doubt ,
那 那里 曾是 一个 争吵 那里 是 不 方式 的 怀疑 ，

毫无疑问，他们之间发生过争吵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn]
and it was probably caused by the mortifying act of his mother in
和 它 曾是 大概 导致 经过 这 令人羞愧 行为 的 他的 母亲 在
['feɪntɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['pəʊətri][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
fainting when he read her the poetry he had written at her
昏厥 什么时候 他 读 她 这 诗 他 有 书面 在 她
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

这很可能是因为当他朗读自己应母亲要求而写的诗歌时，母亲羞愧地晕倒了，才导致了这件事。

[ðæt] , [ɪn][ɪt'self] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [taɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
That , in itself , was enough to break all ties between them .
那 ， 在 本身 ， 曾是 足够的 到 休息 全部 领带 之间 他们 .

仅此一点就足以断绝他们之间的所有关系。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [hɜːz] [kʊd; kəd]
She was horrified and overwhelmed with dismay that a child of hers could
她 曾是 惊恐万分 和 不堪重负 和 沮丧 那 一个 孩子 的 她的 可以
[biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'trəʊʃəs] [raɪmz] ;
be guilty of such atrocious rhymes ;
是 有罪的 的 这样的 极其恶劣 韵律 ；

她感到震惊和沮丧，因为她的孩子竟然会写出如此恶毒的童谣；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] , [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]
and he , in turn , was disgusted that a mother of his should be so
和 他 ， 在 转动 ， 曾是 厌恶 那 一个 母亲 的 他的 应该 是 所以
[ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [ænd; ənd] ['ɜːθli] .
unappreciative and earthly .
不懂感恩的 和 尘世的 .

而他反过来又对自己的母亲如此不懂感恩、如此世俗感到厌恶。

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
And so , by mutual consent , they separated .
和 所以 ， 经过 相互的 同意 ， 他们 分开 .

于是，双方同意分居。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɒn]
That accounts for his bachelor habit of laying his bread and cheese on
那 账户 为了 他的 学士 习惯 的 躺下 他的 面包 和 奶酪 在
[ðə; ði] [ʃelf] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['hændi] ,
the shelf that he might have it handy ,
这 架子 那 他 可能 有 它 便利 ，

这就解释了他为什么有把面包和奶酪放在架子上以便随时取用的单身汉习惯。

[ænd; ənd][nɒt] [fə'get] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and not forget where he had placed it .
和 不是 忘记 在哪里 他 有 放置 它 .

而且不要忘记他把它放在哪里了。

[bʌt; bət][æz; əz]
But as
但 作为

但是，

" [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][straɪf] ,
" The rats and mice made such a strife ,
" 这 老鼠 和 小鼠 制成 这样的 一个 冲突 ，

“老鼠和耗子们争斗不休，

" [hiː; hi][faʊnd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .
" he found that would never do .
" 他 成立 那 会 绝不 做 .

他发现这样做永远行不通。

['sʌmθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] ,
Something else must be thought of ; and being an inventive genius ,
某物 别的 必须 是 想法 的 ； 和 存在 一个 富有创造力的 天才 ，

必须另想办法；而他又是一位富有创造力的天才，

[hiː; hi][traɪd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sentɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzəz] ,
he tried putting it in his trunk , but it scented his Sunday jacket and trousers ,
他 尝试 推杆 它 在 他的 树干 ， 但 它 香味 他的 星期日 夹克 和 裤子 ，

他试着把它放进后备箱，但它却沾染了他的周日外套和裤子。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [tɜːnd] [ʌp][ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɒd] ['pɜːfjuːm] .
and the girls all turned up their noses at the odd perfume .
和 这 女孩们 全部 转向 向上 他们的 鼻子 在 这 奇怪的 香水 .

女孩们都对这种奇特的香水嗤之以鼻。

[səʊ] , ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪk'streməti] , [hiː; hi][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [sɪns] [dʌn] ,
So , driven to extremity , he in an evil hour decided , as many another has since done ,
所以 ， 驱动 到 末端 ， 他 在 一个 邪恶的 小时 决定 ， 作为 许多 其他 有 自从 完毕 ，

于是，在被逼到绝境之后，他在邪恶的时刻做出了决定，就像后来许多人所做的那样：

[ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [il] [wɒz; wəz] ['mætrɪməni] ,
that the remedy for his ills was matrimony ,
那 这 补救 为了 他的 疾病 曾是 婚姻 ，

他认为治疗他所有疾病的良方是婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] .
and that it was not well for man to live alone .
和 那 它 曾是 不是 出色地 为了 男人 到 居住 独自的 .

并且认为人独居并不好。

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][səʊ]['ɒftˌtaɪmz][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
A Prophet is without honor in his own country , and so ofttimes is a Poet .
一个 先知 是 没有 荣誉 在 他的 自己的 国家 ， 和 所以 经常 是 一个 诗人 .

先知在自己的国家不受尊重，诗人也常常如此。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæʃfl] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [wɪlt] [ðaʊ] ?
To his bashful supplication of " Wilt thou ?
到 他的 害羞的 恳求 的 " 枯萎 你 ？

他羞涩地恳求道：“你愿意吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɪlt] ,
" the young maidens if his village unhesitatingly refused to wilt ,
" 这 年轻的 少女们 如果 他的 村庄 毫不犹豫 拒绝 到 枯萎 ,

"他村里的年轻姑娘们毫不犹豫地拒绝凋零，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔːst] [hɪm]
and thus it was that circumstances forced him
和 因此 它 曾是 那 情况 强制 他

因此，形势迫使他

" [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [bai] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] .
" To go to London to buy himself a wife .
" 到 去 到 伦敦 到 买 他自己 一个 妻子 .

"去伦敦给自己买个老婆。"

" [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː 'es] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
" How fortunate that he should give us , inadvertently as it were ,
" 如何 幸运 那 他 应该 给 我们 , 无意中 作为 它 是 ,

"多么幸运啊，他竟然无意中给了我们这个机会，

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)] [deɪ] ,
the information so necessary to the unlucky young men of this later day ,
这 信息 所以 必要的 到 这 倒霉 年轻的 男人 的 这 之后 天 ,

对于当今不幸的年轻人来说，这些信息至关重要。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] !
the best place to go shopping for wives !
这 最好的 地方 到 去 购物 为了 妻子们 !

给老婆买礼物的最佳去处！

[nəʊ] [mæn] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [niːd] [seɪ] " [hiː; hi] ['dʌznt] ['mæri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kænɒt] ,
No man after reading the above need say " he doesn't marry because he cannot ,
不 男人 后 阅读 这 多于 需要 说 " 他 不 结婚 因为 他 不能 ,

任何男人读完以上内容后都不必再说"他不结婚是因为他不能结婚"了。

[æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] .
as no one will have him .
作为 不 一 将要 有 他 .

因为没有人会要他。

" [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [pɪk] [aʊt] [wʌn] [tuː; tə] [suːt] ,
" He need not stop for that hereafter , but just go to London , pick out one to suit ,
" 他 需要 不是 停止 为了 那 此后 , 但 只是 去 到 伦敦 , 挑选 出去 一 到 套装 ,

"他以后不必再为此烦恼了，只需去伦敦，挑选一个合适的就行了。"

[peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [bæg] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] .
pay the price , and bag the article .
支付 这 价格 , 和 包 这 文章 .

付钱，然后把东西带回家。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪv] [taɪm] ['wʌndəfəli] .
It can all be done in a day , and save time wonderfully .
它 能 全部 是 完毕 在 一个 天 , 和 节省 时间 太棒了 .

所有这些都可以在一天内完成，而且非常节省时间。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] [ʌn'daʊtɪdli] — [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]
He bought his wife — a cheap one undoubtedly — and gave his promise to
他 买 他的 妻子 — 一个 便宜的 一 无疑 — 和 给予 他的 承诺 到
[peɪ] ; [ðen] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] ,
pay ; then started homeward ,
支付 ; 然后 开始 回家 ,

他买下了他的妻子——无疑是个廉价的妻子——并承诺会付钱；然后便启程回家了。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
feeling his importance as a married man ,
感觉 他的 重要性 作为 一个 已婚 男人 ,

他感受到了自己作为已婚男人的重要性，

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and chuckling over the idea of the astonishment and dismay of the
和 轻笑 超过 这 主意 的 这 惊讶 和 沮丧 的 这
[ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
rats and mice when he should set his wife after them ,
老鼠 和 小鼠 什么时候 他 应该 放 他的 妻子 后 他们 ,

想到如果他让妻子去追捕老鼠，老鼠们会是多么惊讶和惊慌，他不禁窃笑起来。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪli] ['ræʃ(ə)nz] .
and thereby deprive them of their daily rations .
和 从而 剥夺 他们 的 他们的 日常的 口粮 .

从而剥夺他们每日的口粮。

[bʌt; bət] [waɪl] ['mjuːzɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [dis'kʌvə] [hɪz; ɪz] [waɪl] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] , [æz; əz]
But while musing thus , he discovers his wile shows signs of fatigue , as
但 尽管 沉思 因此 , 他 发现 他的 诡计 演出 标志 的 疲劳 , 作为

但就在他沉思之际，他发现自己的计谋已显露出疲态，因为

" [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] ,
" The roads were bad , and the lanes were narrow ,
" 这 道路 是 坏的 , 和 这 车道 是 狭窄的 ,

“路况很差，车道也很窄，

" [ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] ['bɪznəs] ,
" and not wishing to have her exhausted before commencing business ,
" 和 不是 祝 到 有 她 筋疲力尽的 前 开始 商业 ,

“并且不希望她在开始工作前就筋疲力尽，

[hiː; hi] ['gæləntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] ,
he gallantly determined to give her a ride ,
他 英勇地 决定 到 给 她 一个 骑 ,

他英勇地决定载她一程。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃiː; ʃi]
well knowing she would need all her strength for the battle he intended she
出色地 会心 她 会 需要 全部 她 力量 为了 这 战斗 他 故意的 她
[ʃʊd; ʃəd] [wɪn] .
should win .
应该 赢 .

他深知她需要竭尽全力去赢得这场他希望她能够赢得的战斗。

[səʊ] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ['neɪbə(r)] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌðeər'ɪn]
So borrowing a wheelbarrow of a trusting neighbor , he seated her therein
所以 借贷 一个 独轮车 的 一个 信任 邻居 , 他 坐着 她 其中
,
,
,

于是，他向一位值得信赖的邻居借了一辆独轮车，把她放在车里坐下。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] " [lʌk] " [hiː; hi][set] ['fɔːwəd] .
and amid great rejoicing at his extraordinary " luck " he set forward .
和 之中 伟大的 欢欣鼓舞 在 他的 非凡的 " 运气 " 他 放 向前 .

他为自己非凡的"好运"感到无比欣喜，然后继续前进。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði][sæd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] :
But now comes the sad part of the story :
但 现在 来 这 伤心 部分 的 这 故事 :

但现在到了故事令人悲伤的部分：

" [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [brəʊk] — [maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .
" The wheelbarrow broke — my wife had a fall .
" 这 独轮车 打破 — 我的 妻子 有 一个 落下 .

"手推车坏了——我妻子摔倒了。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][fɔːl][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [maɪ] ['kʌntrimən] !
" And what a fall was there , my countrymen !
" 和 什么 一个 落下 曾是 那里 , 我的 同胞们 !

"我的同胞们，我们经历了多么惨痛的失败啊！"

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwət] .
Words are inadequate .
字 是 不足 .

言语无法表达我的感受。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ][blæŋk] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] ['pɪktʃə(r)]
The scene was indescribable , and we leave a blank that each may picture
这 场景 曾是 无法形容 , 和 我们 离开 一个 空白的 那 每个 可能 图片
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] .
it to suit themselves .
它 到 套装 他们自己 .

当时的景象难以描述，我们留白让大家自行想象。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'beit] ,
After the excitement occasioned by the catastrophe was somewhat abated ,
后 这 激动 引发 经过 这 灾难 曾是 有些 减弱 ,

灾难带来的恐慌稍稍平息之后，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
he picked up the pieces and tried to put the wheelbarrow together again .
他 挑选 向上 这 件 和 尝试 到 放 这 独轮车 一起 再次 .

他捡起碎片，试图把独轮车重新组装起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn] - [pʊt] - - , [ænd; ənd][səʊ]
But it was too far gone ; it was un - put - togetherable , and so
但 它 曾是 也 远的 已消失 ; 它 曾是 联合国 - 放 - - , 和 所以
[hiː; hi] , [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən]['æŋgə(r)] ,
he , more in sorrow than anger ,
他 , 更多的 在 悲哀 比 愤怒 ,

但一切都为时已晚；已经无法挽回，所以他更多的是悲伤而非愤怒，

[stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rek] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
stood gazing at the wreck , while his wife , being a woman ,
站立 凝视 在 这 破坏 , 尽管 他的 妻子 , 存在 一个 女士 ,

他站在那里凝视着残骸，而他的妻子，作为一个女人，

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kraɪ] [ɪg'zʌltɪŋli] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ; [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
could not resist the impulse to cry exultingly , " I told you so ; I knew it .
可以 不是 抵抗 这 冲动 到 哭 欣喜若狂 , " 我 讲述 你 所以 ; 我 知道 它 .

忍不住兴奋地喊道："我早就告诉过你了；我就知道。"

" [ðæt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ;
" That on top of all the rest of his trouble was a little too much ;
" 那 在 顶部 的 全部 这 休息 的 他的 麻烦 曾是 一个 小的 也 很多 ;

"再加上他之前遇到的所有麻烦，这确实有点太让人难以承受了；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['fʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] " ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and after fumbling over the pieces a while , " I told you so " ringing in his ears ,
和 后 笨拙 超过 这 件 一个 尽管 , " 我 讲述 你 所以 " 铃声 在 他的 耳朵 ,

笨拙地摆弄了一会儿之后，"我早就告诉过你"这句话在他耳边回响。

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] : —
he completely lost his temper , and vented his passion in the words : —
他 完全地 丢失的 他的 脾气 , 和 通风 他的 热情 在 这 字 : —

他彻底失去了理智，怒火中烧，脱口而出：——

" [ðə; ði] [djuːs] [teɪk] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] . " - - - -
" The deuce take the wheelbarrow . " - - - -
" 这 二 拿 这 独轮车 . " - - - -

"那两个人推独轮车。"

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['kɔːʃəsli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : —
and then in a low voice , cautiously turning his head aside , he added : —
和 然后 在 一个 低的 嗓音 , 谨慎地 转弯 他的 头 旁边 , 他 额外 : —

然后，他低声说道，小心翼翼地把头转向一边，补充道：

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] .
" My wife and all .
" 我的 妻子 和 全部 .

"我的妻子和所有人。"

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [trʌdʒ] ['həʊmwəd] .
" Together they trudged homeward .
" 一起 他们 艰难跋涉 回家 .

他们一起艰难地往家走去。

['fɪəf(ə)l] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [step] [keɪm] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Fearful misgivings as to the wisdom of his step came swooping down upon him ,
可怕 疑虑 作为 到 这 智慧 的 他的 步 来了 俯冲 向下 之上 他 ,

他心中涌起一阵恐惧和不安，开始怀疑自己这一步是否明智。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [mend] ['mætəz] ,
and he almost wished he had not tried to mend matters ,
和 他 几乎 希望 他 有 不是 尝试 到 修补 事情 ,

他几乎后悔当初试图弥补过错。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [ræts] , [wen] ['sʌd(ə)nli] — [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [swept] [ə'θwɔːt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
but had patiently borne with the rats , when suddenly — the vision of a cat swept athwart his mind ,
但 有 耐心 出生 和 这 老鼠 , 什么时候 突然 — 这 想象 的 一个 猫 扫荡 横穿 他的 头脑 ,

但他一直耐心地忍受着老鼠的侵扰，突然间——一只猫的形象掠过他的脑海，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
and he groaned aloud in bitterness of spirit .
和 他 呻吟 大声 在 苦味 的 精神 .

他痛苦地呻吟出声。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [kliːn] [hɑːθ] - [stəʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
Not even the ever after clean hearth - stone , with the dead bodies of his enemies ,
不是 甚至 这 曾经 后 干净的 炉 - 石头 , 和 这 死的 身体 的 他的 敌人 ,

即使是那块永远洁净的炉石，上面堆满了敌人的尸体，也依然如此。

[ðə; ði] [ræts] , [paɪld] [ˌðeər'ɒn] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ðæt] [wʌn] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,
the rats , piled thereon , could make him forget that one moment of agonizing consciousness ,
这 老鼠 , 堆积 其上 , 可以 制作 他 忘记 那 一 片刻 的 痛苦的 意识 ,

堆积如山的鼠患足以让他忘记那痛苦的清醒时刻。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɜːdnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [wen] [ə; eɪ] [kæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [wel] .
when he realized for the first time that he had burdened himself with a wife when a cat would have answered as well .
什么时候 他 已实现 为了 这 第一的 时间 那 他 有 负担 他自己 和 一个 妻子 什么时候 一个 猫 会 有 回答 作为 出色地 .

当他第一次意识到，其实养只猫也能满足他的需求，但他却给自己找了个妻子。

['hɜːli] - ['bɜːli] .
HURLY - BURLY .
喧闹 - 魁梧的 .

匆忙。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊks] [tɜːn] [peɪl]
No wonder that the folks turn pale
不 想知道 那 这 各位 转动 苍白

难怪人们脸色苍白。

[ænd; ənd] ['priːtʃə] [tɔːk] [ɒv; əv] [duːm] ,
And preachers talk of doom ,
和 传道者 讲话 的 厄运 ,

传道者们谈论着末日预言，

[sɪns] [baɪ] [iːtʃ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [meɪl]
Since by each telegram and mail
自从 经过 每个 电报 和 邮件

由于每封电报和邮件

[kʌm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [gluːm] :
Come words of awful gloom :
来 字 的 可怕 愁云 :

传来令人无比沮丧的话语：

[ɪk'sploʊʒənz] [ɒv; əv] [en] . ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] ;
Explosions of N . glycerine ;
爆炸 的 N . 甘油 ;

N.甘油的爆炸；

[ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] ;
Expulsion of the Pope ;
驱逐 的 这 教皇 ;

驱逐教皇；

['əːθkweiks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [laɪn]
Earthquakes along the Eastern line
地震 沿着 这 东 线

东部沿线地震

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sləʊp] .
THE PACIFIC SLOPE .
这 太平洋 坡 .

太平洋沿岸。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Surely the world is upside down ,
一定 这 世界 是 上行 向下 ,

这世界肯定颠倒了。

[ɪts] ['freɪmwɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] ;
Its framework out of joint ;
它是 框架 出去 的 联合的 ;

它的框架脱节了；

[æt; ət] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [taʊn]
At coming change all things of town
在 未来 改变 全部 事物 的 镇

随着城镇的一切变化，一切都将改变。

[ænd; ənd] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] :
And country seem to point :
和 国家 似乎 到 观点 :

而国家似乎也持相同观点：

[ðə; ði] ['veri] [siː] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪ] [traɪ]
The very sea some day may try
这 非常 海 一些 天 可能 尝试

或许有一天，大海本身也会尝试

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
To climb the mountain side ,
到 爬 这 山 边 ,

攀登山坡，

[ænd; ənd] [hɪl] - [fəʊks] [jet] [biː; bi] ['stægəd] [baɪ]
And hill - folks yet be staggered by
和 爬坡道 - 各位 然而 是 交错 经过

山民们仍然感到震惊

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
THE MOANING OF THE TIED .
这 呻吟 的 这 系 .

束缚者的哀叹。

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [veə'sai] — [fɑːstɪst] [taɪm] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — ['hæpi]
By Diligence from Paris to Versailles — Fastest Time on Record — Happy
经过 勤勉 从 巴黎 到 凡尔赛 — 最快 时间 在 记录 — 快乐的
['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] — [mʌd] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [mə'lɪgnɪti] — [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
Travelling Companions — Mud , Misery , and Malignity — Life on the Road .
旅行 同伴 — 泥 , 苦难 , 和 恶毒 — 生活 在 这 路 .

从巴黎到凡尔赛的勤勉——创纪录的最快速度——快乐的旅伴——泥泞、苦难和恶意——旅途中的生活。

[nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [naɪnθ] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .
NEAR ST . CLOUD , NINTH WEEK OF THE REPUBLIC , 1870 .
靠近 英石 . 云 , 第九 星期 的 这 共和国 , - .

圣克劳德附近，共和国第九周，1870 年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['mʌdi] , ['dʒægɪd] ,
It would have done you good to see us getting over that muddy , jagged ,
它 会 有 完毕 你 好的 到 看 我们 获得 超过 那 浑 , 锯齿状 ,

看到我们克服了那段泥泞崎岖的路，对你会有好处的。

['rʌti] [əʊld] ['tɜːnpaɪk] [ðæt] [liːdz] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] [tə'wɔːd]
rutty old turnpike that leads off from the south of the Bois de Boulogne toward
发情期 老的 收费公路 那 线索 离开 从 这 南 的 这 布伊斯 德 布洛涅 朝向
[ˌes 'tiː] . [klaʊd] [ænd; ənd] [vɛə'sai] .
St . Cloud and Versailles .
英石 . 云 和 凡尔赛 .

从布洛涅森林南侧通往圣克卢和凡尔赛的崎岖老旧收费公路。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [lɑːst] , [ai] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['pærɪs] [pɑː(r)] ['bɑːlɒŋ] - ,
Since writing my last , I had been to Paris par ballon monté ,
自从 写作 我的 最后的 , 我 有 到过 到 巴黎 帕 气球 - ,

自从我写下上一篇文章以来，我乘坐热气球去了巴黎。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [tʊk] [faɪv] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
and was now returning in the diligence that took five American ladies and
和 曾是 现在 返回 在 这 勤勉 那 采取 五 美国人 女士们 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
a couple of war correspondents ,
一个 夫妻 的 战争 通讯员 ,

现在，她又像五位美国女士和几位战地记者那样，以同样的勤勉精神返回了现场。

[ɔːl] [frendz] [ɒv; əv] ['wɑːʃbɜːrn] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [hɔːs] - [fleʃ] [ɪn]
all friends of WASHBURNE , away from the temptation of eating horse - flesh in
全部 朋友们 的 沃什伯恩 , 离开 从 这 诱惑 的 吃 马 - 肉 在
[ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['sɪti] ,
the beleaguered city ,
这 饱受围困的 城市 ,

沃什伯恩的所有朋友，远离这座饱受围困的城市中食用马肉的诱惑，

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɛdəbəlz] [æz; əz] [ðə; ði] [rə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [left] [ˌʌndɪ'vaʊərd]
to such edibles as the rapacity of the German appetite had left undevoured
到 这样的 可食用的 作为 这 贪婪 的 这 德语 食欲 有 左边 未吞食的
[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] " ['stæmpɪŋ] [graʊndz] " [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
in the neighborhood of the old " stamping grounds " of Louis XVI .
在 这 邻里 的 这 老的 " 冲压 理由 " 的 路易斯 十六 .

路易十六昔日“足迹之地”附近，那些被德国人的贪婪吞噬而未曾享用的美食，如今也成了人们的美味佳肴。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['pɑːti] .
We were not a jolly party .
我们 是 不是 一个 快乐的 派对 .

我们当时并不是一个欢乐的聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,
It rained in torrents ,
它 下雨了 在 种子 ,

暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['draɪvə(r)] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][bɒks][ɪn] [frʌnt] [sməʊkt] [ðə; ði][məʊst][ɪn'fɜːn(ə)l]
and our little driver perched upon the box in front smoked the most infernal
和 我们的 小的 司机 栖息 之上 这 盒子 在 正面 熏制 这 最多 地狱
[tə'bækəʊ][ai]['evə(r)] [smelt] .
tobacco I ever smelt .
烟草 我 曾经 冶炼 .

我们的小司机坐在前面的箱子上，抽着我闻过最难闻的烟草。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪvli] [stiːd] .
Moreover , the horses were not lively steeds .
而且 , 这 马匹 是 不是 热闹 马匹 .

此外，这些马匹并不活泼好动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [seɪf] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
They were rather safe than otherwise , and not given to running away .
他们 是 相当 安全的 比 否则 , 和 不是 给定 到 跑步 离开 .

他们相对来说比较安全，而且也不倾向于逃跑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðeə(r)] [flæŋks] , [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [pʌf] [ɒv; əv]
Although the driver addressed himself to their flanks , between each puff of
虽然 这 司机 已解决 他自己 到 他们的 侧翼 , 之间 每个 噗 的
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

虽然司机一边向他们的侧翼讲话，一边在每次烟雾缭绕的间隙，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]
with a pointed stick , they didn't rear and plunge so as to frighten the
和 一个 尖 戳 , 他们 没有 后部 和 暴跌 所以 作为 到 吓唬 这
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

他们拿着尖棍，却没有扬蹄猛扑，以免吓到女士们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [geɪnd] ,
and that was a point gained ,
和 那 曾是 一个 观点 获得 ,

这是我们取得的一分。

[ˌɔːl'biːɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['fensɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [drægd]
albeit we had leisure to count the pickets in the fences as we dragged
尽管 我们 有 闲暇 到 数数 这 纠察队 在 这 栅栏 作为 我们 拖拽
[tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
toward our destination .
朝向 我们的 目的地 .

尽管我们拖着沉重的步伐向目的地前进，但我们仍有闲暇时间数数栅栏上的木桩。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi] ['pæsndʒər] [keɪm] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] ,
One of our lady passengers came from Connecticut ,
一 的 我们的 女士 乘客 来了 从 康涅狄格州 ,

我们的一位女乘客来自康涅狄格州，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['daɪəlekt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gæ'ruːlɪti]
and she talked with a nutmeg dialect that made her garrulity
和 她 谈话 和 一个 肉豆蔻 方言 那 制成 她 喋喋不休
['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [kwaɪt] ['spaɪsi] .
oftentimes quite spicy .
经常 相当 辛辣的 .

她说话带着浓重的口音，这使得她的喋喋不休常常显得颇为辛辣。

[wiː; wi] [tuː] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,
We two sat back to back ,
我们 二 卫星 后退 到 后退 ,

我们俩背靠背坐着，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['viːəkl] [lə:tʃ] ['hevɪli] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃiːnjɒn] [tʊk] [ˌem 'iː] " [ə'mɪdʃɪps] " ([ɪf]
and when the vehicle lurched heavily her chignon took me " amidships " (if
和 什么时候 这 车辆 踉跄了一下 重度 她 发髻 采取 我 " 船体中部 " (如果
[ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [wɪð] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ðæt] [felt] [laɪk] [ðə; ði]['ɪmpækt]
I may be permitted the expression) with a concussion that felt like the impact
我 可能 是 允许 这 表达) 和 一个 脑震荡 那 毛毡 喜欢 这 影响
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [bɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪks] - [paʊnd] [fiːld] ['haʊɪtsə(r)] .
of a muffled ball from a six - pound field howitzer .
的 一个 闷音 球 从 一个 六 - 磅 场地 榴弹炮 .

当车辆猛地一晃时，她的发髻猛地撞到了我的"正中间"(如果我可以用这个词的话)，让我感到一阵剧烈的震动，就像被六磅重的野战榴弹炮发射的闷响的炮弹击中一样。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [djuː] [gɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ruːm] , [mæn]
" Goodness gracious , dew git eout of the way and give me some room , man
" 善良 亲切 , 露 git - 的 这 方式 和 给 我 一些 房间 , 男人
!
!
!

"我的天哪，快让开，给我留点空间！"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][æz; əz]['aʊə(r)]['wægən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] " [gɔː(r)] " [ænd; ənd]
" she would exclaim as our wagon plunged into a three - foot " gore " and
" 她 会 惊叹 作为 我们的 车皮 暴跌 进入 一个 三 - 脚 " 血块 " 和
[ðə; ði] ['kəʊtʃiː] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] ['ræmrɒd] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['vɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd]
the coachee plied his pointed ramrod with increased vigor to the attenuated
这 受训者 合拢 他的 尖 通条 和 增加 活力 到 这 减弱
[hɔːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [biːsts] .
haunches of the insensible beasts .
臀部 的 这 麻木不仁 野兽 .

"当我们的马车猛地扎进三英尺深的'沟壑'中时，她会惊呼，而车夫则更加用力地用尖头通条抽打着那些麻木的牲畜瘦弱的后腿。"

" [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] ,
" My dear madam ,
" 我的 亲爱的 女士 ,

"我亲爱的夫人，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ai] ['kænɒt] - [gɪt] - ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
you will perceive that I cannot ' git ' any further without climbing upon the back of
你 将要 感知 那 我 不能 - git - 任何 更远 没有 攀登 之上 这 后退 的
[maɪ][kəm'pænjən][ɪn] [frʌnt] .
my companion in front .
我的 伴侣 在 正面 .

你会发现，如果不爬到前面同伴的背上，我就无法再往前走了。

" [lɔːd] [nəʊz] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Lord knows I would have given a hundred francs to be out of her
" 主 知道 我 会 有 给定 一个 百 法郎 到 是 出去 的 她
[riːtʃ] ;
reach ;
抵达 ;

"上帝作证，我愿意付出一百法郎来摆脱她；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['tikit] [ænd; ənd] ['leɪbld] [θruː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] " [pɑːs] ,
but we had been all ticketed and labelled through under the same " pass ,
但 我们 有 到过 全部 已售票 和 标签 通过 在下面 这 相同的 " 经过 ,

但我们所有人都持有相同的"通行证"，并贴上了相应的标签。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['pɑːtnəʃɪp] [naʊ] .
" and there was no such thing as dissolving partnership now .
" 和 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 溶解 合伙 现在 .

“而且现在根本不存在解散合伙关系这种事。”

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrɪd] [sməʊk] [tuː] !
" she muttered , putting her handkerchief to her nose , " and that horrid smoke too !
" 她 低声说道 , 推杆 她 手帕 到 她 鼻子 , " 和 那 可怕的 抽烟 也 !

她一边用手帕捂着鼻子，一边嘟囔道：“还有那可怕的烟味！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [flaɪt] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] ,
" But the imperturbable director of our flight took no heed ,
" 但 这 沉着冷静 导演 的 我们的 航班 采取 不 注意 ,

但我们航班上那位沉着冷静的机长却置若罔闻。

[ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kleɪ] ['aɪdl] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and drew away at his clay idol with unabated satisfaction .
和 画 离开 在 他的 黏土 偶像 和 持续不断 满意 .

他满意地拉着他的泥塑偶像走去。

- [twɒz] [ðʌs] [wiː; wi] ['dʒɒgd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['wɪəri] ['aʊəz] ,
' Twas thus we jogged on for five weary hours ,
- 那是 因此 我们 慢跑 在 为了 五 厌倦 小时 ,

于是我们就这样疲惫地慢跑了五个小时。

" [əʊld] [kə'netɪkət] " ['tʃɑːdʒɪŋ] [hed] ['fɔːməʊst] [æt; ət][maɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] [mə'mentəm] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ,
" OLD CONNECTICUT " charging head foremost at my spinal column with a frequency and momentum that made me believe ,
" 老的 康涅狄格州 " 收费 头 首先 在 我的 脊 柱子 和 一个 频率 和 势头 那 制成 我 相信 ,

“老康涅狄格”以一种令我信服的频率和势头，直冲我的脊柱而来。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .
finally , she did it on purpose .
最后 , 她 做过 它 在 目的 .

最后，她承认这是故意的。

[θriː] [maɪlz] [aʊt][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [klaʊd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][rəʊd] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ʌp] [wɪð] [ɑː'tɪləri] ['wægənz] ,
Three miles out from St . Cloud we found the road completely blocked up with artillery wagons ,
三 英里 出去 从 英石 . 云 我们 成立 这 路 完全地 已屏蔽 向上 和 炮兵 马车 ,

距离圣克劳德三英里处，我们发现道路完全被炮兵车堵住了。

[ænd; ənd] [sɔː] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [truːps] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
and saw large masses of troops moving through the fields on either side .
和 锯 大的 群众 的 军队 移动 通过 这 字段 在 任何一个 边 .

看到大批军队在两侧的田野中行进。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [reɪnd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
It still rained incessantly ,
它 仍然 下雨了 不已 ,

雨依然下个不停。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːlɔːnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] [waɪz] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbuːmɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] ,
and the forlornness of the situation was no wise relieved by the distant booming of guns ,
和 这 孤独 的 这 情况 曾是 不 明智的 松了口气 经过 这 遥远 蓬勃发展 的 枪支 ,

远处隆隆的炮声丝毫没有减轻这凄凉的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
and the sucking sound of the wheels in the mud .
和 这 吸吮 声音 的 这 车轮 在 这 泥 .

还有车轮陷进泥浆里的吸水声。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [seɪl] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈskwiːki] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .
" Oh , my ! " sail a thin , squeaky voice on the back seat .
" 哦 , 我的 ! " 帆 一个 薄的 , 吱吱作响 嗓音 在 这 后退 座位 .

“哦，我的天哪！”后座传来一个细弱、尖细的声音。

" [ai] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" I believe they are coming this way .
" 我 相信 他们 是 未来 这 方式 .

“我相信他们会朝这个方向过来。”

[duː; də] [let] [ˌjuː ˈes] [get] [aʊt] , [ˈseərə] .
Do let us get out , SARAH .
做 让 我们 得到 出去 , 莎拉 .

莎拉，放我们出去吧。

[ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ˈməːdə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈseplkə(r)] [æz; əz] [ðɪs] .
I would rather die on the road than be murdered in such a sepulchre as this .
我 会 相当 死 在 这 路 比 是 被谋杀 在 这样的 一个 坟墓 作为 这 .

我宁愿死在路上，也不愿被谋杀在这种坟墓里。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːntveiə] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪˈnaɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" She referred to a battalion of the Landwehr that had just denied into the road ,
" 她 指 到 一个 营 的 这 兰德维尔 那 有 只是 否认 进入 这 路 ,

她指的是刚刚在路上拦截的一个陆军后备营。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .
not a hundred yards in front of us .
不是 一个 百 码 在 正面 的 我们 .

距离我们不到一百码。

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsnifl] [bæk] [ðeə(r)] !
" Stop your sniffling back there !
" 停止 你的 抽泣 后退 那里 !

“别再抽鼻子了！”

" [ˈpiːvɪʃli] [ɪkˈskleɪmd] " [əʊld] [kəˈnetɪkət] . "
" peevishly exclaimed " OLD CONNECTICUT . "
" 恼怒地 惊呼 " 老的 康涅狄格州 . "

“老康涅狄格！”他恼火地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈbeɪənɛtɪd] [juː; jʊ] ;
" It would serve you right if they bayonetted you ;
" 它 会 服务 你 正确的 如果 他们 刺刀 你 ;

“如果他们用刺刀刺死你，那也是你应得的；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [baɪ] ['plɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃiːnjɒn]
" and she added emphasis to her expostulation by planting her chignon
" 和 她 额外 强调 到 她 解释 经过 种植 她 发髻
[bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .
between my shoulder - blades with terrific force .
之间 我的 肩膀 - 刀片 和 了不起 力量 .

“她还用尽全力将自己的发髻塞进我的肩胛骨之间，以此来强调她的抗议。”

[ai] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['aɪðə(r)][maɪ] [bæk] [ɔː(r)][maɪ] ['gæləntri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [wei] ;
I felt at once that either my back or my gallantry would have to give way ;
我 毛毡 在 一次 那 任何一个 我的 后退 或者 我的 英勇 会 有 到 给 方式 ;

我当时立刻感到，要么我的背痛，要么我的勇气，二者必有一人要屈服；

[səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði]['lætə(r)][ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
so I took a bond of fate , and sacrificed the latter on the spot .
所以 我 采取 一个 纽带 的 命运 , 和 牺牲 这 后者 在 这 点 .

于是我签订了命运契约，并当场牺牲了后者。

" ['ðætl̩] [duː; də] — ['ðætl̩] [duː; də] , " [ai]['remənstreit, ri'mɔn-] .
" That'll do — that'll do , " I remonstrated .
" 那将 做 — 那将 做 , " 我 抗议 .

“这样就行了——这样就行了，”我抗议道。

" [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;
" No more of that ;
" 不 更多的 的 那 ;

“不再那样了；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [breɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪstæk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
if you want to knock the brains out of that haystack on the back of your
如果 你 想 到 敲 这 大脑 出去 的 那 草垛 在 这 后退 的 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

如果你想把后脑勺那堆干草里的脑浆敲出来，

[waɪ] , [nɒk] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][speə(r)][maɪ] [bəʊnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
why , knock away ; but spare my bones , if you please .
为什么 , 敲 离开 ; 但 空闲的 我的 骨头 , 如果 你 请 .

随便你，但请饶了我的骨头。

" [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
" I looked around ,
" 我 看起来 大约 ,

我环顾四周，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn]
and she looked around with such suddenness as to bring her nose in
和 她 看起来 大约 和 这样的 突然 作为 到 带来 她 鼻子 在
['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [hæt] ,
contact with the brim of my hat ,
接触 和 这 帽檐 的 我的 帽子 ,

她突然环顾四周，鼻子碰到了我的帽檐。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and force the tears from her eyes .
和 力量 这 眼泪 从 她 眼睛 .

她强迫自己把眼泪挤出来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pə'spəʊnd]
She started to her feet , and I verily believe would not have postponed
她 开始 到 她 脚 , 和 我 确实 相信 会 不是 有 推迟
[hɑː'stɪlətiz] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
hostilities a moment ,
敌对行动 一个 片刻 ,

她站起身来，我深信她绝不会推迟片刻的战斗。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns][dʒʌst] [ðen] [biːn] ['əʊpənd] ,
had not the door of the diligence just then been opened ,
有 不是 这 门 的 这 勤勉 只是 然后 到过 打开 ,

如果当时勤勉的大门没有打开，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['peɪpəz] .
and a Prussian officer demanded to see our papers .
和 一个 普鲁士 官 要求 到 看 我们的 文件 .

一名普鲁士军官要求查看我们的证件。

[ai][pə'reɪdɪd][ðə; ði] " ['dɒkjumənts] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [gʊd] ;
I paraded the " documents , " and he said they were " good ;
我 游行 这 " 文件 , " 和 他 说 他们 是 " 好的 ;

我向他展示了这些“文件”，他说这些文件“很好”。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][hɔːlt][hɪə(r)][ʌn'tɪl]
" but he also said that we must make up our minds to halt here until
" 但 他 还 说 那 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 停止 这里 直到
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
the following morning ,
这 下列的 早晨 ,

但他还说，我们必须下定决心在这里停留到第二天早上。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
as there was a movement of the troops ,
作为 那里 曾是 一个 移动 的 这 军队 ,

由于部队调动，

[ænd; ənd][nəʊ]['viːək(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and no vehicles would be permitted to pass this point .
和 不 车辆 会 是 允许 到 经过 这 观点 .

任何车辆都不得通过此点。

[,gaʊdɪ'ɑːməs] !
Gaudeamus !
高迪姆斯 !

Gaudeamus!

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] ,
I could have sworn ,
我 可以 有 宣誓 ,

我本可以发誓，

[bʌt; bət][maɪ] [rɒθ] [seɪld] [ə'weɪ] [wen] [ai] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but my wrath sailed away when I saw what a volcano was working in the
但 我的 愤怒 航行 离开 什么时候 我 锯 什么 一个 火山 曾是 在职的 在 这
['bʊzəm][ɒv; əv] " [əʊld] [kə'netɪkət] .
bosom of " OLD CONNECTICUT .
怀 的 " 老的 康涅狄格州 .

但当我看到“老康涅狄格”的胸怀中正在酝酿着怎样的火山活动时，我的怒火就消散了。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ,
" She didn't strike the officer , or utter a single complaint in his hearing ,
" 她 没有 罢工 这 官 , 或者 说出 一个 单身的 抱怨 在 他的 听力 ,

“她没有殴打警官，也没有在听证会上提出任何投诉。”

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spaɪl] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
but sat down as if she had been a spile driven through the top of the
但 卫星 向下 作为 如果 她 有 到过 一个 桩子 驱动 通过 这 顶部 的 这
[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

但她却像一根钉子一样，径直坐了下来，仿佛是从马车顶上钉下来的。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][pjʊə(r)] ['ɪmpətənsɪ] [ɒv; əv] ['spiːtʃləs]
and let the vinegar run out of her eyes in pure impotency of speechless
和 让 这 醋 跑步 出去 的 她 眼睛 在 纯的 阳痿 的 无言
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

她眼中涌出醋意，却又因无力反抗的愤怒而彻底崩溃。

" ['sɛərəz] " [kəm'pænjən][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [brəʊk] [fɔːθ] [ə'freʃ] ,
" SARAH'S " companion on the back seat broke forth afresh ,
" 莎拉的 " 伴侣 在 这 后退 座位 打破 前进 重新 ,

坐在后座的“莎拉”的同伴再次开口说话了，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd]
and again wanted to know as to the probability of our being charged
和 再次 通缉 到 知道 作为 到 这 可能性 的 我们的 存在 带电
[ə'pɒn][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] .
upon and put to the sword .
之上 和 放 到 这 剑 .

并再次想知道我们被冲锋陷阵并被斩首的概率。

[ai]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)] " ['sɛərəz] " ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðiːz] ['hærəʊɪŋ] ['kwestʃənz] ,
I couldn't hear " SARAH'S " answers to these harrowing questions ,
我 不能 听到 " 莎拉的 " 答案 到 这些 令人痛心的 问题 ,

我听不到“莎拉”对这些令人揪心的问题的回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['θrɒtl] [hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd]
but it seemed to me as if she were trying to throttle her timid
但 它 似乎 到 我 作为 如果 她 是 尝试 到 风门 她 胆小
[frend] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
friend into a perfect sense of security .
朋友 进入 一个 完美的 感觉 的 安全 .

但我觉得她好像是想让胆小的朋友产生一种绝对的安全感。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] "
Whatever she did had the desired effect , and I heard no more from the "
任何 她 做过 有 这 想要的 影响 , 和 我 听到 不 更多的 从 这 "
[bæk] [siːt] .
back seat .
后退 座位 .

无论她做了什么，都达到了预期的效果，我再也没有听到“后座”传来任何消息。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪtfɔːl] [eə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [kəm'pəʊzd]
" It was nightfall ere the several members of our little colony composed
" 它 曾是 黄昏 埃雷 这 一些 成员 的 我们的 小的 殖民地 由
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ə'weɪt][ɪn] [sʌtʃ] [træŋ'kwɪləti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,
themselves to await in such tranquillity as they could command ,
他们自己 到 等待 在 这样的 宁静 作为 他们 可以 命令 ,

“夜幕降临之时，我们这个小聚落的几位成员才安静下来，尽可能地保持平静，等待着。”

[ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['dɪlɪdʒəns] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɑːk] ,
the ordeal of sleeping , sitting bolt upright in a French diligence , upon a dark ,
这 考验 的 睡眠 , 坐着 螺栓 直立 在 一个 法语 勤勉 , 之上 一个 黑暗的 ,

在黑暗中，像法国人那样笔直地坐着睡觉，这是一种煎熬。

[tem'pestʃuəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] " [red]
tempestuous night , and surrounded on all sides by the dreadful presence of " red
暴风雨般的 夜晚 ， 和 包围 在 全部 侧面 经过 这 可怕 在场 的 " 红色的
- ['hændɪd] [wɔː(r)] .
- handed war .
- 递交 战争 .

这是一个狂风暴雨的夜晚，四周都被“血腥战争”的可怕气息所包围。

" [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)] [eə(r)] [ðə; ði] ['draʊzi] [gɒd] " ['mɜːfi] " [sent] [hɪz; ɪz] ['fɛəriz] [tuː; tə]
" The last thing I remember ere the drowsy god " MURPHY " sent his fairies to
" 这 最后的 事物 我 记住 埃雷 这 昏昏欲睡 上帝 " 墨菲 " 发送 他的 仙女 到
[wiːv] [ðeə(r)] ['kɔbweb] [ə'baʊt] [maɪ] ['aɪlɪdz] ,
weave their cobwebs about my eyelids ,
编织 他们的 蜘蛛网 关于 我的 眼睑 ，

“我最后记得的事情是，昏昏欲睡的墨菲神派他的仙女们在我的眼皮上织起了蛛网。”

[wɒz; wəz] " [əʊld] [kə'netɪkət] .
was " OLD CONNECTICUT .
曾是 " 老的 康涅狄格州 .

是“老康涅狄格”。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
" She didn't look like the battering - ram that she was .
" 她 没有 看 喜欢 这 殴打 - 内存 那 她 曾是 .

“她看起来不像她实际那样像个攻城锤。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] ['ʃiːnjɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
She had taken that chignon for a pillow , and fastened it to the
她 有 已采取 那 发髻 为了 一个 枕头 ， 和 系紧 它 到 这
[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] .
back of the seat .
后退 的 这 座位 .

她把那缕发髻当枕头用，固定在了椅背上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
Her head was thrown back ; her chin had fallen ,
她 头 曾是 抛掷 后退 ； 她 下巴 有 倒下 ，

她头向后仰着，下巴耷拉着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [red] [nəʊz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [teə(r); tɪə]
and at the extreme tip of her thin red nose a solitary tear
和 在 这 极端 提示 的 她 薄的 红色的 鼻子 一个 孤 撕
['glisən] [laɪk] [ə; eɪ] [djuː] - [drɒp] [ɒn] [ə; eɪ] [biːt] .
glistened like a dew - drop on a beet .
闪闪发光 喜欢 一个 露 - 降低 在 一个 甜菜 .

在她细长的红鼻子的尖端，一滴孤零零的泪珠闪闪发光，就像甜菜上的露珠。

[wʌns] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['snɔːrɪŋ] ,
Once , about midnight , she awoke me by her snoring ,
一次 ， 关于 午夜 ， 她 醒来 我 经过 她 打鼾 ，

有一次，大约在午夜时分，她打鼾把我吵醒了。

[bʌt; bət] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [əʊld] ['gælz] ['ʃiːnjɒn] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
but I gave the old gal's chignon a hitch , and it was all right again .
但 我 给予 这 老的 女孩们 发髻 一个 拴住 ， 和 它 曾是 全部 正确的 再次 .

但我帮老太太把发髻拉了一下，一切就又好了。

[jɔːz] , [sɒm'nifərəs; səm-] ,
Yours , somniferously ,
此致 ， 催眠地 ，

你的，辗转难眠，

[dɪk] ['tɪntəʊ] .
DICK TINTO .
迪克 丁托 .

迪克·廷托。

[ðəʊz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] [ə'gen] .
THOSE COUNTRY COUSINS AGAIN .
那些 国家 表兄弟姐妹 再次 .

又是那些乡下的表亲。

['siːliə] ([dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri]) .
Celia (just arrived from the country) .
西莉亚 (只是 到达的 从 这 国家) .

西莉亚（刚从乡下来）。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [dʒeɪn] ,
" JUST THINK , JANE ,
" 只是 思考 , 简 ,

"想想看，简，

['kʌz(ə)n] [dʒɒn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['eskɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [bə'zɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪlsən]
COUSIN JOHN IS TO BE MY ESCORT TO THE FRENCH BAZAAR AND THE NILSSON
表哥 约翰 是 到 是 我的 护送 到 这 法语 市场 和 这 尼尔森
['kɔnsəts] ,
CONCERTS ,
音乐会 ,

表弟约翰将陪我去法国集市和尼尔森音乐会。

[ænd; ənd] ['buθs] [ænd; ənd] [wɔːləsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒprə] - , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]
AND BOOTH'S AND WALLACE'S , AND THE OPERA BOUFFÉ , AND LOTS OF
和 展位 和 华莱士的 , 和 这 歌剧 - , 和 很多 的
['ʌðə(r)] [fɜːst] - [klɑːs] [ʃəʊz] !
OTHER FIRST - CLASS SHOWS !
其他 第一的 - 班级 演出 !

还有 Booth's 和 Wallace's，还有歌剧节，以及许多其他一流的演出！

" [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] .
" FACTS ABOUT THE ENGLISH MISSION .
" 事实 关于 这 英语 使命 .

关于英国传教团的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ai]['evə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] ;
It is not true that I ever accepted the English Mission ;
它 是 不是 真的 那 我 曾经 公认 这 英语 使命 ;

我从未接受过英国的传教任务；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [sez] [ai][dɪd] , [ai] [naʊ] [dɪ'lɪbərətli] [brænd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd]
and if any man says I did , I now deliberately brand him as a Liar and
和 如果 任何 男人 说道 我 做过 , 我 现在 故意地 品牌 他 作为 一个 说谎者 和
['vɪlən] .
Villain .
恶棍 .

如果有人说我做了这件事，我现在就故意把他贴上骗子和恶棍的标签。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][duː; də]
I am not going to deny that the place was offered me , but I do
我 是 不是 去 到 否定 那 这 地方 曾是 提供 我 , 但 我 做
[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,
unhesitatingly ,
毫不犹豫 ,

我不会否认有人向我提供过这份工作，但我毫不犹豫地表示：

[seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] ['æbsəlu:tli] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
say that I never absolutely consented to take it .
说 那 我 绝不 绝对地 同意 到 拿 它 .

说我从未完全同意服用它。

[dʒen] . [grɑ:nt] [meɪ] [hæv; həv] [kən'stru:d] [maɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]
Gen . GRANT may have construed my note on the subject as an unqualified
Gen . 授予 可能 有 解释 我的 笔记 在 这 主题 作为 一个 不合格的
[ək'septəns] ,
acceptance ,
验收 ,

格兰特将军可能将我关于此事的备忘录解读为无条件接受。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf]
but that was owing entirely to his devouring desire to get the thing off
但 那 曾是 欠款 完全 到 他的 吞噬 欲望 到 得到 这 事物 离开
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

但这完全是因为他迫切想要摆脱那东西。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə]['eni][ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti][ɪn][maɪ]['læŋgwɪdʒ] .
and not to any ambiguity in my language .
和 不是 到 任何 歧义 在 我的 语言 .

我的措辞没有任何歧义。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [ai] [sed] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] ,
" No , Mr . PRESIDENT , " I said in the note ,
" 不 , 先生 . 总统 , " 我 说 在 这 笔记 ,

"不，总统先生,"我在纸条上写道。

" [fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['gri:li] ,
" far be it from me to stand between my friend , Mr . GREELEY ,
" 远的 是 它 从 我 到 站立 之间 我的 朋友 , 先生 . 格里利 ,

"我绝不会站在我的朋友格里利先生和……之间。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][weə(r)] ['mɪlətri] [θɪŋz] [æt; ət]
and the gratification of his noble desire to wear military things at
和 这 满足感 的 他的 高贵 欲望 到 穿 军队 事物 在
[rɪ'sepʃənz] [ə'brɔ:d] .
receptions abroad .
接待 国外 .

以及他渴望在国外招待会上穿着军装的崇高愿望的满足。

[mɔ:r'əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
Moreover your Excellency ,
而且 你的 阁下 ,

此外，阁下，

[ai] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪ'praɪv] ['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn] ['ɪŋglənd]
I would not for the world deprive our cousins and other relations in England
我 会 不是 为了 这 世界 剥夺 我们的 表兄弟姐妹 和 其他 关系 在 英格兰
[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][grænd][əʊld][ɑ:t][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
of an opportunity to cultivate the grand old art of swearing under the
的 一个 机会 到 培育 这 盛大 老的 艺术 的 咒骂 在下面 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [æz; əz] ['hɒrəs] .
instruction of so eminent a professor as HORACE .
操作说明 的 所以 杰出 一个 教授 作为 贺拉斯 .

我绝不会剥夺我们在英国的表亲和其他亲戚在贺拉斯这样一位杰出教授的指导下学习古老的咒骂艺术的机会。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ai] [juːst] ,
" This is the sort of language I used ,
" 这 是 这 种类 的 语言 我 用过的 ,

"我当时用的就是这种语言，

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] [mæn] [ɪk'sept] [dʒen] . [grɑːnt] [kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
and I don't see how any man except Gen . GRANT could get hold of it the wrong way .
和 我 不 看 如何 任何 男人 除了 Gen . 授予 可以 得到 抓住 的 它 这 错误的 方式 .

除了格兰特将军之外，我看不出还有谁会以错误的方式拿到它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)nz] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] ['steɪtɪd] [ɪn][maɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
Of course I had some reasons besides those stated in my note for declining the Mission ,
的 课程 我 有 一些 原因 除了 那些 声明 在 我的 笔记 为了 下降 这 使命 ,

当然，除了我在便条中提到的那些原因之外，我还有其他拒绝执行任务的理由。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['fiːlɪŋz] [baɪ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] .
but I did not want to hurt the President's feelings by going over the whole ground .
但 我 做过 不是 想 到 伤害 这 总统的 情怀 经过 去 超过 这 所有的 地面 .

但我不想把所有细节都说清楚，以免伤了总统的心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [tɜːn] ,
It was not unknown to me that the situation had been offered to about five thousand persons before it came round to my turn ,
它 曾是 不是 未知 到 我 那 这 情况 有 到过 提供 到 关于 五 千 人 前 它 来了 圆形的 到 我的 转动 ,

我并非不知道，在我之前，大约有五千人曾被安排过类似的处境。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klaɪn] .
or that the English Mission had fallen into a general decline .
或者 那 这 英语 使命 有 倒下 进入 一个 一般的 衰退 .

或者说，英国传教事业已经全面衰落。

[ai] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒen] . [grɑːnt] ,
I knew all about that just as well as Gen . GRANT ,
我 知道 全部 关于 那 只是 作为 出色地 作为 Gen . 授予 ,

我对此了如指掌，就像格兰特将军一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [pə'reɪd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
but it would not have done any good to parade my knowledge on the subject .
但 它 会 不是 有 完毕 任何 好的 到 游行 我的 知识 在 这 主题 .

但炫耀我在这方面的知识并没有什么用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒn] . [θɑːz] .
There was the Hon . THOS .
那里 曾是 这 尊敬的 . 那些 .

还有尊敬的托马斯先生。

['dʒeŋkɪnz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
JENKINS who refused to take it ,
詹金斯 WHO 拒绝 到 拿 它 ,

拒绝接受的詹金斯

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [bʊlz] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [baɪ]
because his wife had a prejudice against Bulls ever since she was scared by
因为 他的 妻子 有 一个 偏见 反对 公牛队 曾经 自从 她 曾是 害怕的 经过
[wʌn] [ðæt] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
one that chased her five miles for no other reason than that she was
一 那 追逐 她 五 英里 为了 不 其他 原因 比 那 她 曾是
[wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [red] ['wʊmən] — [wel] - [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [haʊs] - [waɪf]
what might be called a red woman — well - read in the exciting house - wife
什么 可能 是 称为 一个 红色的 女士 — 出色地 - 读 在 这 激动人心 房子 - 妻子
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
literature of the day .
文学 的 这 天 .

因为他的妻子从小就对公牛抱有偏见，因为她曾被一头公牛追赶了五英里，而她追赶公牛的唯一原因就是她是一个所谓的“红发女人”——她精通当时精彩的家庭主妇文学。

['dʒeŋkɪnz] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] .
JENKINS positively declined .
詹金斯 积极地 拒绝 .

詹金斯明确拒绝了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kɒl] . - ,
Then it was offered to Col . CANNONAYDE ,
然后 它 曾是 提供 到 上校 . - ,

然后，它被提供给了坎诺奈德上校。

[huː] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː]
who declined it because his mother - in - law declared that she would go along too
WHO 拒绝 它 因为 他的 母亲 - 在 - 法律 声明 那 她 会 去 沿着 也
, [ɪf] [hiː; hi] [went] ,
, if he went ,
, 如果 他 去 ,

他拒绝了，因为他岳母表示如果他去，她也会一起去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
and he thought it would be better not to let her have a change
和 他 想法 它 会 是 更好的 不是 到 让 她 有 一个 改变
[ɒv; əv][eə(r)] ,
of air ,
的 空气 ,

他认为最好不要让她换换空气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp] ['prɪti] [suːn] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪə(r)] [ðəʊz]
as she was in a fair way to wind up pretty soon by remaining near those
作为 她 曾是 在 一个 公平的 方式 到 风 向上 漂亮的 很快 经过 其余的 靠近 那些
[swɒmps] .
swamps .
沼泽 .

她继续待在那些沼泽附近，很快就会有生命危险。

- ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [kept] ['əʊpən] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]
CANNONAYDE wanted the place kept open till after the funeral , but this was
- 通缉 这 地方 保留 打开 直到 后 这 葬礼 , 但 这 曾是
[nɒt] ['grɑːntɪd] .
not granted .
不是 的确 .

坎诺奈德希望该场所能一直开放到葬礼之后，但这一请求并未得到批准。

[ðə; ði][nekst]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][dʒen] . - ;
The next offer was made to Gen . BRAYLEIGH ;
这 下一个 提供 曾是 制成 到 Gen . - ;

下一个提议是向布雷利将军提出的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]
but he refused it on the ground that he had made arrangements for
但 他 拒绝 它 在 这 地面 那 他 有 制成 安排 为了
['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊl] [treɪd] ,
going into the coal trade ,
去 进入 这 煤炭 贸易 ,

但他拒绝了，理由是他已经安排好进军煤炭贸易。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
and he could not be sure of holding the place more than a few weeks
和 他 可以 不是 是 当然 的 保持 这 地方 更多的 比 一个 很少 周
.
.
.

他无法确定自己能否保住这个位置超过几周。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː]
he thought it would not pay to give up the coalition he had entered into
他 想法 它 会 不是 支付 到 给 向上 这 联盟 他 有 进入 进入
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] .
with another party .
和 其他 派对 .

他认为放弃与另一个政党结成的联盟是不划算的。

[ɪn][fækt] , [əʊld] - ['triːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ['veri] ['kəʊldli] .
In fact , old BRAYLEIGH treated the whole matter very coldly .
在 事实 , 老的 - 治疗 这 所有的 事情 非常 冷冷地 .

事实上，老布雷利对整件事的态度非常冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst] ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . [θi'ɔfiləs] ['skɪnə(r)] ,
It was next tendered to the Hon . THEOPHILUS SKINNER ,
它 曾是 下一个 已提交 到 这 尊敬的 . 西奥菲勒斯 斯金纳 ,

接下来，这份文件被提交给了尊敬的西奥菲勒斯·斯金纳先生。

[bʌt; bət] [pə'remptrəli] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['skɪnərz] ['dɪstrɪkt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌdemə'krætɪk] [sɪns]
but peremptorily declined because SKINNER'S district had become Democratic since
但 专断地 拒绝 因为 斯金纳的 区 有 变得 民主 自从
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ,
he was elected ,
他 曾是 当选 ,

但他断然拒绝了，因为斯金纳的选区在他当选后已经变成了民主党的选区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['kænɪbl] ['kɒpəhed] [wʊd] [biː; bi]
and he knew that if he resigned an infamous cannibal copperhead would be
和 他 知道 那 如果 他 辞职 一个 臭名昭著的 食人族 铜头蛇 会 是
[sent][tuː; tə] ['kɒŋgres] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
sent to Congress in his stead .
发送 到 国会 在 他的 坚定 .

他知道，如果他辞职，就会派一个臭名昭著的食人铜头蛇代替他进入国会。

['skɪnə(r)] [kən'sʌltɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
SKINNER consulted all the leaders of his party ,
斯金纳 咨询 全部 这 领导人 的 他的 派对 ,

斯金纳咨询了党内所有领导人的意见，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [let] ['evri] [kɔːt] [ɪn]
and they unanimously agreed that it would be better to let every court in
和 他们 一致 同意 那 它 会 是 更好的 到 让 每一个 法庭 在
['jʊərəp] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt]
Europe be without an American representative than risk the loss of that
欧洲 是 没有 一个 美国人 代表 比 风险 这 损失 的 那
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

他们一致认为，与其冒失去该地区的风险，不如让欧洲的每个法院都没有美国代表。

['evribɒdi] [nəʊz] [waɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . - , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [dɪd] [nɒt] [ək'sept]
Everybody knows why the Rev . Dr . BANGWELL , of Chicago , did not accept
大家 知道 为什么 这 牧师 . 博士 . - , 的 芝加哥 , 做过 不是 接受
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

大家都知道为什么芝加哥的班格威尔牧师博士不接受它。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːs] [keɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
The Doctor expected his divorce case to come on in a few days ,
这 医生 预期的 他的 离婚 案件 到 来 在 在 一个 很少 天 ,

医生预计他的离婚案将在几天后开庭审理。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðæt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
and could not neglect that ; and besides , he had made all the
和 可以 不是 忽视 那 ; 和 除了 , 他 有 制成 全部 这
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['mærɪdʒ] ,
arrangements for his other marriage ,
安排 为了 他的 其他 婚姻 ,

他不能忽视这件事；而且，他已经为另一桩婚姻做好了一切安排。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
and sent out the invitations .
和 发送 出去 这 邀请函 .

然后发出了邀请函。

[ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɔɪntɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] .
If the President had just made some inquiries before appointing Dr .
如果 这 总统 有 只是 制成 一些 查询 前 任命 博士 .
- ,
BANGWELL ,
- ,

如果总统在任命班格威尔博士之前先做一些调查，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [en'geɪdʒmənts] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm]
he could have found out that the Doctor's engagements would not permit him
他 可以 有 成立 出去 那 这 医生的 订婚 会 不是 允许 他
[tuː; tə] [liːv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
to leave Chicago on any account .
到 离开 芝加哥 在 任何 帐户 .

他本可以了解到，医生的行程安排不允许他以任何理由离开芝加哥。

[ðə; ði]['ɒfə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kɒl] . - [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The offer that was made to Col . KAMPSTUHL was declined solely because
这 提供 那 曾是 制成 到 上校 . - 曾是 拒绝 仅 因为
[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][æn; ən][əʊld][skɔː(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [dʒen] . [grɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
the Colonel had an old score to settle with Gen . GRANT for something in
这 上校 有 一个 老的 分数 到 定居 和 Gen . 授予 为了 某物 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [nɪə(r)] - .
the way of a court - martial that happened near Tricksburg .
这 方式 的 一个 法庭 - 武术 那 发生 靠近 - .

向坎普斯图尔上校提出的提议被拒绝了，仅仅是因为上校与格兰特将军之间有旧怨，起因是特里克斯堡附近发生的一起军事法庭审判。

[hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] ['sʌmtaɪm] ,
He swore that he would get square with the author of that business sometime ,
他 发誓 那 他 会 得到 正方形 和 这 作者 的 那 商业 有时 ,

他发誓总有一天会找那个始作俑者算账。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ([baɪ]['æksɪdənt] ,
and when the mission was offered to him (by accident ,
和 什么时候 这 使命 曾是 提供 到 他 (经过 事故 ,

而当他偶然被委以重任时，

[fɔː(r); fə(r)][dʒen] [grɑːnt] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]) , [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ə; eɪ]
for Gen GRANT had forgotten all about the court - martial) , he got up a
为了 Gen 授予 有 被遗忘的 全部 关于 这 法庭 - 武术) , 他 得到 向上 一个
[sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] ,
sepulchral voice ,
墓穴 嗓音 ,

（格兰特将军已经完全忘记了军事法庭审判的事），他用一种阴沉的声音说道：

[ænd; ənd] [sed] , " [hɑː] , [hɑː] !
and said , " Ha , ha !
和 说 , " 哈 , 哈 !

然后说道："哈哈！"

[ɑː(r)] - [iː] - [iː] - [iː] - - [æt; ət][lɑːst] !
R - e - e - e - vendge at last !
拉 - e - e - e - - 在 最后的 !

终于复仇了！

" [ænd; ənd] [ðen] [rəʊt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['letə(r)][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" and then wrote a bitter letter to Washington on the subject .
" 和 然后 写道 一个 苦的 信 到 华盛顿 在 这 主题 .

然后就此事给华盛顿写了一封措辞激烈的信。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pedl] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [wei] ,
After that it was peddled all round the country in a promiscuous way ,
后 那 它 曾是 兜售 全部 圆形的 这 国家 在 一个 淫乱 方式 ,

之后，它便以滥售的方式在全国各地兜售。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ʃuː] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
and offered in succession to a blacksmith who used to shoe horses for
和 提供 在 演替 到 一个 铁匠 WHO 用过的 到 鞋 马匹 为了
[dʒen] . [grɑːnt] ,
Gen . GRANT ,
Gen . 授予 ,

然后，这块地先后被提供给了一位曾为格兰特将军钉马掌的铁匠。

[ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [feə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌprezɪ'denʃl]
a conductor who refused to take fare from a well - known Presidential
一个 导体 WHO 拒绝 到 拿 票价 从 一个 出色地 - 已知 总统
[ɪk'skɜːʃn] ['pɑːti] ,
excursion party ,
短途旅行 派对 ,

一位拒绝向知名总统旅行团收取车费的列车员

[ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn][haɪdz] [huː] [hæd; həd] [kən'fəːd] [sʌm; səm] [haɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
a dealer in hides who had conferred some high obligations when a certain
一个 经销商 在 隐藏 WHO 有 授予 一些 高的 义务 什么时候 一个 肯定
[ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tænɪŋ] ['bɪznəs] ,
official was in the tanning business ,
官方的 曾是 在 这 晒黑 商业 ,

一位皮革商贩，曾向一位从事制革业的官员许诺了一些高额债务。

[ə; eɪ]['grəʊsəri] - ['kiːpə(r)] , [ə; eɪ]['fæməli] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd]
a grocery - keeper , a family shoemaker , a manufacturer of matches , and
一个 杂货店 - 守门员 , 一个 家庭 鞋匠 , 一个 制造商 的 比赛 , 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ɪn][fækt] ,
such a multitude of people , in fact ,
这样的 一个 民众 的 人们 , 在 事实 ,

事实上，还有杂货店老板、家庭鞋匠、火柴制造商等等，形形色色的人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
that it finally got to be looked upon as the greatest missionary undertaking
那 它 最后 得到 到 是 看起来 之上 作为 这 最 传教士 承诺
[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
of modern times .
的 现代的 时代 .

最终，它被视为近代最伟大的传教事业。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] ['prɒmɪnənt] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['tendəd] [tuː; tə][ɪz] [dʒɔːdʒ]
The only really prominent man that the place was not tendered to is GEORGE
这 仅有的 真的 著名的 男人 那 这 地方 曾是 不是 已提交 到 是 乔治
['frɑːnsɪs] [treɪn] ;
FRANCIS TRAIN ;
弗朗西斯 火车 ;

唯一一位没有获得该地授予的真正杰出人物是乔治·弗朗西斯·特雷恩；

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][bɪ'fɔː(r)]
but I wouldn't say that it won't get around to him somewhere in Asia before
但 我 不会 说 那 它 惯于 得到 大约 到 他 某处 在 亚洲 前
[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .
the circle is completed .
这 圆圈 是 完全的 .

但我不会说在一切尘埃落定之前，它不会传到身在亚洲某个地方的他那里。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst]
All these things were very well known to me before the office was placed
全部 这些 事物 是 非常 出色地 已知 到 我 前 这 办公室 曾是 放置
[æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
at my disposal ,
在 我的 处理 ,

在我正式上任之前，所有这些事情我都非常清楚。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [faɪn] [,sensi'biliti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [nəʊt] .

but I did not care to wound the fine sensibilities of the President by saying anything about them in my note .

但 我 做过 不是 关心 到 伤口 这 美好的 感性 的 这 总统 经过 说 任何事物 关于 他们 在 我的 笔记 .

但我不想在便条中提及此事，以免伤害总统的敏感神经。

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['griːli] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] — [ai] [pʊt][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]['fræŋkli][tuː; tə][dʒen] . [grɑːnt] — [bʌt; bət][ai][kænt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ai] ['ɒfəd] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪd][ə'pɒn][ɔː(r)][nɒt] .

My reason for declining in favor of Mr . GREELEY has been stated — I put the whole matter frankly to Gen . GRANT — but I can't say whether the suggestion I offered has been acted upon or not .

我的 原因 为了 下降 在 偏爱 的 先生 . 格里利 有 到过 声明 — 我 放 这 所有的 事情 坦率地说 到 Gen . 授予 — 但 我 不能 说 无论 这 建议 我 提供 有 到过 行动 之上 或者 不是 .

我拒绝支持格里利先生的理由已经说明——我已坦诚地向格兰特将军说明了整件事——但我无法说我提出的建议是否已被采纳。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ,

The only thing I am certain about on this point is ,

这 仅有的 事物 我 是 肯定 关于 在 这 观点 是 ,

在这一点上，我唯一能确定的是：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['hɒrəs] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] ['ɑːftəwədz] .

that if the offer should be made to HORACE , it won't get around to GEORGE FRANCIS afterwards .

那 如果 这 提供 应该 是 制成 到 贺拉斯 , 它 惯于 得到 大约 到 乔治 弗朗西斯 然后 .

如果向贺拉斯提出这项提议，那么之后就不会传到乔治·弗朗西斯那里了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

There has been so much talk about this business ,

那里 有 到过 所以 很多 讲话 关于 这 商业 ,

关于这家公司已经有很多议论了，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd][let][sʌm; səm] [flʌdz] [ɒv; əv] [lait] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

that I have considered it a sacred duty to state the facts and let some floods of light shine upon the whole thing .

那 我 有 经过考虑的 它 一个 神圣 责任 到 状态 这 事实 和 让 一些 洪水 的 光 闪耀 之上 这 所有的 事物 .

我认为陈述事实，让真相大白于天下，是我的神圣职责。

[ðə; ði]['djuːti][ɪz] [naʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , [dɪs'tʃɑːdʒd] .

The duty is now conscientiously , discharged .

这 责任 是 现在 切实 , 出院 .

职责已尽职尽责地履行完毕。

['dɑːbi] [dɒd] .

DARBY DODD .

达比 多德 .

达比·多德。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel]

The Truth In a Nut - shell

这 真相 在 一个 坚果 - 壳

简而言之，真相

['tʃɑːnsələ(r)] ['kɹɒz.bi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] , [hæz; həz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
CHANCELLOR CROSBY , in his inaugural address , has , we may say ,
校长 克罗斯比 , 在 他的 就职典礼 地址 , 有 , 我们 可能 说 ,

克罗斯比校长在他的就职演说中，我们可以说，

[bɔːd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [vekst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
bored right to the root of the whole vexed question of education , and
无聊的 正确的 到 这 根 的 这 所有的 烦恼 问题 的 教育 , 和

[ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
extracted it ,
提取 它 ,

直击教育这一棘手问题的根源，并将其提取出来。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] : " [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɜːrdʒd] , " [sez]
as will be seen from this extract : " It need hardly be urged , " says
作为 将要 是 已见 从 这 提炼 : " 它 需要 几乎 是 敦促 , " 说道

[ðə; ði] [njuː] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
the new Chancellor ,
这 新的 校长 ,

从这段摘录中可以看出：“几乎无需赘言,”新任首相说道。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
and we hope , all the discontented will take the full force of the remark ,
和 我们 希望 , 全部 这 不满 将要 拿 这 满的 力量 的 这 评论 ,

我们希望所有不满的人都能充分认识到这句话的含义。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪdɑːskɑːloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - ,
" It need hardly be urged that the didaskalos should be didaktitos ,
" 它 需要 几乎 是 敦促 那 这 didaskalos 应该 是 - ,

“无需赘言，didaskalos 应该成为 didaktitos，

[ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] ['emfəsɪs] [ɒn] [səʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] .
and yet perhaps emphasis on so plain a truth may be sometimes necessary .
和 然而 也许 强调 在 所以 清楚的 一个 真相 可能 是 有时 必要的 .

然而，或许有时强调如此显而易见的真理是必要的。

" [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fər'evə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðɪs] [nə'sesəti] .
" Let us thank the Chancellor for forever removing this necessity .
" 让 我们 感谢 这 校长 为了 永远 移除 这 必要性 .

“让我们感谢财政大臣彻底消除了这种必要性。”

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[hæv; həv] [meɪd] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]
Have made very large additions to their stock of
有 制成 非常 大的 新增内容 到 他们的 库存 的

已大幅增加其库存

[kləʊk] ['velvɪt] , ['velvətiːn] ,
CLOAK VELVETS , VELVETEENS ,
披风 天鹅绒 , 丝绒 ,

天鹅绒斗篷，天鹅绒

[plʌʃ] ,
PLUSHES ,
毛绒玩具 ,

毛绒玩具

[.æstrə'kæn]	,
ASTRAKHANS	**,**
阿斯特拉罕	,

阿斯特拉罕人，

['mɪlɪnəri]	[ænd; ənd]
MILLINERY	**and**
女帽	和

女帽和

['trɪmɪŋ]	['velvɪt]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
TRIMMING	**VELVETS**	**,**	**Etc**	**.**
修剪	天鹅绒	,	ETC	.

修剪天鹅绒等。

[ðə; ði]	[məʊst]	['selɪbreɪtɪd]
THE	**MOST**	**CELEBRATED**
这	最多	著名

最受赞誉的

[kləʊk]	['velvɪt]	.
CLOAK	**VELVETS**	**.**
披风	天鹅绒	.

天鹅绒斗篷。

[kən'faɪnd]	[staɪlz]	,
CONFINED	**STYLES**	**,**
受限	风格	,

受限风格

[æt; ət]
AT
在

在

[ʌn'presɪdentɪd]	['ba:ginz]	,
UNPRECEDENTED	**BARGAINS**	**,**
空前的	特价商品	,

前所未有的超值优惠

['kɒnsɪkwənt]	[ɒn]	[p'ɜːtʃɪsɪz]	[meɪd]	[ɪn]
CONSEQUENT	**ON**	**PURCHASES**	**MADE**	**IN**
后果	在	购买	制成	在

因购买行为而产生的后果

['liːɒŋ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['sentəz]
LYONS	**AND**	**OTHER**	**CENTRES**
里昂	和	其他	中心

里昂和其他中心

[ɒv; əv]	[ˌmænju'fæktʃə(r)]	,	[æt; ət]	['pænɪk]	[praisiz]	.
OF	**MANUFACTURE**	**,**	**AT**	**PANIC**	**PRICES**	**.**
的	生产	,	在	恐慌	价格	.

制造业，恐慌性价格。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kən'viːniəns]	[ɒv; əv]	['kʌstəməz]	,
For	**the**	**convenience**	**of**	**Customers**	**,**
为了	这	方便	的	顾客	,

为了方便顾客，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][flɔː(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
the above are exhibited in the Section of the main floor next to the corner
这 多于 是 展出 在 这 部分 的 这 主要的 地面 下一个 到 这 角落
[ɒv; əv] [tenθ] [striːt] ,
of Tenth street ,
的 第十 街道 ,

以上展品均在主楼第十街拐角处旁边的区域展出。

['brɔːdweɪ] , 4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
BROADWAY , 4th Avenue , 9th and 10th Streets .
百老汇 , 4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][best]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
. [ˌtuː'tuː] . - "
. 2 . 00 "
. 2 . - "

“六个月（不含保费）.. 2.00”

" [θriː] [mʌnθs] , ... [wʌn]
" three months , ... 1
" 三 几个月 , ... 1
. -
. 00
. -

三个月，.. 1.00

['sɪŋ(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . . -
Single copies mailed free , for 10
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . -

单份邮寄免费，价格为 10 美元。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit][baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld]['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit][eks][eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . -
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价……6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

(狗和孩子。)

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit][eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $9 . -
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)][faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]
ARE EXHIBITING
是 展出

正在展出

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]
An Important Purchase of
一个 重要的 购买 的

一项重要的采购

[rɪtʃ] [pleɪn] [sɪlks] ,
Rich Plain Silks ,
富有的 清楚的 帛 ,

优质素色丝绸

- ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [nəʊn] [æz; əz]
27 INCHES WIDE , KNOWN AS
- 英寸 宽的 , 已知 作为

27英寸宽，被称为

[ʌn'wɔːtəd] [mwɑː(r)] [æn'tiːk] ,
UNWATERED MOIRE ANTIQUE ,
未浇水 莫尔条纹 古董 ,

未加水的古董波纹铁器

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn] VALUE$100 , - ,
REPRESENTING IN VALUE$100 , 000 ,
代表 在 VALUE$100 , - ,

价值100,000美元

[æt; ət] $4 [ænd; ənd] $4 . - [pə(r)] [jɑːd] ,
AT $4 AND $4 . 50 PER YARD ,
在 $4 和 $4 . - 每 院子 ,

每码售价分别为 4 美元和 4.50 美元。

[ðə; ði] [seɪm] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊld] [æt; ət] $6 [ænd; ənd] $6 . - [pə(r)] [jɑːd] .
THE SAME HAVING BEEN SOLD AT $6 AND $6 . 50 PER YARD .
这 相同的 拥有 到过 卖 在 $6 和 $6 . - 每 院子 .

同样的东西，之前卖的价格分别是每码 6 美元和 6.50 美元。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪ] ['prez(ə)nts] .
SPECIAL ATTENTION IS INVITED TO THESE GOODS FOR HOLIDAY PRESENTS .
特别的 注意力 是 受邀 到 这些 商品 为了 假期 礼物 .

请特别关注这些商品，它们非常适合作为节日礼物。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
A LARGE ASSORTMENT OF BLACK AND WHITE
一个 大的 品种 的 黑色的 和 白色的

大量黑白

[straɪpt] [sɪlks] ,
STRIPED SILKS ,
有条纹的 帛 ,

条纹丝绸

[æt; ət] 75c .
AT 75c .
在 75c .

75摄氏度。

[pə(r)] [jɑːd] .
PER YARD .
每 院子 .

每码。

[pleɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [sɪlks] ,
Plain Japanese Silks ,
清楚的 日本人 帛 ,

素色日本丝绸，

[haɪ] [k'ʌləz] ,
HIGH COLORS ,
高的 颜色 ,

高饱和度色彩

[æt; ət] 75c .
AT 75c .
在 75c .

75摄氏度。

[pə(r)] [jɑːd] .
PER YARD .
每 院子 .

每码。

[θriː] [keɪsɪz] ['fænsi] [sɪlks] ,
Three Cases Fancy Silks ,
三 案例 想要 帛 ,

三箱精美丝绸，

[ɪn] ['veəriəs] [staɪlz] - [freʃ] [gʊdz] , $1 [pə(r)] [jɑːd] .
IN VARIOUS STYLES - FRESH GOODS , $1 PER YARD .
在 各种各样的 风格 - 新鲜的 商品 , $1 每 院子 .

款式多样，新鲜面料，每码 1 美元。

[faɪv] [keɪsɪz] [dres] [sɪlks] ,
Five Cases Dress Silks ,
五 案例 裙子 帛 ,

五件套丝绸连衣裙

[naɪs] ['kwɒləti] , $2 [pə(r)] [jɑːd] .
NICE QUALITY , $2 PER YARD .
好的 质量 , $2 每 院子 .

质量不错，每码2美元。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bɒnɪt] [blæk] [sɪlks] ,
A LARGE QUANTITY OF BONNET BLACK SILKS ,
一个 大的 数量 的 引擎盖 黑色的 帛 ,

大量黑色丝绸软帽

[æt; ət] $3 . - [ænd; ənd] $3 [pə(r)] [jɑːd] .
AT $3 . 75 AND $3 PER YARD .
在 $3 . - 和 $3 每 院子 .

每码3.75美元和3美元。

['riːəl] ['aɪrɪʃ] ['pɒplɪn] , [njuː] ,
REAL IRISH POPLINS , NEW ,
真实的 爱尔兰 府绸 , 新的 ,

正宗爱尔兰波普林斯，全新

$2 [pə(r)] [jɑːd] .
$2 PER YARD .
$2 每 院子 .

每码2美元。

[ə; eɪ] [fʊl] [laɪn] [ɒv; əv]
A FULL LINE OF
一个 满的 线 的

全系列产品

['aɪrɪʃ] ['tɑːtn] ['pɒplɪn] ,
IRISH TARTAN POPLINS ,
爱尔兰 格子呢 府绸 ,

爱尔兰格子呢波普林斯

[ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['dɪfrənt] [klænz] .
IN TWENTY - FIVE DIFFERENT CLANS .
在 二十 - 五 不同的 氏族 .

共分属二十五个不同的氏族。

[ə'merɪkən] [blæk] [sɪlks] , [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [weə(r)] [wel] ,
AMERICAN BLACK SILKS , GUARANTEED TO WEAR WELL ,
美国人 黑色的 帛 , 保证 到 穿 出色地 ,

美国黑色丝绸，保证耐穿。

2$ [pə(r)] [jɑːd] .
2$ PER YARD .
2$ 每 院子 .

每码2美元。

['fɔːmɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [stɒk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] ['ɒfəd] .
FORMING IN ALL RESPECTS THE MOST ATTRACTIVE STOCK THEY HAVE EVER OFFERED .
成型 在 全部 尊重 这 最多 吸引人的 库存 他们 有 曾经 提供 .

各方面来看，这都是他们迄今为止推出的最具吸引力的股票。

['brɔːdweɪ] , [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
9th and 10th Sts .
9th 和 10th 圣徒 .

第九街和第十街

[ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] .
THE PROPOSAL .
这 提议 .

提案。

[æm'bɪʃəs] ['fɒrənə(r)] .
Ambitious Foreigner .
雄心勃勃 外国人 .

雄心勃勃的外国人。

" [ɑː] ! [miːs] ['bʊliən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [pɔː(r); pʊə(r)] [juː; jʊ] [skɔːn] [maɪ] [hænd] ;
" AH ! MEECE BULLION , BECAUSE I AM POOR YOU SCORN MY HAND ;
" 啊 ! 米斯 金条 , 因为 我 是 贫穷的 你 轻蔑 我的 手 ;

“啊！米斯金银条，因为我穷，你就鄙视我的手；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ziː] ['pəʊɪt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ziː] [mænz] [ziː] [gəʊld] .
BUT REMEMBER HOW ZE POET HE TELL YOU ZE MAN'S ZE GOLD .
但 记住 如何 零 诗人 他 告诉 你 零 男人的 零 金子 .

但请记住诗人是如何告诉你男人的财富的。

" [mɪs] [biː] . " [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː(r)] , [ðen] — [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] . "
" Miss B . " GO DOWN TO PAR , THEN — I HAVE NOTHING MORE TO SAY ON THE SUBJECT . "
" 错过 B . " 去 向下 到 PAR , 然后 — 我 有 没有什么 更多的 到 说 在 这 主题 . "

“B小姐，那就降到标准杆吧——关于这个问题我没什么好说的了。”

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
" THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

“和

" [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

“美国信封制造厂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第37期，(Punchinello, Volume 2, No.)
第4/4页

" [dʒɔːdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜːnɪʃ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃənri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkjuːt][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [lɪ'θɒgrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['priː] - [peɪd] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] ,
Post - Office Department for the past 16 years ,
邮政 - 办公室 部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [biːn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] , ['ræpɪd][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
Their Machinery is the most complete , rapid and economical known in the trade .
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易 .

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævələz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers West and South - West Should
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt]
bear in mind that
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪri] ['reɪlweɪ]
ERIE RAILWAY
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːt] ,
IS BY FAR THE CHEAPEST , QUICKEST , AND MOST COMFORTABLE ROUTE ,
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [kə'nekʃn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making Direct and Sure Connection at CINCINNATI ,
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð] [ɔːl] [laɪnz]
with all Lines
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔː(r)]['rɪvə(r)]
By Rail or River
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['luːivɪl] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɜːg] , ['næʃvɪl] ,
For NEW ORLEANS , LOUISVILLE , MEMPHIS , ST . LOUIS , VICKSBURG , NASHVILLE ,
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
['məʊbaɪl] ,
MOBILE ,
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd] [ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And All Points South and South - west .
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ɒn] [ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its DRAWING - ROOM and SLEEPING COACHES on all Express Trains , running through
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to Cincinnati without change ,
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɒn] ['eni] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are the most elegant and spacious used upon any Road in this country ,
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læbərət] ['mænə(r)] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ɪts]
and having every modern improvement introduced for the comfort of its
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是
['peɪtrənz] ; ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
patrons ; running upon the BROAD GAUGE ;
顾客 ; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪri] ,
trip over the ERIE ,
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌenˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] , ['hɑːləm] ;
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue , Harlem ;
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 , 哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] : ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23d [ˌes 'tiː] . ,
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of 23d St . ,
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23d 英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən][əb'teɪn] [dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
New York ; and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain just the Ticket they desire ,
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得 只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] , ['endɪŋ] [sept] . - ,
I , ENDING SEPT . 24 ,
我 , 结束 九月 . - ,

我，截至9月24日，

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɒθ] ,
BOUND IN EXTRA CLOTH ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [friː] [baɪ]['eni] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs] , [ɔː(r)][baɪ]
Sent free by any Publisher on receipt of price , or by
发送 自由的 经过 任何 出版商 在 收据 的 价格 , 或者 经过

任何出版商在收到价款后均可免费寄送，或通过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street , New York .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
OF THE CITY OF NEW YORK
的 这 城市 的 新的 约克

纽约市

['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
Illustrated Humorous and Satirical
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] .
The first number of which was issued under date of April 2 .
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面 日期 的 四月 2 .

第一个号码于4月2日签发。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz]
ORIGINAL ARTICLES
原来的 文章

原创文章

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz] [ɔː(r)] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
Suitable for the paper , and Original Designs or suggestive ideas or sketches for illustrations ,
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 或者 暗示性的 想法 或者 草图 为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid for liberally .
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的 为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are enclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 内 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款:

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)] [jɪə(r)] ,
One copy , per year ,
一 复制 , 每 年 ,

每年一份

[ɪn] [əd'vɑːns] $4 - ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] - [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
in advance $4 00 Single copies 10 A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
在 进步 $4 - 单身的 副本 - 一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

预付 4.00 美元 单份 10 美元 收到 10 美分即可免费邮寄一份样刊。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] $2 . - ,
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price $2 . 50 ,
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 $2 . - ,

一份，随《河滨杂志》或其他任何杂志或报纸一起购买，售价 2.50 美元。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] $4 , [fɔː(r); fə(r)] ['sɛvən] -
for 5 50 One copy , with any magazine or paper , price $4 , for 7 00
为了 5 - 一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 $4 , 为了 7 -

5.50美元一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格4美元，7.00美元

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [rɪˈmɪtnsiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - [ˈnasaʊ; ˈnæsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[prəˈfesə(r)] [dʒeɪmz] [diː] [mɪl] ,
PROFESSOR JAMES DE MILLE ,
教授 詹姆斯 德语 千 ,

詹姆斯·德·米勒教授

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] [əˈbrɔːd]
" THE DODGE CLUB ABROAD
" 这 躲闪 俱乐部 国外

“海外道奇俱乐部”

" [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈhjuːmərəs] [wɜːks] ,
" AND OTHER HUMOROUS WORKS ,
" 和 其他 幽默 作品 ,

“以及其他幽默作品，

[wɪl] [kəˈmens] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsɪəriəl]
Will Commence a New Serial
将要 开始 一个 新的 序列号

将开始新的系列

[ɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv]
IN THE NUMBER OF
在 这 数字 的

在数量上

" [ˌpʌntʃɪˈneləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)]
" FOR
" 为了

“为了

['dʒænjuəri] 7th , - ,
January 7th , 1871 ,
一月 7th , - ,

1871年1月7日

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
Written expressly for this paper .
书面 明确地 为了 这 纸 .

专为本文撰写。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] ,
A CHRISTMAS STORY ,
一个 圣诞节 故事 ,

一个圣诞故事

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
Written expressly for this Paper ,
书面 明确地 为了 这 纸 ,

专门为本报撰写，

[baɪ] [fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən] ,
By FRANK R . STOCKTON ,
经过 坦率 拉 . 斯托克顿 ,

作者：弗兰克·R·斯托克顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Author of " Ting - a - ling , " etc . , etc . ,
作者 的 " 婷 - 一个 - 凌 , " ETC . , ETC . ,

《叮铃铃》等作品的作者

[wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ɪn] [nəʊ] . - , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] 17TH ,
WILL BE COMMENCED IN No . 38 , FOR DECEMBER 17TH ,
将要 是 开始 在 不 . - , 为了 十二月 17TH ,

将于第38期开始，日期为12月17日。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [θriː] ['nʌmbəz] .
AND CONCLUDED IN THREE NUMBERS .
和 结束 在 三 数字 .

最后以三期结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神